

ISSN 2411-7757



# گۆقاری زانکۆی گەشە پيئەدانی مروی

گۆقاریکی زانستیی وەرزییە زانکۆی گەشە پيئەدانی مروی دەریدەگات

بەرگی ( ٦ ) ژمارە ( ١ ) ئازار ( ٢٠٢٠ )

٢٧١٩ ی کوردی

٢٠٢٠ ی زایینی



هه‌ریمی کوردستانی عێراق  
زانکۆی گهشه پیدانی مروی

## گۆفاری زانکۆی گهشه پیدانی مروی

گۆفاریکی زانستی وه‌رزیه، زانکۆی گهشه پیدانی مروی ده‌ریده‌کات

### خواه‌نی ئیمتیاز

پ.د.علی محی‌الدین قه‌ره‌داغی

### سه‌رۆکی ده‌سته‌ی نووسه‌ران

پ.د.م‌ریوان أحمد رشید

### به‌ریوه‌به‌ری نووسین

پ.ی.د.زانا رۆوف حمه‌ کریم

### ده‌سته‌ی نووسه‌ران

پ.د.أنور محمد فرج ..... ئەندام  
پ.ی.د.ه‌یوا ابوبکر علی ..... ئەندام  
پ.ی.د.صه‌یب مصطفی طه ..... ئەندام  
پ.ی.د.ئاسۆ محمد ده‌رویش ..... ئەندام  
پ.ی.د.محسن ابراهیم أحمد ..... ئەندام  
پ.ی.د.کنعان حمه‌ غریب عبدالله ..... ئەندام

### سه‌رپه‌رشته‌یاری هونه‌ری

هاوکار عمر مجید

## دهستهی راویژکاری

- پ.د.سمیر فخر و ..... بحرین
- پ.د.عبدالمجید النجار ..... تونس
- پ.د.علي المحمدي ..... قطر
- پ.د.انمار امین البرواری ..... عیراق
- پ.د.صالح قادر..... قطر
- پ.د.جاسم عودة ..... مصر
- پ.د.قاسم الحبیطي..... عیراق
- پ.د.خالد العجمي ..... سعودیه
- پ.د.خالد المذكور..... کویت
- پ.د.فائق مشعل قدوری ..... عیراق

• ئاماژه به کۆنوسی دهستهی نوسهراونی گۆفاری زانکۆی گهشهپیدانی مرویی ژماره (15) له بهرواری (2017/6/1)دا، وه لهبهرئهوهی له ئیستادا زانکۆکهمان گۆفاریکی زانستی نوێ دهردهکات بهناوی ( UHD Journal Of Science and Technology ) که تایبتهته به بلاوکردنهوهی توپژینهوهکانی بواری زانستی پوخت. برپار درا که بواری بلاوکردنهوهی توپژینهوهکان له گۆفارهکهماندا کورت بکریتهوه تهنها بۆ بواری زانسته مروفایهتیهکان.

• بۆ زانینی مهرجهکان و تۆمارکردنی توپژینهوه بۆ بلاوکردنهوهی لهم گۆفارهدا، سهردانی سایتی تایبتهته به گۆفار بکه : [journals.uhd.edu.iq](http://journals.uhd.edu.iq)

## پیشگی:

گۆفاری زانکۆی گهشهپیدانی مرۆیی، گۆفاریکی زانستی - وهرزییه، زانکۆی گهشهپیدانی مرۆیی دهریده کات، پشتبەست بە فەرمانی وەزاریی - وەزارەتی خۆپەندنی بالاو توێژینهوهی زانستی/ حکومەتی هەریمی کوردستان، ژماره (15332/9) له (2015/8/5) دا. ئاماژە بە کۆنوسی لیژنە هەمیشەیی تایبەت بە دەرکردنی گۆفاری زانستی له وەزارەتی خۆپەندنی بالا، که له بهرواری ( 2015 / 8 / 4 ) دا پەسەند کراوه و بریار دراوه بە پیدانی مۆلەت بە دەرکردنی (گۆفاری زانکۆی گهشهپیدانی مرۆیی) له لایەن زانکۆی گهشهپیدانی مرۆییەوه، ئەمەش لەبەر ئەوهی گشت مەرجەکانی دەرکردنی گۆفاری زانستی تیدا جیبه جی کراوه. توێژینهوهکانی ئەم گۆفاره بۆ بەرز کردنهوهی پلهی زانستی به کار دێت.

بەم هۆیهوه دەستەیی نوسەرانی گۆفاری زانکۆی گهشهپیدانی مرۆیی، خۆشحال دەبێت بە بالاو کردنهوهی توێژینهوهو بەرههەمه زانستیەکانی توێژەرانی بواری (زانستە مرۆفایەتیەکان) بە پێی ئەومەرجانەیی که بۆ بالاو کردنهوه دانراون له گۆفاره که دا.

○ ناوی گۆفار: گۆفاری زانکۆی گهشهپیدانی مرۆیی

○ جۆری دەرکردنی گۆفار: وهرزییه

○ پسپۆری گۆفار: بواری (زانستە مرۆفایەتیەکان)

○ ژمارەیی نیۆدەولەتی گۆفار بەشیۆهیی چاپکراو: p-ISSN 2411-7757

○ ژمارەیی نیۆدەولەتی گۆفار بەشیۆهیی ئۆنلاین: e-ISSN 2411-7765

○ ژمارەیی (DOI) گۆفار : 10.21928/2411-7765

پ.ی.د. زانا ره ئوف همه کریم

بەرپۆه بەری نوسین

---

### Address:

University of Human Development  
Sulaimani -Kurdistan Region/Iraq  
+9647711529060 - +9647480120630  
PO Box: Sulaimani 6/0778

### ناونیشان:

زانکۆی گهشهپیدانی مرۆیی  
سلیمانی - هەریمی کوردستان/عێراق  
009647711529060 - 009647480120630  
سندوقی پۆست: سلیمانی 6/0778

## فهرست المجلة

رقم الصفحة	عنوان البحث	اسماء الباحثين	ت
٨ - ١	دابەشبوونی دەریزێنە چەسپاوەکان لە روانگەى دەورو بەرى واتایى و دەروونییهوه	بیستون حەسەن ئەحمەد	.١
١٨ - ٩	الحقوق الجماعية للأقليات في الدساتير العراقية	شورش حسن عمر شاناز أحمد رشيد	.٢
٢٦ - ١٩	دور نظام الذكاء التسويقي في تحقيق إسعاد الزبون	يوسف عبيد حمه امين نيشتان عثمان محي الدين	.٣
٣٤ - ٢٧	The Impact of Registration of a Single Color as a Trademark on Unfair Competition	Awara A. Ahmed	.٤
٤٣ - ٣٥	The Possibility of Nationalization by the Kurdistan Regional Government of Iraq under the Light of Signed Petroleum Contracts and Establishment of Kurdistan National Oil Company (KNOC)	Arez Mohammed Sediq Othman	.٥

# دابەشبوونی دەرپرینە چەسپاوەکان لەروانگەى دەوروبەرى واتاي و دەروونییەو

پەند وەك نموونە

بۆستون حەسەن ئەحمەد

سكۆلى پەرودەى بنەرەت، زانكۆى سلێمانى، سلێمانى، هەرىمى كوردستان، عێراق

## پێشەكى

(1/0) گرنكى بابەتەكە

زمان پێرەوێكى چرو ئالۆزە، ئەم پێرەو چرو ئالۆزە لە مێشكدا هەلگیراوە. بێرگدەنەو و ئاوەزەمەندى هەر میللەتێك بە هۆى ئەم پێرەو (بەتایبەت دەرپرینە چەسپاوەكانییەو) دەزانرێت. كارى زمانەوان یان ئەوانەى خۆیان بە لیکۆلینەو دەروونییەو دەزانن. ئەوانەى ئەم پێرەو لە مێشكدا پێینە دەروونەو و ئاوەزەمەندى و تیروانینی میللەت و نەتەوێكەش بێخەنەرەو .

دەرپرینە چەسپاوەكانى زمان، (پەند، ئیدیەم، میتافۆر، كۆمەلەوشەو پێكەوهاتووێكەن)، گوازارشت لە لایەنى كۆمەلەبەقى و كۆمەلەوشەو، نەتەوێكى خاوەن زمان دەكەن. بۆ ئەوێ بمانەوێت لە مێژووى ئابوورى و رۆشنییری و كۆمەلەبەقى میللەت و نەتەوێكە تێبگەین، ئەوا دەبێت ئاوری لەم دەرپرینەو دەوێ ئەدەبى فۆلكلۆرى (پەند، داستان، مەتەل، سەرگۆزەشە...هتد) ئەو میللەت و نەتەوێكە بەدەینەو. بەتایبەتى پەند ئەویش لەبەر چەند هۆكارێك:

1. ژمارەیان زۆرە.
2. بە بەراورد لەگەڵ دەرپرینە چەسپاوەكانى تر، لە هەموویان زیاتر كۆكراونەتەو.

(2/0) كەرەستەو سنوورى لیکۆلینەوێكە

ئەو كەرەستەو نموونەى كە لە لیکۆلینەوێكەدا بەكارهاتوون، یان لەو سەرچاوانەو دەرهینراون كە بۆ كۆكردنەوێ پەند تەرخانكراون، یان لە زمانى قسەپێكەرانى زمانى كوردى كێمانجى ناوەراستەو وەرگیراون. ئەوێ كە زۆر گرنكە هەموو نموونە بەكارهاتووێكەن لە ئەمۆرى زمانى كوردیدا بەكاردههینن و دەرپراوى زیندوون .

ئەگەر پەندەكە لە ناو سەرچاوەكاندا بەرچاو كەوتیبت، ئەوا ئاماژە بەسەرچاوەكە كراوە، بەلام زۆرجار لە زمانى قسەپێكەرانەو وەرگیراوەو ئاماژە بەسەرچاوە نەكراوە .

**پوختە-** ئەم لیکۆلینەوێكە بەناوینیشانى (دابەشبوونی دەرپرینە چەسپاوەكان لە روانگەى دەوروبەرى واتاي و دەروونییەو: پەند وەك نموونە)یە. ریبازى وەسفى شیکەرەو بەكارهینراوەو نموونەكانى ناو لیکۆلینەوێكە، یان لەسەرچاوەكانەو یان لە زمانى قسەپێكەرانەو وەرگیراون.

جگە لە پێشەكى، لیکۆلینەوێكە لەدوو بەش پێكهاوئەو :

بەشى یەكەم بۆ ناساندنیكى دەرپرینە چەسپاوەكان و پەند تەرخانكراوە. زانستى زمانى دەروونى وەك چەمك و پێناسە لەم بەشەدا باسكراوە. هەر لەم بەشەدا زانستى زمانى دەروونى (دەرومانى) و زانستى دەروونناسى زمانى لە یەكدى جیاكراوەنەتەو و سنوورو ئامانجى هەریكەیان دیارکراوە .

بەشى دووهمى لیکۆلینەوێكە كە دوو پارە، باس لە رەهەندە دەروونییە جۆراوجۆرەكان دەكات. لە پارى یەكەمدا بە پشت بەستن بە سەرچاوە دەروونییەكان ئەو گرفت و نەخۆشییە دەروونییە خراوەتە بەرچاو، كە نموونەى پەندى دەرخەرى ئەو گرفتانه لە ناو پەندەكاندا دەستدەكەوێت. لە پارى دووهمى بەشى دووهمدا نموونەى پەندە كوردیەكە لە ژیر ناوینیشانى گرفت و نەخۆشییە دەروونییەكاندا ریزكراون، تا ئەو رادەبەش پێویست بویت لیکدانەو بۆ پەندەكان لە پرووى دەروونییەو كراون .

لە كۆتاییدا ئەنجامەكان و لیستی سەرچاوەكان و پوختەى لیکۆلینەوێكە بە هەردوو زمانى ئینگلیزى و عەرەبى خراوەتە بەرچاو.

**كلیەوشەكان**-دەرپرینە چەسپاوەكان، زانستى زمانى دەروونى ، ئاوەزەمەندى مرۆفێ كورد، تێبگەیشتن لەرێگەى پەندەو.

**3/0) گرفت و سەرچاوەکانی لیکۆلینەوه**

دەررووناسی وەک زانستیک، که له رەفتاری مۆف دەکۆلێتەوه. له پسیوری لیکۆلەرەوه دوور بوو. زالبوون و تینگەشتن له گرفت و نەخۆشییە دەرروونییەکان ئاسان نەبوو. ئەمە جگە له کەمی سەرچاوەی زانستی دەررووناسی بە زمانی کوردی.

**4/0) رێبازی لیکۆلینەوه**

. لەم لیکۆلینەوهیدا رێبازی پەسنکەرانی شیکەرەوهی بەکارهێنراوه

**5/0) بەشەکانی لیکۆلینەوه**

جگە له پێشەکی، لیکۆلینەوه که لەدوو بەش پێکھاتوو: بەشی یەکەم بۆ ناساندنی دەربەرینە چەسپاوەکان و پەند تەرخانکراوه. زانستی زمانی دەرروونی وەک چەمک و پێناسە لەم بەشەدا باسکراوه. هەر لەم بەشەدا زانستی زمانی دەرروونی (دەررومانی) و زانستی دەررووناسی زمانی له یەكدی جیاکراوە نەتەتەوه و سنووری ئامانجی هەریەکەیان دیاریکراوه . بەشی دووهمی لیکۆلینەوه که دوو پارە، باس له رەهەندە دەرروونییە جۆراوجۆرەکان دەکات. له پاری یەكەمدا بە پشت بەستن بە سەرچاوە دەرروونییەکان ئەو گرفت و نەخۆشییە دەرروونییە خراوەتە بەرچاوه، که نمونەیی پەندی دەرخەری ئەو گرفتانه له ناو پەندەکاندا دەستدەکوێت. له پاری دووهمی بەشی دووهمدا نمونەیی پەندە کوردیەکه له ژیر ناوینشانی گرفت و نەخۆشییە دەرروونییەکاندا ریزکراون، تا ئەو پادەپەش پێویست بویت لیکدانەوه بۆ پەندەکان له پرووی دەرروونییەوه کراوه . له کۆتاییدا ئەنجامەکان و لیستی سەرچاوەکان و پوختەیی لیکۆلینەوه که بە هەر دوو زمانی ئینگلیزی و عەرەبی خراوەتە بەرچاوه.

**بەشی یەکەم****1-1) دەرپراوه چەسپاوەکان و پەندی پێشینیان**

پەند، وەک یەكەیکە چەسپاوی ناو دەرپراوه چەسپاوەکانی زمان (پەند، ئیدیهەم، میتافۆر، کۆمەلەوشە و پیکەوهاتووکان) و وەک بەشێکی ئەدەبی فۆلکلۆر، پێناسەیی زۆری بۆکراوه. لهگەڵینک روو لایەتەوه ئاوریلیندراوەتەوه، تەنانت (میدەر) پێبویە و دەلیت "دەتوام بێم پێناسەکانی پەند ژمارەیان له خودی پەندەکان زیاترە" (وەرگێراوه له، سید احمد پارسا: 26). زۆری ژمارەیی ئەم پێناسانە بۆ بلأوی چالاکیی پەند له لایەكەوه بوونی پەند له ئەدەبی زۆریە گەلانی دنیادا له لایەکی دیکەوه دەگەرێتەوه. بۆیە ئەم لیکۆلینەوهیە ئەوەندە هەوڵی ناساندنی پەند دەدات، ئەوەندە هەوڵی پێناسەکردنی نادات.

ئەدەبیاتی زۆریە گەلان بە فۆلکلۆر و ئەدەبیاتی زارەکی دەستپێدەکات، له قوئاغەکانی دواتر و پاش داھینانی نووسین ئەدەبیاتی نووسراو هاتووتە کایەوه. بۆیە لیکۆلەرەکان پێیان وایە "پەند یەكیکە له کۆنترین ئەدەبیاتەکانی ئادەمیزاد، مۆف پێش ئەوهی شیعەر بلیت و نووسین یینیتە ئاروا، پەندی داھیناوه" (بەنمیار، 1369: ز)، که ئاوەزمەندی و سەلیقەیی گەله جیاوازانەکان له پەندەکانیاندا بەروونی دەرەدەکوێت. هەر پەندەوه له ئاوەزمەندیەکی پر ئەزموون و بیرنکی تێو سەلیقەییەکی وردەو بەرھەمھێنراوه و چناروا، زۆریە پەندەکان چیرۆک و سەرگۆزەشتەبەکیان له پێشتە، بەلام مەرج نییە

ئەمۆ ئەو حیکایەتانه ئەگەل پەندەکاندا هاتبن و وەک خۆیان ماينەوه. لیکۆلەرەکان پێیان وایە "ئەدەبیات و زانست و میژووی رابردووی گەلان تیاچوون و نەمانەوه، تەنبا پەند نەیت له سنگی قسەبێکەراندایەرزراوه" "(وەرگێراوه له، سید احمد پارسا: 33).

له زانستی زماندا بەهۆی قسەکردن و بەهۆی واتاکانی دیکەوه جگە له واتای فەرھەنگی (میتافۆری و ئیدیهەمی و گراماتیکی و پراگماتیکی)، دەزانرێت قسەکەر نیرە یان مینەو گوند نشینە یان شارنشینەو گەنجە یان پیرەو خۆیندەوارە یان نەخۆیندەوارەو هەندینک بارو حالەتی دیکە، وەک جۆری پێشەو ئاستی رۆشنبیری و پادەیی ریز هەستپێدەکریت (پروانە (محمد معروف فتاح، 2011: 47)، به هەمان جۆر لیکۆلینەوه له پەندی هەر نەتەوه گەلیک، به کۆمەلێک بۆیەری میژوویی و حیکایەت و ئەفسانەو بیروباوەروو باری کۆمەلەبەتی و دەرروونی و پەرودەدیی و تێروانین و جۆری بیرکردنەوهی ئەو نەتەوهو گەلهمان ئاشنا دەکات.

پەند لە پرووی زمانەوانیەوه یەكیکە له دەرپراوه چەسپاوەکان و قسەیی ئامادەیی زمانە، بۆ بەهینری بەپێزی له کاتی گوتندا ئامازەیی بۆ دەکریت. له پرووی واتاوه، واتایەکی گشتی هەیهو له سەرئادا واتاکەیی تەسکبووه، واتە تەنبا بۆ یەك حالەت و بۆیەر بەکارهاتوو، پاشان به فراوانبوونی واتادا چوووه واتاکەیی گشگیر و فراوانبووه. زۆریەیان واتایان لێلهو هەندیکیشیان واتایان لێلی تەواوه، بەهۆی زۆریەکارهینانیان واتایان لەلای بەکارهینەرانی پێکەبشتوووی زمانەکه تاراوەیەك روونووتەوه. لە پرووی سینتاکسەوه قەیدو کۆتوبەنددارن، به ئاسانی رینگە به جینگۆرکی و گواستەوهو جینگرتنەوه نادەن پروانە (1).

(1)

1- سوار تا نەگلی نایت به سوار.

ب- گیا لەسەر بنجی خۆیی دەرپوتەوه

له (1-1) گلان، نیستتا بۆ هەموو جۆرە گلانیك بەکار دیت. واتاکەیی فراوان بووه.

له (1-ب) دا، پەندەکه واتاکەیی له ئەنجایی زۆر بەکارهینانی روونووتەوه. سەبارەت

به قەیدو مەرجداری ناتوانین بلین :

؟ رووهك لەسەر بنجی خۆیی دەرپوتەوه

؟ گیا لەسەر رەك/بنوایی خۆیی دەرپوتەوه

هۆی بلأوی مانەوهی پەند ئاسانی بەکارهینانیەتی له لایەن قسەبێکەرانییەوه، که

زۆرجار لە پرووی رۆخسارەوه زمانی پەند زمانیکی سادەو ساکارە، زمانی خەلکی

رەنجدەر و رەشوروتی کوردستانە. دوورە له زمانی ئەدەبی بەگرتوو یان زمانی

فەلسەفییەوه. یان زۆرجار بەیتیکی تەواوی شاعیریەکهو دەکەوتە سەر زمان و دەپیت

به پەند، هەندیکیان وەک هۆنراوه خاوەنی کیش و سەروان یان زورجار هۆنراوه نین،

بەلام دوو بەشەو کۆتاییشیان به سەجعیکی یەك قافیە دیت، یان پەند هەن لەشیوهی

پرسیارو وەلامەمان، یان زۆرجار پەندەکان به زمانی ئازەلەوه یان رووهك و نیکیانەوه

وتراون، کهچی گوازارشت له ناخو دەرروونی ئادەمیزاد دەکەن. ئەمانە وەک خشتی ناو

دیوار بۆ پرواییشیان و قەناعەتییکردن بەکاردههینری (بۆ زانیاری زیاتر لەسەر

روخساری پەند، پروانە: (تازاد ئەحمەد (2009 : 28)), (عیزەدین مستەفا رەسوول،

(2010 : 86)), (شوکریە رەسوول و جلال تەقی، (1984 : 70)). پروانە نمونەیی (2).

2) - وتیان رێوی کئی شایەتتە، وتی ککم.

ئەم لیکۆلینەوهیە هەولەدات ئەو بار و حالەتە دەرروونییەیی کەله دەرپراوەکاندا

مرؤفة كان له دركيتكرن و بيركدنه و تيروانينيان بؤ ژيان جياوازن، ثم جياوازيش له زماندا رهنكدنه و دهربرينه كانيان جياوازدن. له پال ههستكرن به جياوازي باري كومه لايق و ژينگو و جوجرافياو ناوهمه ندى، زانستى زمان به هوى دهربرينه و دوتوانيت ههست به باري دهررونى قسه كهر بكت و لقيكى زانستى زمانى پراكتيكي بؤ تهرخانبات.

له ميژوى زمانه وانيدا هاوبه شى زور له نيوان زانستى زمان و زانستى دهرروناسيدا هه بووه، له هه نديك قوناغيشدا ليكوله ره زمانيه كان دهرروناسيون و قوتاجخانه يفتاريان يونيدانوه (بروسو سكينهرو بلومفيلد) نمونه يى و زانايانه، "دهرروناسه كان پياناوبوه زمان رهفتاريكه دوتوانيت مله كچي ليكولينه و بكرت" (جمه سيد يوسف، 1990:16)، ئه مانه هه موو له لايكه، له لايه كى ديكه و دهرگرنتى زمانى يه كه مو فيروونى زمانى دووه و بيركدنه و واتاو نه خوشيه كاني گوتن، ميدانى كاركدنى زانستى زمان و زانستى دهرروناسين.

### 1-2-1) پيناسى (زانستى زمانى دهررونى)

له روى زاراهوه (دهررونى) يان (دهررومانى) پينده گوتريت، كه له بنه رهدا وهرگيراني وشه ي (Psycholinguistics) زمانى ئينگليزيه .

بؤ زانياريزياتر بروانه (عبدوللا حوسين ره سول، 2015: 32).

زمانه وانه كان و ئه وانى خويان به زانستى زمانى دهررونيه و خهريكردوه، زوريك پيناسه يان بؤ ثم زانسته كردوه (بروانه: عبدالواحد موشير دزى، 2014: 16-17)، (دهررو عه بدولر هجان سالح، 2014: 5-8). ئه وه ي به لاي ئه ليكولينه و به وه گرنگه ئه وه به كه، زانستى زمانى دهررونى له به كارهينانى زمان و دهرروبه رى دهررونى ده كولينه و، يان له و كرده دهررونيانه ده كولينه و كه له كاني به كارهينانى زماندا له روى تينگه يشتن و به كارهينانه وه ههستينده كرين، به مبه به ستي تينگه يشتن له باري دهررونى قسه كهر يان به شداربووانى چيوه ي باره كه. به واتا يه كى دى ثم زانسته مبه به ستيه قى باري دهررونى قسه كهر له ريگه ي يه كه زمانيه كانه وه برانبت. چونكه پياويه هه موو گوتنيك هه لگري باريكى دهررونى قسه كهره.

ئهرى سه ره كى زانستى زمانى دهررونى خسته پرووى و ناوكويانه يه، كه له نيوان زانستى زمان و زانستى دهرروناسيدا هه ن. ئه ماش له پيناو دوزينه و تينگه يشتنى و باره دهررونيانه ي له ناو بيردا ههستينده كرين. ناوه زى مرؤف له رنى ناكارو گوتناره وه هه لده سه كيتريت، ناكار كارى زانستى دهرروناسيه، به لام گوتناره رهفتارى زمانى كه برتين له و براوتن و واتا يانه ي مرؤف له كاني ناخوتندا ده يانوتنيت. كارى زانستى دهرروناسى و زانستى زمان، بؤ به كارى زانستى زمانى دهررونيه له و رهفتاره زمانيه انه بكونينه و.

له م سونگه يه وه، ثم ليكولينه و به پياناويه به كارهينانى زمان و پرؤسه ي به يه نديكرن، تنه ا برينيت له دهركدنى دنگ و وشه رن و ريزكدنى مورفين و به رهه مخينانى فريزو رسته، به لكو جكه له گه ياندى واتا يى بنه رقى (فه رهنگى) و واتا ي سه ربار (ميتافوزى)، هه موو ئه و زانيار يانه ش كه دهنه هوى نيشاندانى پرؤسه دهررونيه كان ده گن. له ئه جامدا ئه وه ي قسه كهر مبه به ستيه قى زوريه ي ده گانه لاي گويگر. ثم ليكولينه و به مبه به ستيه قى ئه وه روونبكته وه زمان كرديه كى ميكانيكى ئه بسترآت نيه، يان خسته پاليه كى دنگ و مورفين و وشه و فريز نيه بؤ پينگهينانى دروسته ي گهره تر، به لكو له پال ئه مانه شدا گه ليك واتا ي جياوازو ناوهمه ندى و

(پهنده كاندا) هه ن، هه له پينجينييت. هؤ و هؤكارى و باره دهررونيه و ئه وه بيرى كه و باره ي هيناو ته كايه و به خاتهر و و، به يه ندى نيوان زمان و بير ده مانبه وه بؤ و پريساره ي، نايا زمان له ژير كاربه رى بيردايه، يان بير له ژير كاربه رى زماندايه؟ كاميان كاميان ده وله مند ده كات؟ كاميان كيشه و گرفت بؤ وى دى دروستده كات؟ نايا بيركدنه و زمانه و به لام دهرنه براوه؟ ده بيت به يه ندى نيوان كهرسته دهررونيه كان و دهربراوه زمانيه كان چينيت؟ جوجرافياو ژينگه جياوازه كان بيرى جياوازه دهننه كايه وه، بيرى جياوازيش بارو حاله قى دهررونى جياوازو دهربرينى جوراوجور دروستده كات. له لايه كى ديكه وه زمانى جياواز روى له دروستكردى بيرى جياوازا هه يه، زانايانى بوارى دهرروناسى نمونه يى و زمانه دهننه وه، كه كرداره كانيان (ئستاه و داهاتوو) ده ستنيشانده كهن، به رانه ر ئه و زمانه يى تنه ا (رانه بروو) ده ستنيشانده كهن، بيرى جياواز بؤ كات له نيوان قسه ييكه رانى ثم زمانه دا هه يه.

گيور/ سالى (1983) له زانكوى/ ميتشكان/ سى كومه له مندالى له هه ر سى زمانى عيرى و ئينگليزى و فيلدى به اوردركد، كه ثم سى زمانه، جياواز مامه له له كهل توخدا ده كهن. بؤ نمونه له زمانى عيريدا به روى نرو مى درده كه و يت، به لام زمانى فيلدى توخى نرومى به هه نده وهر ناكريت، زمانى ئينگليزى به يه وهست به مامه لى توخه وه ناوه نده گريت. له ئه جامدا ليكوله ران بؤ يان دهركه وت مندالانى قسه ييكه رى زمانى عيرى سالىك پيش مندالانى قسه ييكه رى زمانى فيلدى توخى خويان ده ناسنه وه، مندالانى قسه ييكه رى زمانى ئينگليزى له نيوان و دوو زمانه دان (ليرا بوروديتسكى، تاير) (www.hekmah.org. اللغة فى تفكيرنا

### 1-2-2) زانستى زمانى دهررونى (دهررومانى)

زانايان ئه وه يان سه لماندوه، كه زانسته كان به گشتى و زانسته مرؤيه كان كه م تا زور، به يه نديان به يه كه وه هه يه، به تايه قى زانستى زمان به يه نديه كى پته وى له كهل زانسته كاني (كومه لناسى و دهرروناسى و لوجيك و... هه نده) هه يه. ئه مه له لايه كه وه، له لايه كى ديكه وه زانستى زمان تنه ا له زمان و ئاست و پينگه اته كاني (فونولوژى، مورفولوژى،... هه نده) ناكولينه و، به لكو وه ك نامرازو هؤكارى به يه ندى، له لايه ن زوريك له زانسته كانه وه به كارده هينريت. به يه يه يى زانستى زمان گرنگى به و به يامانه ده دات، كه له نيوان قسه كهر و گويگردا نالوگور ده كرين، له كهل هه نديك زانستى وه ك (كومه لناسى و دهرروناسى) مه يدانى كاركدن يان هاوبه شده بيت (بؤ زانيارى زياتر بروانه: جمه سيد يوسف، 1990: 15).

پيشتر تيروانين بؤ زمان برينيو و له نامرازى به يه نديكرن يان هؤيه ك بوو بؤ له يه كتر گه يشتن، به لام ئه موو به لاي زمانه وانه وه زمان بيره و يكي چرو نالوزه، له ناو ثم بيره و دا بيره كومه لايه قى و دهررونيه كان هه ن. دهرروناسيش له رهفتارى مرؤف ده كولينه و گرنگى پينده دات، يان هه نديك دهرروناسى به وه پيناسه ده كهن، كه له ئه ره كه كاني ميشك و چالوكى و ئه ره كه هؤشه كيه كان ده كولينه و (بؤ زانيارى زياتر بروانه: عه بدوللا حوسين ره سول، 2015: 58). رهفتارى زمانيش ده چينيه چيوه يى زانستى زمان و دهرروناسيه و وه كه مه يدانى كارى ثم ليكولينه و به يه. زمان وه ك رهفتارىكى مرؤف، خالى به يه كگه يشتنى زانستى دهرروناسى و زانستى زمانه، كه له ئه جامدا زانستى زمانى دهررونى ديتنه كايه وه. به ليكده انه وه يى پيناسه كان بؤ مان دهرده كه و يت، كه كارى دهرروناسى گه يشتنه به و كردارانه يى، كه له ئه جامدى جوله و ناخوتن و رهفتاره روخسار يه كان له ميشكى مرؤفا رووده هه ن.



ئەو نمونەو بەلگانەى ئەم لىكۆلىنەوهىدا دەهينرئەوه هەولدهدرئیت، دەربراوى چەسپاوين، واتە قەسەى نامادەى ناو كۆمەلى خاوەن زمان بن، بەلام زمانى پۆزانەى قەسەينىكەران پرن لەو نمونانەى جگە لە واتا بنەرەتئەكەيان واتاو بارى دەرروونى دەگەين، ئەك هەر ئەوەندە، بەلكۆ لىكۆلەر براوى بەوه هەيه كە، رەهەندى دەرروونى و كۆمەلايەتى لە زۆرىەى وتراوهكاندا بوونى هەيه، بەلام دەرکەوتنبايان رێژەئەيه و تراو هەيه دەرکەوتنى رەهەندە دەرروونىەكەى زياتر روونترە بە بەراورد بە دەربراوىكى دىكە، زمانەوانيش زمان بە دەرخەرو بەرهمەى دەرروونى تاك دادەئيت "زمان بەرهمەى دەرروونى تاكە كەسە" (عبدالواحد موشير دزەينى، (2014: 35)) (بروانە) (5).

(5)

ا- /ئيسراحتيكر/ كەسيك ژن تەلاقبەت يان بۆ مردوويهك بەكاردئيت كە نەخۆشى يان نەبوونى يان كيشە يان ...هتد، تەنگپههئەلچئەينيت.  
 ب- /بەريوين/ كاتئيك خويندكار لە خويندكە كارى تەواو دەئيت، ئەم وتەيه بەكاردەهينئيت، لە كاتئيدا /بەريوين/ بۆ زيندانه ئەك قوتابخانە.  
 پ- /نەجاتمانبوو/ خويندكار لە دواى دەرچوون (تەخەروج) بەكاريدەهينئيت. وەك ئەوهى بەلايهكى گەورەى لەكۆلۆپئەتەوه.  
 دەرکريت بۆ گەياندى واتاى يەك کردارو بار حالەت چەند دەربرينكى جياواز هەبن. هەريەكەيان رەهەنديكى دەرروونى لەپشتەوه ئيت. بۆ نمونە /مردن/ دەرکريت بە چەندن شيوە گوزارشتى لئىكرئيت، كە دەرخەرى بارى دەرروونى ئيلايهنى و پۆزەئيتى و ئىنگەئيتى بن. (بروانە) (6).

(6)

/مرد/، /لەدەستئاچوو/، /دوو بارەناپئەتەوه/، /نەجاتمانبوو/، /لەكۆلۆپئەتەوه/، /ئەولات رچوو/... هتد  
 لە (6)دا، وشەى /مرد/ ئيلايهنى پئوهدياره، بەلام /لە دەستئاچوو/ وەسفو پەسنى مردووهو بارينكى پۆزەئيتى دەگەئيت. دەربراوى /ئەولاترچوو/ ئاماژەيه بە خرابى مردووهكە لە روانگەى قەسەكەرەوه.

**بەشى دووم**

**2-2) رەهەندە دەرئويه جوراوجۆرەكان لە پەندى كورديا**

دەرروناسى وەك زاراوه بەواتاى (زانستى دەرروونى يان دەرروناسى) دئت، لەرووى چەمك و ناوەرۆكەوه پئناسەى زۆرى بۆكراوه، ئەمە جگە لە زۆرى تيورو قوتابخانە دەرروونىەكان، كە هەريەكەيان لە گوشە نىگايەكەوه لە دەرروناسيان روائيهوه. دەرروناسى " ئەو زانستەيه كە لە هەلسوكەوت و رەفتارى مرؤف دەكۆلئەتەوه (سامان عيزەدين، 2015: 20) واتە لە هەموو ئەو هەلسوكەوت و رەفتارو چالاكى و پڕۆسانە دەكۆلئەتەوه، كە مرؤف ئەنجاي دەدات.

جۆر و بوارەكانى دەرروناسى لە سەرچاوه دەرروناسيەكاندا ئاماژەيانپئندراوه، كە برئيبين لە (دەرروناسى ئەزمونگەرى و گەشەكارى و پەروەردەينى و ...هتد)، كارو مەيدانى ئەم لىكۆلىنەوهيه دەرروناسى كەسايەتى و كۆمەلايەتئەيه، پەند وەك دەبرى يبرى تاك دواتر پەسنى كردنى لەلايهن كۆمەلەوه دەچئتە چيوەى دەرروناسى كەسايەتى و كۆمەلايەتئەيهوه. ئەم جۆرە دەبەوت ئەو بارو حالەتە دەرروونانە برانئت، كە تاك و كو

بيرو بارى كۆمەلايەتى و دەرروونى دەگەئيت. ئەگەر بروا بەوه بەئيت كە زمان برئيبه له گەياندن و گوزارشتكردن له بىر، ئەوا دەئيت هەموو بارە دەرروونى و كۆمەلايەتى و كلتورويانە لىكبدريئەوه، كە بەشيكەن لەگەياندى بىرەكەو هەرلێرەشەو زانستەكانى وەك (زانستى زمانى دەرروونى و زانستى زمانى كۆمەلايەتى) دئتە ئاراوه (بروانە) (3).

(3)

ا- دوئيتى نەهاقى.

ب- هەر نەهاقى.

له (3-ا)دا، جگە لە واتاى بنەرەتى (فەرەنگى) كە برئيبه له <نەهاقى گويگر له كاتئيكى رابردودا، كە دوئيبه>، لەوانەيه يەكئيك يان زياتر لە يەكئيك لە واتا باركراوهكان، كە بە هۆى چوارچيوەى بارەكەوه رووندەئيتەوه، يان واتاى باركراوهكانى دىكەى وەك (گلهي و گازندە، پئويستى قەسەكەر بەگويگر، بارى دەرروونى خەمباربوون و هەستكردن بەتەنبايى و ...هتد) گەيتراون.

له (3-ب)دا، جگە لە واتاى بنەرەتى (فەرەنگى) كە برئيبه له < هەر نەگەبەتى يان تۆ هەر نەهاقى> كە بەهۆى ئاوازي رستەكەوه يەكلايەدەئيتەوه، واتا باركراوهكانى (گلهي و گازندەيهكى زۆر، بئزاربوون، بئبەلئى و شكاندنى بەيمان و پەيوەستەبوون بە جئروانەوه، پئويستى قەسەكەر بەگويگر، بارى دەرروونى خەمباربوون و هەستكردن بەتەنبايى و پەراويزخستى ...هتد) گەيتراون.

زانستى زمان وەك زانستىكى گشتگيرتر لە زانستى زمانى دەرروونى، هەولدهدات لە ريكەى زمانەوه بىرى مرؤفەكان بۆزئەتەوهو بىخوئيتەوه، بەلام زانستى زمانى دەرروونى هەوتى پەيردن بەلايهنى دەرروونى تاكەكان دەدات، تاك لە هەندئك باردا وەك نوئيرى كۆ هەلسوكەوتى لەگەل دەرکريت، چونكە لە زۆرئك لە بارەكاندا بىرى تاك دابراو نيبه لە بىرى ئەو كۆمەلەى تئيدا دەئى. دەربراوهچەسپاوهكان لە سەرئادا بەرەهەئتراوى تاكبوون، بەلام زۆرىەى قەسەينىكەرانى زمانى ديارىكارو پەسەندى كردوون، هەريۆيه بلاوونەتەوهو وەك دەربراوى كۆمەل و گشت و بيرو بارى كۆمەلايەتى دەرروونى كۆمەلنى خاوەن زمان تەماشادەكرين (بروانە) (4).

(4)

ا- <ئەگەر تۆ نەبى بە يارم خوا دەسازئيت كارم>. (شئىخ محەمەدى خال،

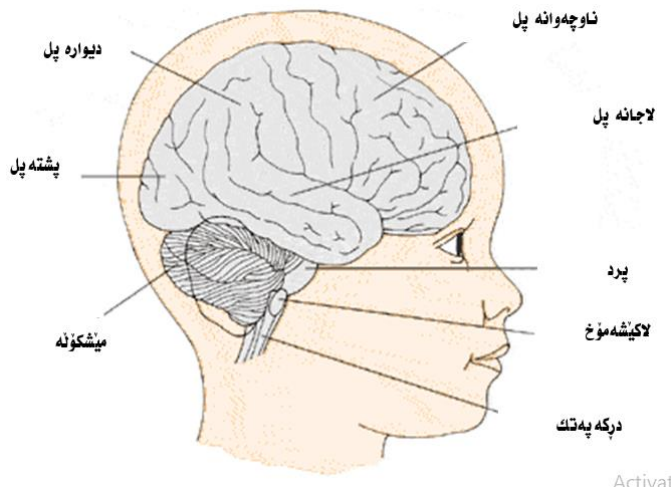
(2007: 28))

ب- <هينى كوئى ئاگردان قەدرى نيبه>. ((شئىخ محەمەدى خال، (291)).  
 له (4-ا)دا، سەرەراى دەربرينى واتاى پەندەكە، كە ئەگەر تۆ پشتم تئبەكەيت، ئەوا خوايهك هەيه كە خواى بيكەسانە كارم بۆ دەسازئيت. جۆرئك لەگەشيبنى و بئدەريەسى و تەناتە خۆ هەلكيشان و شانازىكردن بە خۆوه دەربراوه، قەسەكەر جۆرئك لە مئانە بە خواو هياوو گەشيبنى پئوهدياره.

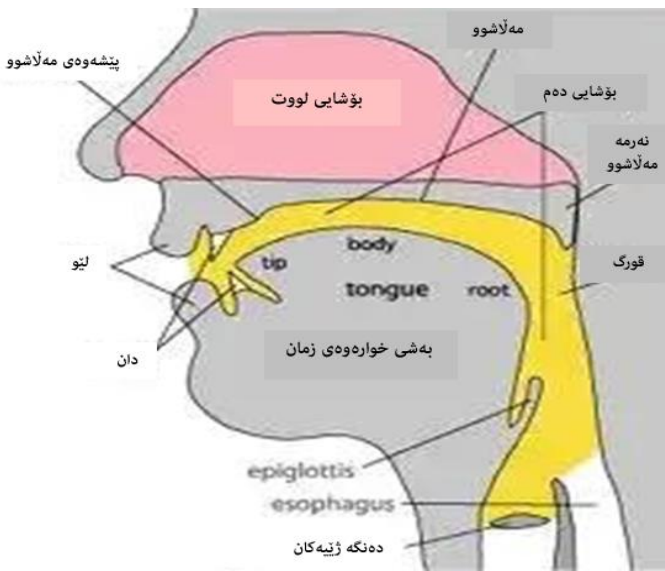
دلدارى دياردەيهكى بەرلاوى كۆمەلنى كوردى و كۆمەلە رۆژەلائيەكانە و مرؤفايەتى، بۆيه يار لە پەندو سەرەرو ريزوونەكەدا هاتووه. لە كاتئيكدا دەتواترا وشەى /ژن/، /بياو/، /خوشك/، /برا/... هتد بەكارپئيت.

له (4-ب)دا، سەرەراى دەربرينى واتاى بنەرەتى و فەرەنگى پەندەكە كە برئيبه له شئيك هى خۆت ئيت بئرخو بەهايه، بەلام شتى خەلكى مولكدارى كەسانى دىكە چئزى زياتره. لەگەل ئەمانەشدا دەست براوه بۆ ئەندامى زاوئى مئينەى جەستەى ئافرەت، كە هەميشە لەلای ميللەتانى رۆژەلات و كورد بەتايەتى وەك كالايهكى بەنرخ، بۆ تئبوونى خەزو ئارەزووه سبكسيەكان سەيركراوه.

لیرهدا زمان وهك هۆكار بۆ شىكارى هاوكيشه و گرفته دهررونپهكان دهخرئته گهر، چونكه گۆران و شىواوى دهررونى له زماندا رهنگهداته وه. بهو واتايهى لهم زانستهدا دهرروناسى ئامانجهو زمان هۆكارو بهمه بهستى سوود وهرگرتن بهكاردههينزيت.



وئنهى (1) بهشهكانى مئشكى مرؤف



وئنهى ژماره (2) وئنهى ئەندامهكانى ناخاوتنى مرؤف

وهك له وئنهكهدا دهردهكهوئيت، كارى دهررونزمانى زياتر پهيوهندى به ئەندامهكانى ناخاوتنى مرؤفهوه ههيه. واته له يهكهى بهرههههينزاوى دهنگى (دهرپرينهكان) دهكۆلئنهوه، بۆ ئهوهى له مئشك و بېرو دهررون بگات. ئامانجى ئەم زانسته چارهسەرى دهررونى نيه، بهلكو ئامانجى شىكردنهوهى دهرپرينهكان و ههلهينجانى بېرو دهررون و ئاوهزهو شىكارى ورد. به كورق مەيدانى كاركدنهكهى ئەندامانى بهشدار له ناخاوتن و خودى ناخاوتن خۆپهئى. وهك له وئنهى ژماره (2) دا خراوتهروو. دهرروناسى زمانى له ريگهى دهرپرينهكانهوه چارهسەرى كيشه و گرفت و نهخوشيه

له ناو كۆمهله جياوازهكاندا ههيا نه. گوشه گيرى و گهشبينى و رهشبينى و هەزى سىكىسى ئەو تاكارو رهفتارانەن كه بهلاى كۆمهلهوه راستو پهسەندن! يان زەمىنەو مەيدانى رەنگدانەو بيان چۆنە؟ كهواته تيورى پيشنيزكارو بۆ چئوهى ئەم ليكۆلئنهوهيه تيورى دهرروناسى كهسايهتتى و كۆمهلايهتتبه.

زمان وهك رهفتارىكى زىندوو بهكيكه لهو چالاكيانەى كه وهك رهفتارىكى دهررونى سهيردهكرئت. چەند زانستى زمان به مەيدانى كاركدنى خوڤى دەزانئيت، ئەوهەندەش دهرروناسى خوڤى پئوه خهريكدهكات.

زمان وهك هۆكارى كۆمىنيكهيشن دوو ديوه، ديويكى واتايه و ديوهكى دى دهنگه، دهنگ ديوه بهرجهستهو دهركهوتوهكهپهئى، كه له ئاستى (فۆنەتيك و فۆنۆلۆژى) دا، ليكدهدرئتهوه، بهلام و اتاكان له بېرو دهررونى مرؤفدان، ديوه شاراووه نابهرجهستهكهى زمان. بۆيه كاتئيك دهتوانين له دهررونى مرؤف بگهين، كه رهفتارىك بئوينئيت يان زمان بهكارهينئيت (بناخوئيت)، ئەمەش واى كردوه پەى بردن به دهررون له ريگهى زمانهوه بيت، كه ئەمەى دووهمیان كارى ليكۆلئنهوهكهپه. وهك وتراوه (بدوئ تابناسم). واته زۆر زهحهته بهئى كردەى ناخاوتن دهرروناسى بتوانئيت كارى خوڤى بگات. ئەم تيكهلهيه له هەندئيك باردا زانايانى ئەم دوو زانستەى وهها ليكردوو، كه زۆر گوئى به سنوورى پهكدى نه دەن .

ليره به دواوه ئەم ليكۆلئنهوهيه مەبهستتبهئى دوو پسپۆرى لهيهك جيايكهتوهو سنوورى ليكۆلئنهوهكهش له چئوهى پهككياندا ديارى بگات، ئەوانيش برئتين له:

دهررونزمانى: مەيدان و كارى زانستى زمانه، زانايانى ئەم زانسته شارەزايان له ئاست و يهكه زمانپهكاندا ههيه، بههۆى كه رسته زمانپهكانهوه (دهرپرينه چەسپاوهكان -پەند-) بۆ كه رستهو كيشه دهررونپهكان دهچن و پەى به گرفت و نهخوشيهكان دهبن. زمانهوان دهيوئيت گرفتى دهررونى له ريگهى پهكهى زمانپهوه بدۆزئتهوه.

دهررونزمانى دهيوئيت ئەو كۆدو واتايانەى دهرپرى حالهتى دهررونين و له مئشكى قسهكهردان و دهرپاندەبرئيت، بدۆزئتهوه. پاش گواستنهويان به ناوهنديكدا بۆ گوئىگر، شىكردنهوهو ليكدهانهوهى واتاكان له مئشكى گوئىگردا به يهكيكى ديكهيه له كارهكانى دهزانئيت. يان بهكارهيناننى باشترين بژاردەى دهرپراو له لايەن قسهكهروه بهمه بهستى دانانى زۆرترين كارپهگەرى (بروانه 7).

(7)

ا- ئەو كهسه كهسه ئەلفئيكى بهسه.

ب- قسه ههزاره و دوانى بهكاره.

پ- زمان بوهستتت سەر پهحهته

ت- قسه قياسى عهقله.

ئموونهكانى (7) جهخت لهوه دهكهتوه ديوه بهرجهستهكهى زمان كه قسهيهو به دهنگ دهردهبرئيت، نيشانهو پئوهرى ليهاتووويهكانى مرؤفن. به ئموونهكاندا دهردهكهوئيت تهنانهت له روى كۆمهلايهتتبهوه ئەو مرؤفانه پهسەندن، كه زمانيان پاكو به ئاگاييهوه قسه دهكهو و قسهى خوڤان دهزان.

دهرروناسى زمانى: مەيدان و كارى زانستى دهرروناسيه، زانايانى ئەم زانسته شارەزايان له يهكهو گرفت و نهخوشى و كيشه دهررونپهكاندا ههيه، لهم زانستهدا له يهكه دهررونپهكانهوه بۆ كه رسته زمانپهكان دهچن. كارى سهرهكى ئەم زانسته دۆزئنهوهى ئەو يهكه دهررونيانەن كه له زماندا رهنگيانداوتهوه كيشهى زمانيان دروستكردوو.

تیربوون یان تیرنه‌بوونی مروف له پرووی سینکسییه‌وه رۆلیکی گرنگ له ژیان و ره‌فتارو هه‌لسوکوت و چالاکي تاکه‌که‌سدا ده‌بینیت. کۆمه‌لی کوردی وه‌ک کۆمه‌لیکی خه‌فه‌کراو و چه‌ینترای سینکسی، هه‌میشه مه‌یلی به‌کاره‌ینانی وشه‌ تا‌بۆ و سینکسییه‌کانی هه‌بووه. کۆمه‌له‌ پرۆسه‌یه‌ک نه‌یتوانیوه پێیانگات و هه‌لسوکوت و مامه‌له‌ی ئاسایان له‌گه‌لدا بکات و به‌رده‌ست و حازر نه‌بوون و هه‌میشه یاساغ و قاچاغبوون، هه‌ولیداوه به‌ زمان گوازاشتیان لیبکات و له‌ پهنده‌کانیدا ره‌نگیانداوه‌ته‌وه.

له‌م جۆره‌ کۆمه‌له‌کاندا شیکستی تیرکردنی حه‌زه‌ سینکسییه‌کان له‌ پرووی جه‌سته‌یی و له‌شولار نه‌بووته هۆی دامرکانده‌وه‌و چه‌یزه‌خشین. هه‌لبه‌ته‌ ئه‌گه‌ر قسه‌ له‌سه‌ر زۆرینه‌ی کۆمه‌لی کوردیه‌واری بکریت. له‌رووی لایه‌نی روحی و خۆشه‌ویستی و سۆزداریشه‌وه، له‌ کۆمه‌له‌ پارێزبه‌ندو خه‌له‌کیه‌کاندا کیشه‌و گرفت و له‌مپه‌ره‌بوون، هه‌موو ئه‌مانه‌ تیکشکانی ده‌روونی و ئالۆزی و باو بلاوی کۆمه‌له‌یه‌تی لیکه‌وتوه‌ته‌وه.

ئهم خه‌فه‌کردنه‌ ده‌بێته‌ هۆی نیکه‌رانی و فشارو هه‌لچوون، له‌ ئه‌نجامدا بیروزه‌نی مرۆف داگیرده‌کات. به‌ کورتیه‌یه‌کی ئه‌وه‌ی مرۆفی کورد نه‌یتوانیوه له‌ پرووی جه‌سته‌وه پێیگات، به‌ زمان دا‌ینکردوه‌و پێگه‌شستوه. هه‌رله‌به‌ر ئه‌مه‌یه‌ کورد ئهم ده‌براوانه‌ی دارشستوه، ته‌نانه‌ت سینکرونیانه‌ بروانبه‌ نوکته‌کان که‌ ده‌براوێکی کۆمه‌له‌یه‌تی و چه‌سپای زمان، زۆرینه‌یان تا‌بۆن و باس له‌ سینکس ده‌کهن، بروانه‌ (9).

9

1- هه‌رزه‌کار به‌ردیسی لیده‌بیت به‌ماکسی سوور.

ب- ئه‌وه‌ی به‌گوان به‌ری ماکه‌ر ..... (شیخ محممه‌دی خال، 2007: 56).

پ- که‌ری تیا ..... که‌س نالیت بۆ وا ده‌که‌ی. (شیخ محممه‌دی خال، 2007: 74).

ت- هینی بيموی ده‌وێت. (شیخ محممه‌دی خال، 2007: 55).

ج- ئه‌وه‌ شانسێ من نیه‌ گسک بده‌مو ..... که‌ر بدۆزمه‌وه.

نموونه‌کانی (5- ب، پ) ئه‌وه‌ ده‌رده‌خه‌ن، که‌ کۆمه‌لی کوردی، بۆ تیرکردنی حه‌زه‌ سینکسییه‌کانی، سلی له‌ ئاژه‌لێش نه‌کردوه‌ته‌وه. له‌ نموونه‌ (ج) دا، که‌ به‌ زمانی مێینه‌وه وتراوه، ده‌ست براوه‌ بۆ ته‌ندامی نێرینه‌ی گویدریژ، که‌ دۆزینه‌وه‌ی به‌ شانس و به‌ختیکي باش له‌ قه‌لام دراوه. له‌ کاتییدا له‌ ژبانی کۆمه‌له‌یه‌تیدا ناوبردن و باسکردنیش نه‌کیه‌کی گه‌وره‌بووه.

2- نه‌رگسیه‌ت (خود په‌سه‌ندی)

ئهو دیارده‌ ده‌روونیه‌یه، که‌ مرۆف پێش ئه‌وه‌ی خۆشه‌ویستی بۆ خه‌لك هه‌بیت، به‌ خۆشه‌ویستی خۆی ده‌ستپێده‌کات. قۆناغیکي ته‌مه‌نه‌ له‌م قۆناغه‌دا خۆشه‌ویستی خود زیاده‌رۆی تیدا ده‌کریت. سه‌رچاوه‌ی نه‌رگسیه‌ت، له‌ هه‌ندیک باردا بۆ قه‌ره‌بووکرده‌وه‌ی ئه‌و به‌ چاوی که‌م سه‌یرکردنه‌ی له‌لایه‌ن کۆمه‌له‌وه‌ هه‌یه‌ بۆ که‌سی نه‌رگسی، یان ئه‌و په‌راویز خه‌ستنه‌ی، که‌ له‌په‌ن کسه‌ نزیکه‌کانیه‌وه‌ به‌رانبه‌ری ده‌کریت. لیکۆله‌ره‌وه‌کان پێناوایه‌ مرۆف له‌سه‌ره‌تای ته‌مه‌نیدا به‌ خۆشه‌ویستی بۆ خود ده‌ستپێده‌کات، پاشان ده‌گوێزێته‌وه‌ بۆ خۆشه‌ویستی که‌سانی دی. بروانه: (سامان عیزه‌دین سه‌عدون، 2015: 395).

که‌سی نه‌رگسی هه‌ستیکي شکۆمه‌ندی لا دروستده‌بیت، که‌ پێیوايه‌ که‌سیکی تر له‌

ده‌روونیه‌کان ده‌دۆزێته‌وه، به‌ئامانجی چاره‌سه‌رکردن. ئهم زانسته‌ نه‌ ده‌رپه‌نکه‌کان شیده‌کاته‌وه‌و نه‌پۆلیان ده‌کات و نه‌ وردیان ده‌کاته‌وه‌ بۆ سه‌گمینه‌ت و یه‌که‌ی چۆکتر و نه‌ رۆل و نه‌ریکان پێده‌به‌خشیت. وه‌ک له‌ وێنه‌ی ژماره‌ (1) دا خراوه‌ته‌پروو. واته‌ مه‌یدانی کارکردنی ده‌روونمانی وێنه‌ی ژماره‌ (2)، هه‌روه‌ها مه‌یدانی ده‌روونناسی زمانی کارکردنی وێنه‌ی ژماره‌ (11).

زه‌مینه‌ی کارکردنی هه‌ردوو زانسته‌که‌ له‌ هه‌ندیک بارو شویندا تیکه‌له‌یه‌که‌ی ده‌بن، هه‌ردوو کیشیان سوود له‌یه‌که‌ی وهرده‌گرن.

ده‌رپاره‌ زمانیه‌کان، گوازاشته‌ له‌ ده‌روون و هۆشو و هه‌ست و نه‌ست و ژیری و یادگاریه‌کانی... هه‌ند مرۆف ده‌کهن. بۆیه‌ ده‌کریت بلێن له‌ریگه‌ی ئهم ده‌براوانه‌وه‌ باره‌ ده‌روونیه‌کان بخۆینیه‌وه. ته‌نانه‌ت ناوی تایه‌تی مرۆف‌ه‌کان گوازاشته‌ له‌ ده‌روونی دایکوباوکان، له‌ ساتی له‌دایکبوونی منداله‌کانیدا ده‌کهن، (بروانه‌ (8)).

(8) ناوی تایه‌تی/ به‌ناوکردن/ موحه‌مه‌د، ئه‌بوه‌کر، میسی، رۆنالدۆ، ... هه‌ند

ناوی /ئاواره/ گوازاشته‌ له‌ ئاواره‌ی

ناوی /فرمیسک/ گوازاشته‌ له‌ خه‌م‌وخه‌فه‌ت

ناوه‌کانی /هێرش/، /شورش/، /دلێر/، /خه‌بات/، /ئازاد/... هه‌ند گوازاشتن

له‌ قۆناغی رزگاری نیشتمانی میلیه‌تیکي ژێرده‌سته.

ناوه‌کانی /غەریب/ و /ناوۆ/ و /په‌نا/ و /شه‌رم‌ن/ و /خه‌مبار/ و /جنگر/ و به‌هه‌مانجۆر لیکه‌دانه‌وه‌یان بۆ ده‌کریت.

زانایانی بواری ده‌روونناسی گه‌لێک نه‌خوشی جۆراوجۆری ده‌روونیان ده‌ستنیشانکردوه‌ (بۆ زانیاری زیاتر بروانه‌ (ئه‌فرام محممه‌د حه‌سه‌ن، 2009: 77-93, 157-181)، (که‌ریم شه‌ریف قه‌ره‌چاته‌نی، 2005: 388, 395).

گرفت و کیشه‌ ده‌روونیه‌کانی وه‌ک (دوودلی، راپایی، شپه‌زینی، خه‌مۆکی، دووره‌په‌ریزی، هه‌ستیارنی، نه‌رگسیه‌ت، ... هه‌ند) مایه‌ی تێپامان و مه‌یدانی کاری ده‌روونناسین. به‌لام ئهم لیکۆلینه‌وه‌یه‌ زیاتر ئه‌و گرفت و نه‌خۆشی و په‌هه‌نده‌ ده‌روونیه‌یه‌ ده‌خاته‌پروو، که‌ نموونه‌ی په‌ندی هه‌یه‌و ده‌برێ ئه‌و گرفت و نه‌خۆشی و په‌هه‌نده‌ ده‌روونیه‌یه‌ بێت. نموونه‌ی په‌نده‌کانیش له‌گه‌ل په‌هه‌ندو گرفته‌ ده‌روونیه‌که‌دا ده‌خه‌ریته‌ به‌رچاوه‌. یان لانی که‌م ئه‌و گرفته‌ ده‌خاته‌پروو که‌ ئهم لیکۆلینه‌وه‌یه‌ په‌ی به‌ نموونه‌ په‌هه‌ندکان برده‌وه‌ نموونه‌ی په‌ندی بۆ دۆزینه‌ته‌وه‌.

1- حه‌زی سینکسی:

سه‌ره‌تا پێویسته‌ بزانیته‌ سینکس به‌شیکي گرنه‌گه‌ له‌ژبانی نه‌ک به‌ته‌نها مرۆفدا، به‌لکو له‌ سه‌رجه‌م گیانه‌به‌رینیدا، زۆرجا گیانداران له‌ شوین و خواردن و سه‌رکردایه‌تی شه‌ری گه‌وره‌یان ده‌بیت، ته‌نانه‌ت جگه‌ له‌ چه‌یزو حه‌ز، سینکسکردن خه‌ستنه‌وه‌ی نه‌وه‌شی لیده‌که‌وتیه‌وه. ئهم حه‌زه‌ سینکسییه‌ لای نیرومی و قۆناغه‌کانی ته‌مه‌ن جیوازان (بۆ زانیاری زیاتر بروانه‌: ئه‌فرام محممه‌د حه‌سه‌ن، 2009: 191). به‌لام هۆکاره‌کانی دروستبوونی وروژاندن و حه‌زی سینکسی په‌یه‌ندی به‌و کاره‌وه‌ هه‌یه، که‌ مرۆف رۆژانه‌ ئه‌نجامیده‌دات، وه‌ک ئاخوتن، په‌یه‌ندی ته‌له‌فونی، یینین، به‌ریه‌ککه‌وتن و... هه‌ند. لیکۆله‌ر مه‌به‌ستیه‌تی بلیت یینینی له‌شولاری رێک و جوان و سه‌رنجراکیش یان به‌رچاوه‌کوتنی ته‌ندامه‌ وروژینه‌ره‌کانی جه‌سته‌و بیستنی ده‌نگی به‌سۆزو به‌ریه‌که‌وتنی دوو توخی جیوازان (نیرومی) هۆکارن بۆ دروستبوونی حه‌زی سینکسی.

شيوه‌ی نهو بهو رادهو رېژه‌یه له (زیره‌کی، هوشیاری، ژیری، جوانی، چه‌لنگی و چالاکي...هتد دا) بوونی نیه. نه‌مهو ته‌نبا هم دانسقهو ناوازه‌یه. بویه چاوه‌روانی کاردانه‌وهی به‌رانبه‌ره‌کانبیه‌تی به‌همان تېروانینه‌وه، واته ده‌یه‌ویت که‌سانی ده‌ورو به‌ری رېژیکي تاییه‌ت بؤ که‌سایه‌تی و بیروپاکنی بنوین. هرچی بیروپای خویی هه‌به به‌رهبای به‌راستیان ده‌زانیته و هیچ گومان و دوو‌لئیه‌کی به‌رانبه‌ریان نیه. له‌گرنگترین نیشانه‌کانی که‌سی نه‌رگسی:

1- وشه‌کانی (من، خوم، خودی خوم، شه‌خسیه‌ن خوم، باسکردنی ژبانی تاییه‌تی خویی) زورتر به‌کارده‌هینیت.

ب- بیروپاو بؤچوونه‌کانی به‌رهباو راست ده‌زانیته.

پ- هه‌ستکردن به‌گه‌وره‌یه‌کی زور ده‌کات، به‌لام هم هه‌سته له‌که‌مییه‌وه سه‌رچاوه ده‌گریت.

ت- په‌رؤشیه‌کی زور بؤ به‌ده‌ستینانی ناوبانگ. بؤ زانیاری زیاتر له‌سهر نه‌رگسیه‌ت پروانه: (محمد اسامه، من هو شخص نرجسی).

بؤ زیاتر روونکردنه‌وهی نه‌رگسیه‌ت، له‌په‌ندی کوردیدا (پروانه 10).

1- شا به‌سه‌پان نازام.

ب- نه‌گه‌ر تو نه‌یته به‌یاریم خوا ده‌سازنی کارم. (شیخ محمدهدی خال، (2007: 28)).

پ- به‌پشیله‌یان وت: گوت بؤ دهرمان ده‌ش، ده‌چوو ده‌یکرد به‌ژیر خوله‌وه. (شیخ محمدهدی خال، (2007: 74)).

ت- به‌خوم بلین ناغا و به‌ژنه‌که‌شم بلین ناغا ژن. (شیخ محمدهدی خال، (2007: 76)).

ج- گوشتی لارانی خوم ده‌خوم منه‌تی قه‌ساب هه‌لناگرم. (شیخ محمدهدی خال، (2007: 96)).

چ- هه‌تا خوم کوربووم به‌بانانه‌وه، به‌رتیلیان ده‌داو ده‌پارانه‌وه.

نمونه‌کانی (8)، ده‌ری خود په‌سندی و له‌خو رازیوون و نه‌بین و داپوشینی عیب و عاری خود ده‌بیرت، که‌نه‌مه‌ش گرفت و کینه‌شی ده‌روونیه. له (8-1) شانازیکردنیکی زور ده‌بیرت، له (8-ب) بیمنه‌تی هه‌ستپنده‌کریت، (8-ج) پشته‌ستن به‌خودو بیمنه‌تی و له‌خورازیوون ده‌بیرت، له (8-چ) شانازی خود په‌سندی به‌پاردوووه ده‌رپراوه...هتد.

### 3- گه‌شینی

گه‌شینی له‌ساده‌ترین بیناسه‌یدا: بریتیه له‌روانینی نه‌رینبیانه بؤ ژبان و به‌هیواوه سه‌یرکردنی ناینده. که‌سی گه‌شین پییوايه که‌دوای هه‌موو نه‌هامه‌تیک خوشگوزهرانی و ئاسوده‌ی دیت. گه‌شین ته‌نکانه‌کان به‌قوانخی ژبان و نارحه‌تیه‌کان به‌سروشتی کارو نه‌هامه‌تیه‌کان به‌کاتبی ده‌زانیته. به‌هیواوه دهروان بؤ ناینده گه‌ش و گه‌شینی هیژو هیواو باوره‌و مټانه‌یان ده‌داتی. له‌م ساته‌وه‌خته‌دا گه‌شینی و شادی و خوشی به‌ده‌موچاو روخساری که‌سه‌کانه‌وه هه‌ستپنده‌کریت. هم‌حاله‌ته باریکی نه‌رتی ژبانه. که‌سه گه‌شینه‌کان هه‌لی مانه‌وهو برده‌وهو سه‌کوتلیان زیاتره له‌که‌سه ره‌شینه‌کان، به‌لام ده‌یته گه‌شینی سه‌رچاوه‌یه‌کی راستی واقعی هه‌یته، دنا له‌گیلیه‌تیه‌وه سه‌ر ده‌رده‌کات. پروانه (11)).

(11)

1- نه‌گه‌ر سه‌بریکه‌یت، له‌به‌رسیله هه‌لوا ده‌که‌یت. (شیخ محمدهدی خال، (2007: 31)).

ب- نه‌گه‌ر نه‌یته به‌یاریم خوا نه‌سازنی کارم. (شیخ محمدهدی خال، (2007: 28)).

پ- خوا له‌سوئتان مه‌خوود گه‌وره‌تره.

ت- خوا کلاوی بؤ به‌روو کردوو.

ج- خوا ده‌رگابه‌ک دادخات و ده‌یان ده‌رگای تر ده‌کاته‌وه.

چ- به‌ری ته‌نگانه کورته.

ح- خوا تا سه‌ری دایته رسقیش ده‌دات.

نمونه‌کانی (9) ناماژهن به‌ئوقره‌ی و ئارام گرتن، پشت به‌ستن به‌خوا، که‌له سه‌روی هه‌موومانه‌وه‌یهو ئاگاداری به‌نده‌کانبیه‌تی. مرؤفی گه‌شین هه‌ندیک جار خویشی ده‌زانیته گه‌شینه‌یه‌کی نالوجیکیه، به‌لام بؤ به‌رده‌وامی ژبان هه‌ندیکجار گه‌شینی نالوجیکیش پییوسته. له (9-ج، ح، دا)، جوړیک له‌واقعه‌تی تیدایه، که‌هه‌میشه نه‌زمون نه‌مه‌ی سه‌لماندوو. له (9-ت، ح، دا)، پشت به‌ست به‌خودای تیدایه، به‌لام له‌راستیدا پاش هه‌لوکوشش لوجیکیه پشت به‌خوا بیه‌ستیت، نه‌ک ئاسوده دانیشتو به‌هیواوی بارینی رزق و رۆزی بیت له‌لایهن خوداوه.

### 4- ره‌شینی

ره‌شینی تېروانینی نه‌ریضیانه بؤ ژبان، که‌دلته‌گی و خه‌موکی و پیئومیدی و به‌به‌بست گه‌یشتی هیواکان له‌روخساری که‌سه‌کانداو له‌م دؤخه‌دا ده‌بیرت، (بؤ زانیاری زیاتر ده‌رباره‌ی ره‌شینی و گه‌شینی پروانه: سامان عیزه‌دین سه‌عدون، (2015: 300-309)).

گه‌شینی و ره‌شینی، به‌تاییه‌تی ره‌شینی کاتبیک ده‌بیته نه‌خوشی و گرفتگی ده‌روونی که‌که‌سه‌که هه‌موو ژبانی گه‌شینی یان ره‌شینی بیت. واته هه‌موو شته‌کان به‌سه‌ی یان ره‌ش ببینیت. مرؤفی ئاسایی ده‌یته له‌گه‌ل بویه‌ره (کومه‌لایه‌تی و سیاسی و رویشیری...هتد) ه‌کاندا، حالته گه‌شینی و ره‌شینه‌یه‌کی بگوریت. ده‌شیت تاك بؤ هه‌ندیک حالته شادو گه‌شین و به‌هیوا بیت، له‌هه‌ندیک بارو حالته‌تی تردا رووداوه‌کان مایه‌ی خه‌مو خه‌فت و دلته‌گی و پیئوقره‌ی ین بؤ نه‌و، هم‌خه‌مو خه‌فته‌ش ده‌شیت جوړیک له‌واقعینی بیت بؤ ژبان، چونکه‌پرونه مرؤفه‌کان قه‌یرانه‌کان به‌ره‌و کونی ده‌بن و نه‌زمون و پلشاته‌کانی رابردوو ره‌شینیان ده‌ویت نه‌ک گه‌شینی پروانه (12). بؤ زانیاری زیاتر ده‌رباره‌ی ره‌شینی و گه‌شینی پروانه: (د. فضیلة عرفات: 2009).

(12)

1- نه‌گه‌ر گوشت بؤگه‌نیکرد خویی، واوه‌بلا بؤ نه‌و رۆزه‌ی خویی بؤگه‌ن ده‌کات.

ب- ماسی له‌سه‌روهه بؤگه‌ن ده‌کات.

پ- نه‌وه به‌ختی من نیه گه‌سک بده‌مو.... که‌ر بدؤزمه‌وه. (شیخ محمدهدی خال، (2007: 54)).

ت- گوینکوله‌ی خومالی به‌گا نایته.

ج- نه‌گه‌ر قه‌له‌ره‌ش ری نیشاندەر بیت، نه‌بی گه‌وره هه‌ر ده‌ره‌ده‌ر ین. (شیخ

محمدی خال، (2007: 32)

## سەرچاوهكان

### سەرچاوهكان به زمانی كوردی:

نازاد ئەحمەد مەحمود، بونیاتی زمان لە شیعری هاوچەرخی کوردیدا، ئەکادیمیای کوردی، هەولێر، 2009

ئافینستا کەمال مەحمود، پرۆسە سایکۆلۆژیەکان لە زمانی کوردیدا، چاپخانەی لەریا، سلێمانی، 2012

عیزەدین مستەفا رەسوول، لیکۆئینەووی ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، چاپخانەی ئاراس، چاپی سێیەم، 2010

عبدالواحد مشیر دزەبی، واتاسازی چەند لیکۆئینەووی سەناتیکی و پراکتیکی، چاپخانەی خانێ، هەولێر، 2014

سامان عیزەدین سەعدون، دەقە شیعریەکانی گوران لە روانگەی دەروونناسیەو، چاپخانەی تاران، 2015

د. کەرم شەریف قەرەچەتانی، سایکۆلۆژیای گشتی، چاپخانەی حاجی هاشم، چاپی دووهم، هەولێر، 2007

د. ئەفرام محمدە حەسەن، نەخۆشیە دەروونییەکان، چاپخانەی ئاوتنە، چاپی دووهم، ... ، 2009

شوکریە رەسوول، و جلال تەقی، پەندی پیشینان و قەسە نەستەقی کوردی، چاپخانەی الادیب، هەولێر، 1984

شیخ محمدەدی خال، پەندی پیشینان، چاپخانەی شقان، 2007

محمدەدی مەحوی، زانستی هینا هینا، و ئاوا و ئاتا لیکدانەو، بەرگی یەکەم - و دووهم - ب - ، چاپخانەی پەبووند، زانکۆی سلێمانی، سلێمانی، 2009

محمد معروف فتاح، زمانەوانی، هەولێر، چاپخانەی حاجی هاشم، 2011

محمد معروف فتاح لیکۆئینەووی زمانەوانی، چاپخانەی رۆژھەلات، هەولێر، 2010

### نامەی بلارنەکراو:

دەررون عەبدولرەحمان سالیح، رۆژی زمان لە ئاراستەکردنی لایەنی دەروونی تاکدا، نامەی دکتۆرا، زانکۆی سلێمانی، سکۆلی زمان، 2014

### گۆفارو رۆژنامە

عەبدوللا حوسین رەسوول، دەرومانی، زمانناسی - ژمارە (17)، 2015

### سەرچاوهكان به زمانی عەرەبی:

د. جمعی سیدیوسف، سیکۆلوجیە اللغە والمرض العقل، سلسلە عالم المعرفة، کویت، 1990

قاسم حسین صالح، علم نفس شواذ والططرابات العقلية والنفسية، اربیل، 2005

### سەرچاوهكان به زمانی فارسی:

سیداحمد پارسا، بررسی تطبیقی امثال کردی فارسی، سنندج، 1394

احمد بهمینیار، (مثل) یغما. شماره (2)، 1328

### سەرچاوه ئەلیکترۆنیەکان:

<https://mawdoo3.com/> أنواع الأمراض النفسية وأعراضها

<https://www.ultrasawt.com/> أنواع الأمراض النفسية - وعلاجها / التراصوت / التزلايت

<http://www.alnoor.se/> دفظيله عرفات: (2009). التناول والتشاؤم مفهومها أسبابها

والعوامل المؤثرة فيها

<http://midan.aljazeera.net> محمد اسامه، من هو شخص نرجسي

چ- ئەگەر کابلمان پوربەگی بێت، حالمان حالی سەگی بێت.

لە نموونەکانی (12-، ب) دا، نامازە بۆ دەسەلاتی گەندەل و نەبوونی چارەسەر و بێئومیدی کراو، لە (12 - ب) دا، بێبەختی نیشانداو... هتد.

هەندیک دەربڕینی تازە لە زماندا وەك دەربڕینی چەسپاو و ئامادە، پەیداوون. کە زیاتر هی ئەم سالانەیی دواین و وەك پەندەکانی دی میژوووی کۆنیان نییە. گەشینی و رەشینی و بێشانس و بەختی نیشانداو. بروانە (13).

1- بچیت بۆ بەحری سیروان، دەبیت مەسینەیک ئاو لەگەڵ خۆیدا بەریت. رەشینی

ب- بەراستدا برۆم چەپم بۆ دیت، بە چەپدا برۆم هەر چەپم بۆ دیت. رەشینی

پ- دەست بەریت بۆ ژیر بەرد، ژیرەکەیی ئالتونی تیاپە. گەشینی

ت- دۆلاری زۆر بەرزە. شانس و گەشینی

5\_ نامۆیی:

نامازەکردنە بە شتیک یان رووداو دیاردەیک، کە نالۆجیکی بێت و نامۆبیت بەلای کۆمەڵەو. شتە ئاسایی سروشتییەکانی ژیان بەلادا بێرین و لە جی و شویتی ئەوان شتی ناقۆلاو ناپەسەند دابترین. بروانە (14).

(14)

1) ئەلی ماستان خوارووو دۆمان داو بەو . (شیخ محمدەدی خال،

(2007: 46).

ب) من دەلیم نێرە، ئەو دەلیم بیدۆشە.

## ئەنجام

لە کۆتایی لیکۆئینەووەکەدا دەگەینە ئەم ئەنجامانەیی لای خوارووە:

1. دەبراوو چەسپاووکان بەگشتی و پەند بە تاییەتی، دەرخەری بارودخو جووری ژیانی نەتەووی خاوەن پەندن. لایەنی میژوووی و کۆمەلایەتی و کلتوری و ئابووری و روشنبیری و دەروونی ئەو نەتەووی میلەت دەدەخەن

2. پەند لە وێژو زمانی کوردیدا، پانتاییەکی گەرەیی گرتوو. نموونەیی ئەو پەندانەیی دەربری کیشەو گرتە دەروونییەکان زۆرین. کیشەو گرتی دەروونی

هەیه نموونەیی پەندی نییە.

3. پەندەکان لە زمانی تاکەو داکەوتوون. واتە دەربری ناخو دەروونی تاک بوون، بەلام دواتر کۆمەل پەسنی کردوون و مۆرکی گشتییان وەرگرتوو. هەریۆیە

هەندیک لە کیشەو گرتە دەروونییەکان (نەرگسەت و گەشینی و رەشینی و حەزی سیکسی و... هتد) لەلای کورد میژووویان هەیه.

4. گرت و نەخۆشی دەروونی وەك (خەمۆکی، دوودلی و پارایی، ... هتد) هەن، بەلام ئەمانە زۆرتر لەسەر ئاستی تاک رەنگیانداو تەووە نەبوون بە نەخۆشی

گشگیر. بۆیە لە پەندا کەمتر هەن و هەستیندەکرین.

# الحقوق الجماعية للأقليات في الدساتير العراقية

## دراسة تحليلية مقارنة

شورش حسن عمر<sup>1</sup> و شاناو أحمد رشيد<sup>2</sup>

<sup>1</sup> كلية القانون، جامعة السليمانية، السليمانية، إقليم كردستان، العراق  
<sup>2</sup> طالب ماجستير

### المستخلص:- تسترعي حقوق الأقليات إهتمام قليل النظير من المجتمع الدولي خاصةً

بعد تأسيس منظمة الأمم المتحدة، لذلك تتناول مجموعة من الموائيق الدولية حقوق الأقليات العامة والجماعية والجماعات، وكلتزام الدول بهذه الموائيق سيما الملزمة منها تحرص الدول على إدراج هذه الحقوق في دساتيرها الوطنية لتضمن تنظيم هذه الحقوق في تشريعاتها العادية، وتكمن أهمية تنظيم الدول لحقوق الأقليات سيما الحقوق الجماعية موضوع البحث في دساتيرها في أنها تضمن الحفاظ على السمات الطبيعية التي تتميز بها الأقليات عن غيرها من الجماعات السكانية التي تعيش معها في الدولة، وتضمن لها الحضور في الحياة الثقافية والعامة في الدولة التي هي جزء أساسي منه، وتتفرع عن الحقوق الجماعية للأقليات مجموعة من الحقوق، أهمها، الحقوق الدينية واللغوية، وحق مشاركة الحياة الثقافية والعامة في الدولة، وبالرغم من أن هذه الحقوق هي حقوق فردية لكن لا يمكن ممارستها إلا بشكل جماعي.

و تتمتع العراق بتنوع هائل في وجود الأقليات الدينية والقومية والعرقية في نسجها الاجتماعي، وتتميز هذه الأقليات بأنها ذات خصائص بسيطة أو مركبة، لأن البعض منها لديها خصيصة واحدة تختلف بها عن باقي السكان كالأقلية ذوي البشرة السوداء، بينما توجد أقليات تختلف عن الآخرين بأكثر من خصيصة كالأقليات المسيحية، فهي تجمع بين القومية والدين.

**أهمية البحث:** تكمن أهمية هذا البحث في أن حقوق الأقليات في العراق من المواضيع الآنية والحاضرة التي تطرح بقوة وإستمرار، ولأنها برزت كمشكلة تاريخية لم تستطع السلطات السياسية في العراق حلها بشكل قانوني سليم، بل إتبعت معها سياسات مليئة بالعنف وصلت في بعض المراحل الى الإبادة الجماعية.

**مشكلة البحث:** تتجلى مشكلة البحث في الوقوف على أسباب تعرض الأقليات للتمييز والإقصاء، وتعرض حقوقها الجماعية للإنتهاك، والوقوف على أسباب إختلال التوازن بين الأقليات والأغلبية.

وتقف الدساتير العراقية مواقف شتى من الحقوق الجماعية للأقليات، ففي العهد الملكي نص القانون الأساسي العراقي عام 1925 على بعض هذه الحقوق صراحةً أو ضمناً، بينما دساتير العهد الجمهوري قبل عام 2003 لم يتضمن الإشارة الى هذه الحقوق سوى الإشارة العامة والضمنية لبعضها، في حين بعد عام 2003 ضمن قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004 والدستور العراقي عام 2005 جميع الحقوق الجماعية للأقليات، لكن في بعض الأحيان عبرت عنها بتعابير ومصطلحات غير محددة أو نص على ممارستها صراحةً لأقليات معينة و ضمناً لأخرى، مما يؤدي بالنتيجة الى إنتهاك هذه الحقوق من السلطة التنفيذية لمجلس النواب، مما تستدعي تعديلها بشكل يضمن هذه الحقوق بشكل محدد وأكثر شمولية.

وتقف الدساتير العراقية مواقف شتى من الحقوق الجماعية للأقليات، ففي العهد الملكي نص القانون الأساسي العراقي عام 1925 على بعض هذه الحقوق صراحةً أو ضمناً، بينما دساتير العهد الجمهوري قبل عام 2003 لم يتضمن الإشارة الى هذه الحقوق سوى الإشارة العامة والضمنية لبعضها، في حين بعد عام 2003 ضمن قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004 والدستور العراقي عام 2005 جميع الحقوق الجماعية للأقليات، لكن في بعض الأحيان عبرت عنها بتعابير ومصطلحات غير محددة أو نص على ممارستها صراحةً لأقليات معينة و ضمناً لأخرى، مما يؤدي بالنتيجة الى إنتهاك هذه الحقوق من السلطة التنفيذية لمجلس النواب، مما تستدعي تعديلها بشكل يضمن هذه الحقوق بشكل محدد وأكثر شمولية.

**الكلمات الدالة:** الأقليات، الحقوق الجماعية للأقليات، الدساتير العراقية.

**فرضية البحث:** تنطلق هذا البحث من الفرضيات الآتية :

- 1- لم تشر الدساتير العراقية الى جميع الحقوق الجماعية للأقليات .
- 2- عدم تجسيد النصوص الدستورية التي تضمنت بعض من الحقوق الجماعية للأقليات بقوانين عادية .
- 3- لم تشهد غالبية الحقوق الجماعية للأقليات في القوانين التطبيق العملي .

**أولاً: المفهوم اللغوي للأقليات :** حسب ما ورد في القرآن الكريم وفي اللغة العربية فإن الأقليات لها معاني عدة، و ترجع كلها الى مادة قتل، وأهم معاني الأقلية أنها تعني القليل وقلة العدد، فالأقلية خلاف الأكثرية، و قومٌ قليلون وأقلاءً وقُلٌّ: يكون ذلك في قلة العدد، قال الله تعالى: [وَأَذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثُرُمْ] (الأعراف/ 86)، و تعني الأقلية الذَّلُّ و الذَّلَّةُ. (المصري، ص563)

و أخذت كلمة الأقلية Minority في اللغة الإنكليزية من كلمة Minor، و التي تعني المجموعة الصغيرة التي تختلف عن المجموعات الأخرى. (بدوي، 2003)

نستج مما تقدم أن معني كلمة الأقلية أو الأقليات في اللغة العربية و الإنكليزية واحدة، والتي تعبر عن قلة الحجم العددي لجماعة من الناس قياساً بغيرهم في المجتمع، والذي يستتبع الضعف .

**منهج البحث:** إتبعنا حسب طبيعة مشكلة البحث و خصوصيات موضوعه و أهدافه المنهج التحليلي و المقارن، و ذلك بعرض النصوص التي تتعلق بالحقوق الجماعية للأقليات في الدساتير العراقية و تحليلها و مقارنة بعضها ببعض، وبيان مواطن الضعف و القوة الكامنة فيها، و إستنتاج النتائج منها، و إظهار رأينا في بعض ما تطرق اليها من الموضوعات، و مدى حاجة هذه النصوص بخاصة الدستور العراقي عام 2005 الى التعديل لإستدراك ما تكتنفها من النواقص والقصور.

**خطة البحث:** يتكون هذا البحث من محثين، نتناول في المبحث الأول مفهوم الأقليات و أنواعه، و نخصص المبحث الثاني للحقوق الجماعية للأقليات في الدساتير العراقية .

## المبحث الأول

### مفهوم الأقليات و أنواعها

تعد مفهوم الأقليات من المفاهيم الشائكة التي لا يمكن معها الوصول الى تعريف متفق عليه، و هذا يرجع الى إختلاف العناصر المعتمدة في التعريف، و تواجد الأقليات في بنى سياسية و فكرية و تشريعية مختلفة، إضافة الى التنوع التي تتميز بها الأقليات، فهناك أقليات قائمة على اللغة و الدين، و أقليات قائمة على الأصل أي أقليات قومية و عرقية و إثنية.

و العراق من الدول التي تتميز بغنى و ثراء واسع بين الدول في تواجد الأقليات فيها، و لا نبالغ أن نقول بأن غالبية أنواع الأقليات المومي اليها موجودة في العراق سواء كأقليات بسيطة تتميز عن الأغلبية بسمة واحدة لا تنازعها أخرى، أو كأقليات مركبة التي تجتمع فيها مجموعة من الخصائص و السمات الطبيعية، و إزاء هذا التنوع تكون تصنيف الأقليات في العراق غاية في التعقيد، مما يستتبع لا محالة الحاجة الى تعريف كل نوع من أنواع الأقليات .

وبناء على ما سبق سنبحث في هذا المبحث مفهوم الأقليات و أنواعها، و ذلك في مطلبين، نتناول في المطلب الأول مفهوم الأقليات و حقوقها الجماعية، و في المطلب الثاني نتطرق لأنواع الأقليات.

## المطلب الأول

### مفهوم الأقليات و حقوقها الجماعية

يختلف الفقهاء في تعريف مصطلح الأقليات، و للمعرفة الدقيقة بالمصطلح لا بد أن نتناول المفهوم اللغوي والإصطلاحي لكلمة الأقليات، كالآتي:

**ثانياً: المفهوم الإصطلاحي للأقليات:** يختلف فقهاء القانون في تعريف مصطلح الأقليات، و يرجع هذا الإختلاف الى العناصر التي تعتمد عليها في تعريف المصطلح، و هذه العناصر حددتها اللجنة الفرعية لمنع التمييز وحماية الأقليات في منظمة الأمم المتحدة عام 1950، وهي عنصر عدم الهيمنة، و الخصوصية، و العدد الكافي، و الولاء للدولة (علام، 2001)، و يرى بغدادادي (1993) ضرورة وجود أربعة معايير لإضفاء صفة الأقلية على جماعة ما، العدد الكافي، و الخصوصية، و عنصر الوعي بالروابط التي تجمع الأقليات مع الرغبة في الحفاظ عليها، و يشترط أن تكون هذه العناصر مجتمعة عند إضفاء تسمية الأقلية. (بغدادادي، 1993)، و مفهوم المخالفة فإن أي جماعة لا تتوفر فيها جميع العناصر سوف تستعد من تسمية الأقلية، لكن عنصر عدم الهيمنة من العناصر المهمة أيضاً فلولاها لا يكون للأقلية قضية، و لا تحتاج حقوقها الى الحماية الدستورية .

و يعرف الفقيه لويس ويرث -L. wirth- الأقليات بأنها: "جماعة من الناس تنفصل عن بقية الأفراد بصورة ما، نتيجة خصائص عضوية أو ثقافية، تعيش في مجتمعها في ظل معاملة مختلفة غير متساوية مع أفراد المجتمع، و من ثم ترى هذه الجماعة نفسها عرضة للترقية discrimination" (بجر، 1982، ص10). و لكن إعتاد الإضطهاد و التفرقة معياراً لإضفاء صفة الأقلية غير دقيق، وفيه مبالغة لأنه ليست بالضرورة كل أقلية مضطهدة و الأغلبية متعسفة، و تشكل الإضطهاد إحدى المؤشرات. (بن نوري، 2015)، فالأقلية البيضاء في أفريقيا كانت تسيطر على الأغلبية السوداء و تقوم بإضطهادها، هذا بالإضافة إلى أن المعيار يعمم الحرمان و يجعله مطلقة، و يعرف المقرر الخاص للجنة الفرعية لمنع التمييز العنصري و حماية الأقليات في الأمم المتحدة فرانيسكو كابوتورتى الأقلية بأنها: "جماعة أقل عدداً من بقية سكان الدولة، في وضع غير مسيطر، يملك أفرادها وهم من مواطني الدولة - سيات إثنية، الدينية، أو اللغوية تختلف عن تلك التي يملكها بقية السكان، و يظهرون ولو ضمناً حساً بالتضامن بهدف الإحتفاظ بثقافتهم وتقاليدهم ودينهم و لغتهم" (United Nations, 2010,p20). و تؤيد هذا التعريف بالرغم من أنه لم يشر صراحةً الى الأقليات القومية، إلا أنه يتضمن العناصر المقترحة للجنة الفرعية لحماية حقوق الأقليات في الأمم المتحدة، عوضاً عن تناوله لغالبية أنواع الأقليات، و إشتاله على و عي الأقلية بروابطها، و سعي الأقلية لتحقيق هدفها في الحفاظ على حق الإختلاف، و لأنه من أكثر التعاريف تداولاً على الصعيد الدولي لحد الآن. (دليل منظمة الأمم المتحدة، 2012)

و تشير مصطلح الأقليات بمعناها اللغوي حساسية لدى بعض الأقليات (الصنا، 2011)، لذلك إستخدم الدستور العراقي عام 2005 مصطلح المكونات لكن يلاحظ أن إستخدام الدستور لمصطلح المكونات كان بدلالات مختلفة، فمصطلح المكونات بشكل المطلق أو إذا سقتها تعبير جميع أو كل أو إذا ختمت بتعبير جميعها

- السياسية عام 1966 أداء الشعائر الدينية وطقوسها بمفرده أو مع الجماعة في السر أو في العلن، و حماية أماكن العبادة التي تقام فيها هذه الشعائر تبعاً له.
2. الحقوق اللغوية : يقصد به حق الأقليات في ممارسة حقوقها اللغوية في المجالات الخاصة و العامة و الرسمية، و حماية لغة الأقليات من أن يتلاشى في لغة الأغلبية، أو في اللغة الرسمية للدولة . (علوان و الموسى، 2005)
3. حق مشاركة الحياة الثقافية: و يعرف بأنه حق الأقليات في المشاركة الحرة في الحياة الثقافية الخاصة و التقليدية لأقلية معينة، و مشاركتها في الحياة الثقافية العامة للمجتمع الذي هي جز أساسي منه، و تشمل الثقافة العادات و التقاليد و الآداب و الفنون . (علوان و الموسى، 2005)
4. حق مشاركة الحياة العامة: و يقصد به حق مشاركة الأقليات في الإنتخاب و الترشيح و التصويت، و تقلد الوظائف العامة . (مجنوب، 2014)
- نستنتج مما سبق أنه لم يعرف المواثيق الدولية مصطلح الأقليات، و لم تتبنى المنظمات الدولية تعريف محكمة العدل الدولية و لا تعريف فقهاء القانون الدولي، و نرى بأن ذلك يرجع الى توسع إصطلاح صفة الأقليات على الجماعات المختلفة لإشتمال جميعها بالحقوق و الحماية الدولية، و نلاحظ أيضاً أنه لم يتم تعريف مصطلح المكونات المستخدم في الدستور العراقي عام 2005 في القوانين العراقية بالرغم من أنها من المصطلحات الحديثة .

## المطلب الثاني أنواع الأقليات

تعدد تصنيف الأقليات حسب خصائصها الطبيعية المميزة، الى الأقليات القائمة على الدين و اللغة، و الى أقليات القائمة على الأصل، لنا سنتناول هذا الموضوع كالتالي:

**أولاً: الأقليات القائمة على الدين واللغة:** تتميز بعض الأقليات عن الأغلبية في الدولة من الناحية الدينية أو اللغوية .

**1-الأقلية الدينية :** و هبان الأقليات الدينية بأنها: "كل جماعة عرقية يمثل الدين المقوم الرئيسي لثباتها وتميزها عن غيرها من الجماعات العرقية التي تشاركها ذات المجتمع" (وهبان، ص 193 )، و يؤخذ على التعريف أنه عرف الأقلية الدينية كجماعة دينية في المجتمع وليس سكان في الدولة، و إشتراط في الجماعة الدينية تمايزها العرقي، لكن الإيزيدية أقلية دينية مع ذلك هي جزء من التومية الكوردية التي غالبها مسلمة، و يعرف ياقو (2009) الأقليات الدينية بأنها هي: " المجموعة التي تعتقد دياً أو مذهباً متميزاً عن باقي السكان" (ياقو، 2009، ص 148)، و تؤيد هذا التعريف لأنه يعرف الأقليات الدينية بشكل يشمل الأديان و المذاهب، و يعرفه كجزء من سكان الدولة أي في السياق القانوني و السياسي .

و تتميز العراق بتنوع ديني كبير، حيث تتواجد فيها عواضاً عن الدين الإسلامي بمذهبيها الشيعي و السني، الأديان المسيحية و اليهودية و الصابئة المندائية و الإيزيدية وغيرها من الأديان، هذا عواضاً عن التنوع المذهبي ضمن الدين المسيحي أي الطوائف الدينية كالكنائس، والأرثوذكس و البروتستانت وغيرها.

فإنها تدل على الأغلبية و الأقلية كالمادة (9)، أما تعبير سائر المكونات فتدل على الأقليات كما جاء في المادة (49/أولاً)، في حين مصطلح المكونات الرئيسية في المادة (142/أولاً) هي المستخدم للأغلبية . لذلك نرى أن مصطلح الأقليات هي مصطلح دولي، يكثر إستخدامها في المواثيق الدولية، و إستبدالها بمصطلح آخر يخرج الأقليات من دائرة الحقوق و الحماية الدولية التي تقدمها المواثيق الدولية للأقليات، و إستخدام مصطلح المكونات من الدستور العراقي عام 2005 كان إلتفاتة إيجابية تهدف الى إستخدام مصطلح يشمل جميع القوميات و الأديان و الأعراق، لكنها لم تحقق هذا الهدف لأن الدستور نفسه قد ناقضه بإستخدام تعابير تسبق هذا المصطلح .

و تمتد جذور الإقرار بحقوق الأقليات سيما الحقوق الجماعية لها الى المعاهدات و الإتفاقيات بين الدول كالمعاهدة العثمانية النمساوية بين العثمانيين و النمسا عام 1615، و معاهدة باريس بين فرنسا و بريطانيا و إسبانيا عام 1763 لحماية حقوق الأقليات الدينية . (علام، 2001)، ثم الى إعلانات الحقوق خاصة إعلان الإستقلال عام 1776، و إعلان حقوق الإنسان و المواطن الفرنسي عام 1789 بالرغم من أن إقرارها لحق الأقليات كان عام و غير مباشر، و الى تصريحات بعض الدول و تعهداته بحماية حقوق أقلياتها كشرط لقبولها كعضو في عصبة الأمم مثل العراق و فنلندا و لتوانيا بين عامي 1921-1932. (علوان و الموسى، 2005) فشكل كل ذلك الأسس الفكرية التي أستمد منه تنظيم هذه الحقوق ضمن إطار المواثيق الدولية للمنظمات الدولية سيما منظمة الأمم المتحدة، لذلك قلما يوجد ميثاق دولي لحقوق الإنسان لا يتضمن حقوق الأقليات أو حق من حقوقها، هذا بالإضافة الى المواثيق الخاصة بها، ثم أصبحت هذه المواثيق الأساس القانوني لحقوق الأقليات في دساتير الدول و تشريعاتها الداخلية من بينها العراق بإعتباره قد صادق على كثير من المواثيق الدولية الخاصة بحقوق الإنسان .

و تقسم حقوق الأقليات الى نوعين أساسيين :

- 1- الحقوق العامة : و هي عبارة عن مجموعة من الحقوق الفردية التي تثبت لأفراد الأقليات، و تتم ممارستها بصورة فردية كأبي مواطن آخر في الدولة . (علام، 2001)
- 2- الحقوق الخاصة : و هي عبارة عن مجموعة حقوق ترتبط بالأقليات بصورة خاصة، وهي تنقسم بدوره الى قسمين :
  - أ- الحقوق الخاصة الجماعية للأقليات : و هي عبارة عن مجموعة من الحقوق الفردية التي تقرر لأفراد الأقليات، لكن تتم ممارستها بشكل جماعي مع باقي أفراد الأقلية . (علوان و الموسى، 2005)
  - ب- و الحقوق الخاصة لجماعات الأقليات : هي الحقوق التي تقرر للأقلية كأقلية، أي هي ليست حقوق فردية كحق تقرير المصير . (علوان و الموسى، 2005) إذن تعبر الحقوق الخاصة الجماعية للأقليات عن ضمان ممارسة أفراد الأقليات لسماتها المميزة عن باقي سكان الدولة أغلبية كانت أو أقلية أخرى في تشريعات الدول في أعلى الهرم القانوني، و تقسم هذه الحقوق الى أربعة أنواع (علوان و الموسى، 2005) :

1. الحقوق الدينية : يقصد به حق الفرد في أن يدين بالدين الذي يختاره حسب إجتهاده، دون أن يكون لأي أحد إكراهه على إعتناق عقيدة ما أو على تركه لما يعتقد و تغييره الى أخرى (العيلي، 1983)، و عدم تقيدها إلا بالقيود التي تفرض بالقانون، و التي تكون الهدف منها حماية النظام العام أو حقوق الآخرين و حرياتهم، و أن تكون ضرورية لتحقيق هذا الهدف (الكاشف، 2003)، و يشمل هذا الحق بموجب المادة (3/18 و 27) من العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية و



البابولوجية" (سلوم، 2017، ص 30)، وهو التعريف الذي تؤيده لأنه عرف الأقليات العرقية بالخصائص الجسدية فقط .

وينحدر القوميات الموجودة في العراق من عرق واحد، لذلك أفرادها ذات سمات جسدية بيولوجية متشابهة، ولكن بجانب العرق لديها خصائص أخرى كاللغة والرغبة الشديدة إلى الاستقلال، أما الأقليات العرقية هي الأقليات التي تكون العرق السمة الوحيدة المميزة لها، في العراق توجد هذا النوع من الأقليات فيمكن تصنيف الأقليات ذات البشرة السوداء منها.

**3- الأقليات الإثنية:** يعرف الأقليات الإثنية بأنها: "هي تلك الأقلية التي يرتبط أفرادها خلال العادات والتقاليد واللغة والدين وأي سمات أخرى بما فيها الملامح الفيزيائية" (درويش، 2015، ص 17)، ويجمع هذا التعريف بين السمات العرق والثقافة، وكانت اللجنة الفرعية لمنع التمييز وحماية الأقليات تستعمل مصطلح الأقليات العرقية حتى عام 1950، ثم استبدلت مصطلح العرق بالإثنية، لكونها تتسع إستخدامها للخصائص العرقية والثقافية. (غلام، 2001) نستنتج مما عرضناه أنه تقسم الأقليات إلى أنواع مختلفة، وكل هذه الأنواع لها خصائصها التي تميزها عن بعض، وتتميز بها عن الأغلبية، وأن غالبية هذه الأقليات توجد في العراق سواء كأقليات ذات خصيصة واحدة أو خصائص متعددة، لذا فإن هذا التنوع تقتضي تنظيم الحقوق المتنوعة لهذه الأقليات في الأطر الدستورية في العراق في مراحلها السياسية المختلفة.

## المبحث الثاني

### الحقوق الخاصة الجماعية للأقليات في الدساتير العراقية

إن الحقوق الخاصة الجماعية للأقليات هي من الحقوق المعترف بها في المواثيق الدولية الخاصة بحقوق الإنسان، ويعبر هذا الحق عن حق الأقليات في ممارسة مجموعة من الحقوق، وهي الحقوق الدينية واللغوية للأقليات، وحق مشاركتها في الحياة الثقافية والعامة في الدولة. و عليه تتناول الموضوع في هذا البحث من خلال مطلبين، تتناول في المطلب الأول الحقوق الدينية واللغوية للأقليات، وفي المطلب الثاني حق الأقليات في مشاركة الحياة الثقافية والعامة.

## المطلب الأول

### الحقوق الدينية واللغوية للأقليات

إن تنظيم الحقوق الدينية واللغوية للأقليات في الدساتير العراقية يضمن للأقليات ممارسة سماتها المميزة في أعلى الهرم القانوني لكفالة إحترامها من السلطات المختصة بالتشريع والتنفيذ والقضاء، و عليه سنبحث في هذا المطلب هذه الحقوق في فرعين كالآتي :

## الفرع الأول

### الحقوق الدينية للأقليات

حد جميع الدساتير العراقية الدين الإسلامي كدين رسمي للدولة أما الإشارة إلى الحقوق الدينية للأقليات فقد أشار إليها بعض الدساتير بإيجاز أو بالتفصيل، و على النحو التالي :

**2. الأقليات اللغوية:** يعرف بغدادي (1993) الأقليات اللغوية بأنها: "تلك الجماعة أو الجماعات الفرعية من سكان دولة ما، والتي تتكلم لغة أو لغات تختلف عن لغة الأغلبية" (بغداد، 113)، لكن التعريف قيد اللغة في الكلام وهو الإستخدام الفردي للغة، ويعرف سلوم (2017) الأقلية اللغوية بأنها: "التي تتميز عن بقية سكان الدولة من حيث اللغة" (سلوم، 2017، ص 30)، وهذا التعريف هو الذي تؤيده لأنه أطلق مصطلح اللغة، وبموجب هذا التعريف أن اللغة هي المحدد الرئيسي لإختلاف جماعة ما عن الجماعات الأخرى، وقد تكون هناك محددات أخرى متمايزة، ولكن تبقى اللغة هي الفاصل التمييز بينها وبين جماعات الأخرى من سكان الدولة.

وتوجد في العراق تعدد وتنوع لغوي واسع، فهناك اللغة الكوردية والعربية والتركانية والسريانية والأرمنية والمندائية عوضاً عن اللهجات التي تدخل ضمن هذه اللغات، وبعض هذه اللغات تعود للأقليات القومية أو الدينية أو كلاهما معاً، كاللغة المندائية التي تعود للصابئة المندائية، إلا أنه لا توجد في العراق أقلية معينة تكون اللغة هي الخاصية الوحيدة والمميزة لها.

**ثانياً: الأقليات القائمة على الأصل:** تقوم بعض الأقليات على الأصل، أي على القومية أو العرق أو الإثنية، وستتناول كل منها كالتالي:

**1- الأقليات القومية:** يعرف ياقو (2009) الأقليات القومية بأنها: "تلك المجموعة التي تنتمي إلى أصل قومي واحد وتمتيز عن باقي السكان" (ياقو، 2009، ص 148)، لكن هذا التعريف لم يبين أيّاً من المميزات الأقليات القومية أي الروابط المادية والمعنوية التي تربط أفرادها، ويمكننا تعريفها بأنها جماعة من سكان الدولة منحدر من أصل واحد تجمعهم روابط مشتركة من اللغة والدين والعادات والتقاليد الإجتماعية، ويعيشون في إقليم واحد على وجه النوام والإستقرار، ويميزون عن باقي السكان بهذه العناصر أو أكثرها، مع وجود الشعور العميق بالإتلاء إلى الإستقلال.

تتمتع العراق بثراء قومي وأقليات قومية هائلة، فتوجد في العراق قوميات مختلفة كالقومية الكوردية والعربية والتركانية والآشورية والكلدانية والسريانية والأرمنية، وبعض هذه القوميات تشكل أقليات قومية في العراق كالقومية التركية والآشورية والكلدانية والسريانية والأرمنية.

**2- الأقليات العرقية:** و يعرف وهبان الجماعة العرقية بأنها: "تجمع بشري يرتبط أفرادها فيما بينهم من خلال روابط فيزيقية أو بيولوجية - كوحدة الأصل أو السلالة - أو ثقافية - حل وحدة اللغة أو الدين أو الثقافة - وتعيش هذا التجمع في ظل مجتمع سياسي أرحب مشكلاً لإطار ثقافي حضاري مغاير للإطار الثقافي الحضاري لباقي المجتمع، ويكون أفراد هذا التجمع مندرجين لتمايز مقومات هويتهم وذاتيتهم، عاملين دوماً من أصل الحفاظ على هذه المقومات في مواجهة عوامل الضعف والتحلل" (وهبان، ص 107)، ثم يخلص إلى التمييز بين جماعتين، الأولى الجماعة العرقية Ethic group وهي الجماعة التي تربط بين الصفة الجسدية والثقافية، و الثاني الجماعة السلالية Racial group وهي جماعة ينحدرون من سلالة وأصل مشترك واحد وغالباً لهم صفات وملامح فيزيقية وجسدية متشابهة تكون الجلد والبشرة وملامح الوجه وغيرها (وهبان، ص 112)، و يؤخذ على التعريف إضافة إلى عدم إيجازه الخلط بين الأثنية والعرقية، وكان الأولى أن يسمى الجماعة الأولى الجماعة أو الأقلية الأثنية و الثاني الأقلية العرقية، و يعرف سلوم (2017) الأقليات العرقية بأنها: "التي تختلف عرقياً أو سلالياً عن الأغلبية، ويكون عادةً ما هو مشترك بين أفرادها من السمات البيولوجية معياراً للإختلاف مع الأغلبية، إذ يرتبط أفرادها بمحدد عرقي واحد أو مشترك أو من خلال وحدة السمات الفيزيقية مثل لون البشرة أو لون العين أو كثافة الشعر وتجميعه وغيرها من السمات

و غير المحددة، و حظر في المادة (36) منه كل نشاط يستهدف النعرات الطائفية والعنصرية، وحسناً فعل في ذلك، وصدر مع ذلك نظام الطوائف الدينية رقم (32) عام 1981 الذي حدد الأديان المعترف بها في العراق بأربعة أقليات دينية فقط، وهي المسيحية واليزيدية والصابئة واليهودية.

6- قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004: فقد نصت المادة (7) منه على عدم جواز تشريع قانون يتعارض مع ثلاث مبادئ أساسية وهي، ثوابت الإسلام المجمع عليها و مبادئ الديمقراطية و الحقوق والحريات الواردة في الدستور نفسها، هذا يعني إلزام السلطة التشريعية بالشريعة الإسلامية عند سن القوانين و بالثوابت التي إتفق عليها المذهبين السني و الشيعي، و تضيق التعارض بين المذهبين عندما تم فقط النظر الى قوة الأدلة التي يستند اليها الفقيه و ليس على أساس بأنه تابع لأي مذهب (كريم، 2005)، أما مبادئ الديمقراطية فهي تعبير مهم له أكثر من معنى (تيلي، 2010)، ولكن مع ذلك أقر في المادة (13/و) منه الحقوق الدينية و العقيدية للأقليات، وضمن للأقليات حق ممارسة شعائرها ولم يقيد بأية قيود، كما حرم الإكراه على العقيدة الدينية أو شعائرها سواءً بالعمل أو الترك، و لحماية الأقليات من الإجراءات التعسفية منع في المادة (15) منه الإحتجاز لأسباب تتعلق بالمعتقدات الدينية، و حسناً فعل المشرع الدستوري في ذلك، لكن يؤخذ عليه عدم إشارته للأقليات الدينية عند معرض الحديث عن هذه الحقوق.

7- الدستور العراقي عام 2005: وفق المادة (2/ثانياً) منه يجب على السلطة التشريعية مراعاة المبادئ الثلاث سالفة الذكر عند سن التشريع مع الدستور السابق لكن حذفت عن ثوابت أحكام الإسلام تعبير المجمع عليها بين المذهبين لكن الإشكالية هنا هو كيف يتم الإنسجام بين الشريعة الإسلامية و مبادئ الديمقراطية؟، و هذا الجمع كانت لإيجاد نوع من التوافق بين أطراف مختلفة من الناحية الفكرية لأنه من غير اليسير الجمع بينها (كريم، 2005)، لكن وجود هذه المادة لا تحول دون إصدار قوانين خاصة بالأقليات الدينية (مكردج، 2015)، و ضمنت الحقوق الدينية و العقيدية و الممارسات الدينية لجميع الأفراد كالمسيحيين والأيزديين والصابئة المندائيين، لكن يؤخذ على الدستور عدم الإشارة للأقليات الدينية الأخرى كالككائية مع إنها من الأديان القديمة في العراق، و سكوت المادة على تنظيم الحقوق الدينية بقانون، أدى الى أعفان المشرع العادي إصدار قانون بهذه الحقوق. (الشاوي، 2020)

و أكدت المواد (10 و 43/أولاً و ثانياً) من هذا الدستور على أن أماكن العبادة كالحسينية و المقامات الدينية للأديان الأخرى كإانات دينية تلتزم الدولة بصيانة حرمتها من الإتهاك، و أيضاً أكد على حرية أداء لشعائرها و لطقوسها الدينية . يتضح مما سبق أن الدساتير العراقية أشار الى الحقوق الدينية أو العقيدية غير الإسلامية و لكن غالبيتها لم تشر الى الأقليات الدينية التي هي المعني بهذه الحقوق، و لم تقم بإحالة الإعتراف بها الى القوانين الخاصة، لذلك لاتوجد قانون خاص يتضمن الإعتراف بالأقليات الدينية، و التي توجد لحد الآن هو نظام الطوائف رقم (32) لسنة 1981 .

1- القانون الأساسي عام 1925: أشار هذا الدستور الى الحقوق الدينية للأقليات في أكثر من مادة، منها المادة(6) منه التي أقرت المساواة بين العراقيين في الحقوق و إن اختلفوا في القومية و الدين و اللغة، ثم أقرت المادة (13) منه حرية أداء الشعائر الدينية لتابعي المذهبين السني و الشيعي لكونها مألوفتين في العراق، و ضمن حرية الإعتقاد التي تشمل الفكر الديني و غير الديني (مكردج، 2015)، و أقر حرية ممارسة الشعائر الدينية للأديان المختلفة في العراق، و حق قيام الأقليات الدينية بشعائرها سواءً كان مساوية أم غير مساوية لأنه ربط هذه الشعائر بالعادات و ليس الديانات، لكن يؤخذ على المادة تقييد هذا الحق بتعبير مرنة و نسبية كالآمن و النظام العام دون تحديد، مما يفهم أن هذا النص من النصوص الآمرة، ثم أشارت المادة(78) منه الى الأقليات المسيحية و اليهودية فقط، وكان الأولى أن تشمل هذه الحقوق الأقليات الدينية الأخرى، بالإضافة الى أنه يؤخذ على هذا الدستور أيضاً أنه لم يتم الإحالة الى القانون للإعتراف بالأقليات الدينية .

2- الدستور العراقي عام 1958المؤقت: وفق المادة(9) منه أن المواطنين سواسية في التمتع بالحقوق و لا فرق بينهم بسبب الدين أو العقيدة أو اللغة أو الأصل أو الجنس، و أشار بشكل عام في المادة (10) منه الى حرية الإعتقاد لكن ترك تنظيمها للسلطة التشريعية، ثم أشار في المادة (12) منه بإشارة غير صريحة لحقوق الأقليات الدينية حين نص على أن حرية الأديان مصونة لكن قيدها بقيود النظام العام و الآداب العامة. وعادةً تترك تنظيم هذه الحقوق للسلطة الإدارية لأنها المسؤولة عن تدابير الضبط الإداري، فيتم الإستناد على هذه المصطلحات مرنة و نسبية لتقيدها أو تعطيلها، لكن كان الأجدر بالمشرع الدستور أن يصر على أن يتم توفيق بين الحفاظ على النظام العام و الحرية الفردية (عبدلوهاب، 1983)، و تراجع هنا الدستور عن ما نص عليه الدستور السابق من الإشارة الى بعض الأقليات الدينية.

3- الدستور العراقي عام 1964المؤقت: أشارت المادة(19) منه الى حقوق الأقليات الدينية بإشارة غير الصريحة، فنص على أن"العراقيون متساوون في الحقوق و الواجبات العامة بلا تمييز بسبب الجنس أو الأصل أو اللغة أو الدين أو أي سبب آخر....."، و نص في المادة (28) منه بشكل ضمني على الحقوق الدينية للأقليات، و بعموم المادة فإن على الدولة حماية الأقليات و ضمان قيامها بأداء شعائرها الدينية و الأماكن التي تقام فيها هذه الشعائر، لكن بشرط عدم الإخلال بالنظام والآداب العامة.أي ترك تنظيم الحقوق الدينية للسلطة التنفيذية، و هذا الموقف من الأقليات يرجع الى النظام السياسي آنذاك الذي كان لا يؤمن بالأديان و القوميات الأخرى إلا في أضيق الحدود، مما أحل بالمساواة التي نص عليه الدستور نفسه في المادة(19) منه.

4- الدستور العراقي عام 1968 المؤقت:كرر هذا الدستور في المادة(30) منه ما تم النص عليه في الدستور السابق بمضمونها .

5- الدستور العراقي عام 1970 المؤقت: أقر صراحةً في المادة (5/ب) منه الحقوق المشروعة للأقليات كافة، لكن لم يحدد هذه الحقوق، و لا توجد أي إنعكاس لها على باقي مواد، و لم تذكر أياً من الأقليات ولو على سبيل المثال، ولم يجيل أمر الإعتراف بها الى القانون، لكن نص ضمناً في المادة (25) منه على حرية الأديان و الإعتقاد الديني للأقليات، و ممارسة شعائرها و لطقوسها، مما يستتبع حماية أماكن العبادة مادام غير متعارضة مع أحكام الدستور والقوانين المرعية في البلاد، و غير منافية للنظام والآداب العامة، أي علقها بمجموعة من الشروط الواسعة و المرنة

## الفرع الثاني الحقوق اللغوية للأقليات

تختلف موقف الدساتير العراقية في كيفية الإشارة الى الحقوق اللغوية للأقليات، و تم الإشارة إليها على النحو التالي:

1- القانون الأساسي عام 1925 : حسمت المادة (17) منه اللغة الرسمية بالعربية، دون الإشارة الى اللغة الكوردية و لغات الأقليات كالتركية و السريانية و الكلدانية (جامباز، 2008)، إلا أنه ضمناً أشار إليها عندما نص على وجود لغات أخرى قد تكون رسمية إذا جعلها القوانين كذلك، و بهذه الإشارة الضمنية قلل من الحماية القانونية لهذه اللغات (كوران، 2010)، و نصت في المادة (16) منه على حق الطوائف المختلفة في تأسيس المدارس لتعليم أفرادها بلغاتها الخاصة كوسيلة مهمة من وسائل إنتقال ثقافة الأقليات من جيل الى آخر، لكن بشرط أن تكون المدارس موافقة للمناهج العامة المحددة بالقانون، أي أن تلتزم المدارس بالسياسة التعليمية و المستوى التي تعينه السلطات المختصة في الدولة، و لكن مصطلح الطوائف في المادة غامضة و غير محددة (عبدالوهاب، 1983)، و يؤخذ عليها بأنه حصر استخدام هذه اللغات في مجال التعليم دون المجالات الرسمية الأخرى في الدولة، مع ذلك يمدد موقف هذا الدستور لعدم إشارته الى أن الشعب العراقي جزء من الأمة العربية مما أقر ضمناً بوجود قوميات أخرى في العراق، و صدر لاحقاً قانون اللغات المحلية رقم (74) لسنة 1931، و الذي أقر رسمية اللغة الكوردية و التركية في المناطق التي يشكلون الغالبية فيها، لكن في الواقع أن هذا القانون لم تنفذ تطبيقاً كاملاً إذ بقيت اللغة العربية هي الغالبة في هذه المناطق. (هاوه ندي، 2003)

2- الدستور العراقي عام 1958 : تم الاعتراف في هذا الدستور بالكورد كقومية أساسية يتمتع بحقوقها الدستورية مما يدل على أنهم ليسوا بأقلية في العراق بل شريك أساسي مع القومية العربية فيه (عمر، 2005)، و لم يجعل هذا الدستور اللغة العربية اللغة الرسمية للدولة لكن ضمناً فعل ذلك في المادة (2) حين نص على أن العراق جزء من الأمة العربية، فناقض المادة (3) منه التي اعترفت بالحقوق القومية للكورد، و المادة (9) منه التي أقرت المساواة في الحقوق، بالإضافة الى أن الإشارة فيها إغفال حقوق الأقليات القومية كالتركيان و الكلدان و الآشوريين، بالإضافة الى تراجعها عن حق الطوائف في إنشاء المدارس بلغتها في الدستور السابق، لكن كان الأجدد بالمشروع الدستوري أن يقر برسمية اللغة الكوردية ليتفق مع إقراره مبدأ الشراكة، و في كل الأحوال فإن عدم الإشارة الصريحة للغة العربية كادت لتكون إنعطافة مهمة إذا ما تم النص في الدستور صراحةً بوضع قانون خاص بلغات القوميات العراقية. (جامباز، 2008)

3- الدستور العراقي عام 1964: أعلن صراحة في المادة (3) منه على أن اللغة العربية هي اللغة الرسمية الوحيدة حصراً في العراق دون الإشارة الى لغات القوميات و الأقليات الأخرى، هذا بالرغم من أن الدستور أقر في المادة (19) منه الحقوق القومية للكورد، لكن مع هذا تجنب أهم عنصر من العناصر المكونة لها و هي الإشارة الى اللغة الكوردية .

4- الدستور العراقي عام 1968: ذهب هذا الدستور الى ما ذهب اليه الدستور السابق في المادتين (1 و 4) منه، لذلك تطبق ما تكلمنا عنه هناك على مواد هذا الدستور أيضاً.

5- الدستور العراقي عام 1970: نص أيضاً في المادة (1/7) على أن اللغة العربية هي اللغة الرسمية لجميع البلاد، ثم نص في الفقرة (ب) منها على أن اللغة الكوردية لغة رسمية لكن بجانب اللغة العربية في المناطق الكوردية، و هذا تحول مهم على الرغم من عدم تحديده لآليات و مجالات تنفيذه (جامباز، 2008)، و يلاحظ أن هذا الدستور أهمل الحقوق اللغوية للأقليات القومية الأخرى كالتركيان و الآشوريين، بالرغم من إقراره بالتنوع القومي في المادة (28) منه مما يستتبع بالضرورة التعدد اللغوي، و رغم إقراره بالحقوق المشروعة للأقليات في المادة (5/ب) منه، لكن الفقرة (أ) من المادة المذكورة التي جعلت العراق جزء من الأمة العربية ناقض مع ما أقرته من حقوق في الفقرة (ب) للقومية الكوردية و الأقليات غير العربية (عمر، 2005)، و صدرت في ظل هذا الدستور مجموعة من القرارات و المشاريع و البيانات التي تضمنت نصوص تقرر الحقوق اللغوية للكورد و الأقليات منها مشروع الإدارة اللامركزية من الحكومة العراقية عام 1963 الذي أقر اللغة الكوردية و التركية، و أقر بيان 11 آذار عام 1970 اللغة الكوردية كلغة رسمية في المناطق التي غالبية سكانها من الكورد، و أقرت قرار الحقوق الثقافية لتركيان العراق رقم (89) لسنة 1970 اللغة التركية كلغة التعليم في مرحلة الابتدائية في المناطق التي تشكل فيها الأغلبية السكانية، و كذلك أقر قرار منح الحقوق الثقافية للناطقين بالسريانية رقم (251) لسنة 1972 اللغة السريانية في مرحلة الابتدائية إذا كان غالبية الطلاب من الناطقين بها، و قانون الحكم الذاتي رقم (33) لمنطقة كوردستان لسنة 1974، لكن هذه المشاريع و البيان و القرارات و القوانين لم تطبق التطبيق السليم. (الورتي، 2008 و الهرمزي، 2003)

6- قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004 : فقد نص في المادة (9) منه على أن اللغتين العربية و الكردية هما اللغتين الرسميتين في البلاد، و بذلك أصبح دستور العراق الأول والوحيد من بين دساتير المنطقة التي تتبنى لغتان رسميتان (أسسرد، 2004)، و نص على تحديد نطاق مصطلح اللغة الرسمية و الحقوق اللغوية بقانون، الى جانب هذا ضمن حق الأقليات القومية الأخرى كالتركية، أو السريانية، أو الأرمنية، من التعليم بلغة الأم في المؤسسات التعليمية الحكومية وفق ضوابط تربوية، لكن يؤخذ عليه عدم إعتبار لغات الأقليات لغات رسمية في المناطق التي تشكل الأغلبية السكانية فيها، مع ذلك للمادة (9) أهمية خاصة لأنها حددت المؤسسات و المجالات الرسمية التي تتم فيها ممارسة اللغة الكوردية الى جانب العربية .

7- الدستور العراقي عام 2005: عد في المادة (4/أولاً) منه اللغة العربية و الكوردية اللغتان الرسميتان في العراق، و نص على حق الأقليات القومية بتعليم أولادها بلغتها كالتركية و السريانية و الأرمنية في المؤسسات التعليمية الحكومية أو الخاصة، و حسناً فعل المشروع الدستوري في ذلك، لكن يؤخذ عليه عدم الإشارة الى اللغة المندائية مع أنها من اللغات القديمة في العراق، ثم أقرت الفقرة (رابعاً) منها رسمية لغات الأقليات التركية و السريانية في الوحدات الإدارية التي يشكلون فيها الأغلبية السكانية بجانب اللغتين الرسميتين العربية و الكردية، وهذه تشكل بادرة دستورية مهمة و أحال أيضاً أمر تنظيم اللغات الرسمية الى قانون خاص، إضافةً الى أن الفقرة (خامساً) منها سمحت بوجود لغات رسمية محلية في المستقبل في حدود كل إقليم أو محافظة إضافةً الى اللغات الرسمية المذكورة بشرط إقرار غالبية سكانها ذلك بإستفتاء، و صدر بالفعل قانون اللغات الرسمية رقم (7) لسنة 2010

بعض موادها وهي، قرار الحقوق الثقافية لتركان العراق رقم (89) لسنة 1970، لكن تم إلغاء ماتم تنفيذه بموجبه بعد سنة من صدوره (الهرمزي، 2016)، قرار منح الحقوق الثقافية للمواطنين الناطقين باللغة السريانية رقم (251) لسنة 1972، لكن هدف النظام السياسي آنذاك لم يكن سياسة الإفتتاح على الأقليات بدليل أنه عرض بعد سنوات قليلة المؤسسات الثقافية و متفقيها للمضايقات وسياسات الإستقطاب.(الهرمزي، 2003)

5- قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004: فقد أشار صراحةً في المادة (53/د) منه الى أنه: "يضمن هذا القانون الحقوق الإدارية والثقافية والسياسية للتركان والكلدوآشوريين والمواطنين الآخرين كافة"، وهذا النص أقر حق الأقليات في مشاركة الحياة الثقافية لأن هذا الحق من الحقوق المتفرقة عن الحقوق الثقافية، لكن جاءت الإقرار لبعض الأقليات القومية بصورة صريحة و ضمناً لبعضها الآخر لكن جاءت بتعايير متلبسة حين جعلها حق للمواطنين، أي جعلها حقوق فردية تقرر للأفراد .

6- الدستور العراقي عام 2005: فقد كفل في المادة (35) منه رعاية الدولة للنشاطات والمؤسسات الثقافية، و يضمن هذه المادة للأقليات الدعم المادي و المعنوي للأنشطتها و مؤسساتها الثقافية من الدولة و حسناً فعل المشرع الدستوري في ذلك، ثم أعاد ماتم النص عليه في الدستور السابق في المادة (125) منه والتي ضمن حق بعض الأقليات القومية صراحةً في مشاركة الحياة الثقافية وأخص بذكر التركان والكلدان الآشوريين ثم أشار ضمناً الى الأقليات الأخرى، لذا نرى تعديل هذه المادة بشكل يضمن هذا الحق للأقليات الدينية والعرقية الأخرى أيضاً، لكن لا توجد لحد الآن قانون خاص ينظم الحقوق الثقافية للأقليات .

تستنتج مما عرضناه أن إغفال الدساتير العراقية قبل عام 2003 للحقوق الثقافية للأقليات كانت متعمدة لأن الحقوق الثقافية هي وليدة إختلاف الإلتبآت الدينية و القومية والعرقية للأقليات، لكن بالمقابل توجد قوانين تنظم الحقوق الثقافية لبعض الأقليات في ظل الدستور العراقي عام 1970، و حرم منها الأقليات الأخرى كالإيزيديين و الصابئة المندائيين، لكن بعد عام 2003 أشار الدستور العراقي عام 2005 بشكل خاص الى مشاركة بعض الأقليات القومية في الحياة الثقافية و ضمناً الى الأقليات الأخرى، لذلك نقتح تعديل المادة (125) بشكل صريح لتشمل جميع الأقليات، و تشريع قانون خاص بالحقوق الثقافية للأقليات يتضمن حق الأقليات في التعبير عن ثقافتها و عاداتها و تقاليدها الخاصة مع ضمان حقها في المشاركة في الحياة الثقافية العامة .

## الفرع الثاني

### حق الأقليات في المشاركة في الحياة العامة

إن الإشارة الى هذا الحق في الدساتير العراقية مختلفة، فمنها من أشار اليه و منها أهمله بالشكل الآتي:

1- القانون الأساسي العراقي عام 1925 : حرم هذا الدستور حق بعض الأقليات في المشاركة في الحياة العامة حين نص في المادة (1/30) منه على أنه: " لا يكون

لكن على صعيد الممارسة أن هذا القانون لم يتم تجسيده، فقد بقيت لغة الخطابات و المراسلات باللغة العربية . (عارف، ص 98)

يتضح لنا أن الدساتير العراقية أهمل الإشارة الى الحقوق اللغوية للأقليات إلا القانون الأساسي العراقي عام 1925 الذي أشار اليها ضمناً، ثم الإشارة الصريحة من قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004 و الدستور العراقي عام 2005، و الإعتراف بلغات الأقليات بقانون خاص يرجع الى بدايات تأسيس الدولة العراقية بالتحديد الى عام 1931، و لا توجد بعده قانون خاص باللغات حتى عام 2014 أي مايقارب قرن من الزمن، ونرى بأن ذلك ما هي إلا إغفال للأقليات القومية ذاتها، و إغفال صارخ لواقع المجتمع العراقي التعددي.

## المطلب الثاني

### حق الأقليات في مشاركة الحياة الثقافية و في الحياة العامة

تضمن حق مشاركة الأقليات في الحياة الثقافية و العامة في الدساتير العراقية حضورها في الميادين الثقافية و السياسية و الإدارية، و تختلف الدساتير العراقية في الإشارة الى هذين الحقين، و سنتناول هذا الموضوع في هذا المطلب على النحو التالي:

## الفرع الأول

### حق الأقليات في مشاركة الحياة الثقافية

تباين الدساتير العراقية في الإشارة الى حق المشاركة في الحياة الثقافية عموماً و حق مشاركة الأقليات في الحياة الثقافية خصوصاً كآآتي:

1- القانون الأساسي العراقي عام 1925: لم يتم الإشارة الى حق الأقليات في مشاركة الحياة الثقافية، و يرجع أحد أسباب ذلك الى أن هذا الدستور لم يدرك المواثيق الدولية لحقوق الإنسان إلا القليل منها، و كذلك لم يفعل الدستور العراقي عام 1958، نظراً لإيجازه الذي أخل بالحقوق الواردة فيه.

2- الدستور العراقي عام 1964: لم يشر هذا الدستور الى حق مشاركة الأقليات في الحياة الثقافية لكن ضمناً يمكن إشتاله بعموم المادة(33) منه التي نصت على: "التعليم حق للعراقيين جميعاً تكفله الدولة بإنشاء مختلف أنواع المدارس والجامعات والمؤسسات الثقافية والتربوية والتوسيع فيها. وتهتم الدولة خاصة بنمو الشباب البدني والعقلي والخلقي"، أي كفل الدولة في المادة إنشاء الجامعات و المؤسسات الثقافية والأندية الشبابية و الثقافية و العلمية والأدبية و الرياضية، و عموم النص يشمل حق الأقليات في مشاركة الحياة الثقافية العامة، لكن كان الأولى الإشارة الصريحة له.

3- الدستور العراقي عام 1968: وكرر ماتم النص عليه في الدستور السابق في المادتين (35) منه.

4- الدستور العراقي عام 1970: كفل في المادة(27/ج) منه الحرية الفكرية والفنية و العلمية، و يمكن شمول عموم المادة بحق الأقليات في مشاركة الحياة الثقافية، لكن كان الأجدر الإشارة الصريحة سيما أن هذا الدستور أقر كافة الحقوق المشروعة للأقليات في المادة(5/ب) منه، وفي الواقع صدر عدة قوانين تنظم هذا الحق في

7- الدستور العراقي عام 2005: ذهب أيضاً في الواجهة ذاتها حين نصت المادة (20) منه صراحةً على حق مشاركة الأقليات في الحياة العامة، و نص في المادة (49/ثانياً) على أن يمثل مقعد واحد كل مائة ألف نسمة من العراقيين وهذا بالنسبة للأقليات رقم كبير جداً، و ينال من حضور الأقليات (علي، 2011)، خارج نظام الكوتا، وكذلك نص على تعبير غير محدد وهي مراعات تمثيل سائر مكونات أي الأقليات، ولكن هذا التعبير أيضاً غامض و مبهم، لأنه لا يمكن تحديده كالدستور السابق، مما يشكل عيباً على المادة، فالأجدر أن يحدد هذه الرعاية بنسبة مئوية تحدد الحد الأدنى منها كتمثيل النساء، و بشكل يشمل جميع الأقليات الدينية و القومية و العرقية العراقية، و يؤخذ على المادة أيضاً أنه حصر هذه المشاركة بمجلس النواب، مما يستدعي تعديل الفقرة بشكل يشمل مجلس الإتحاد، و مجالس المحافظات و الإدارات المحلية على غرار مشروع دستور إقليم كردستان عام 2009 الذي ضمن هذا الحق للأقليات في البرلمان الكوردستاني وفي المجالس المحلية و البلدية، أما المادة (9/أولاً) فقد ضمنت حق المكونات جميعاً أي جاءت الصيغة مطلقة في أن يتقلد المناصب العسكرية في الجيش والقوات المسلحة بشكل يراعي توازنها و تماثلها دون تمييز و إقصاء، و لكن هذا التعبير أيضاً مبهم غير محدد، مما يجدر تعديلها و تحديدها بنسبة مئوية أيضاً، و صدرت القوانين الانتخابية كقانون إنتخاب مجلس النواب رقم (16) لسنة 2005، وجاء خالياً من الإشارة الى الكوتا للأقليات لذلك تم تعديله بقانون (26) لسنة 2009، ففتح هذا الحق للأقليات بصدور قانون إنتخاب مجلس النواب رقم (45) لسنة 2013، لكن حرم منه بعض الأقليات كالكاكائية .

نستنتج مما تقدم أنه لم تشر الدساتير العراقية قبل عام 2003 الى حق مشاركة الأقليات في الحياة العامة إلا القانون الأساسي عام 1925 الذي أشار الى حق الأقليات الموسوية و المسيحية في الحياة العامة، و إختفت هذا الحق للأقليات في القوانين الإنتخابية طوال العهد الجمهوري، أما بعد عام 2003 فقد أشار قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004 و الدستور العراقي عام 2005 سبياً الدستور الأخير الى حق مشاركة الأقليات في الحياة العامة في مجلس النواب و الجيش و القوات المسلحة حصراً، و تبنى لضمان ذلك نظام الكوتا لكن بمصطلحات غامضة و غير محددة، لذلك تقترح تعديل المادة (49/أولاً و 9) من الدستور العراقي عام 2005 بحيث يحدد الحد الأدنى من هذه المشاركة بنسبة مئوية للأقليات، و أن يشمل هذا التمثيل جميع الأقليات في مجلس الإتحاد و مجالس المحافظات و البلديات إضافةً الى مجلس النواب، و يتم إحالته للقوانين الانتخابية .

## الخاتمة

في خاتمة هذا البحث توصلنا الى عدة إستنتاجات و مقترحات ندرجها أدناه :

### أولاً: الإستنتاجات :

1- إن الحقوق الخاصة الجماعية للأقليات هي الحقوق الفردية التي تكفل للأقليات حقها في ممارسة سياتها المميزة مع الأفراد الأخرى في الأقلية و تضمن حضورها في الحياة الثقافية و العامة، و تقسم هذه الحقوق الى مجموعة من الحقوق، أهمها الحقوق الدينية و اللغوية و مشاركة الحياة الثقافية و العامة.

عضواً في المجلسين : 1- من لم يكن عراقياً، اكتسب جنسيته العراقية بالولادة أو بموجب معاهدة (لوزان) أو بالتجنس على أن يكون المتجنس منتمياً إلى عائلة عثمانية كانت تسكن عادة في العراق قبل سنة 1914 و مر على تجنسه عشر سنوات" ، وبهذا النص قد قيد المساواة المنصوص عليها في المادة (6) منه حين حصر العضوية في المجلسين النواب والأعيان بالتبعية العثمانية، أي حرم الكورد الفيليين حق الترشح في الإنتخابات التشريعية، لأنه لم تكن تحمل في هذا التاريخ الجنسية العثمانية (العلوي، 2009)، لكن بالمقابل نص على حق بعض الأقليات الدينية في مشاركة الحياة العامة، و ذلك بعد تعديل المادة (37) منه (الجنة 2004)، فأوجب تمثيل الأقلية الدينية الموسوية و المسيحية في مجلس النواب من خلال ما يعرف اليوم بنظام الكوتا، و قد تأخر التعديل الدستوري عن الواقع القانوني، لقد سبق أن نص النظام الإنتخابي عام 1922 على هذا الحق لهذه الأقليات، و إستمر هذا التمثيل حتى صدور قانون إنتخاب النواب رقم (53) لسنة 1956، لكن يؤخذ عليه أنه إستبعد الأقليات الأخرى الدينية أو القومية من ممارسة هذا الحق .

2- الدستور العراقي عام 1958: لم يقر كيفية تكوين مجلس الأمة، و آلية الإنتخاب و الترشح و التصويت، و كيفية تقلد الوظائف العامة، و لم يحدد آلية تمثيل الأقليات في هذا المجلس، و لم يقر أساساً حق الأقليات في مشاركة الحياة العامة .

3- الدستور العراقي عام 1964: لم ينص هذا الدستور على حقوق الأقليات في مشاركة الحياة العامة، و لا يتمثيلها في مجلس الأمة وغيرها، و نصت المادة (39) منه على حق الإنتخاب للعراقيين، و أن المساهمة في الحياة العامة واجب، لكن لم يمارس العراقيين أياً من هذه الحقوق بل مجلس الأمة نفسها لم تظهر الى حيز الوجود (رسول، 2012).

4- الدستور العراقي عام 1968: و أكد في المادتين (10، 11) منه على ما نصت عليه الدستور السابق من تكافؤ الفرص و الوظائف العامة.

5- الدستور العراقي عام 1970: لم ينص على حق الإنتخاب و الترشح و المساهمة في الحياة العامة، و لا يوجد للمجلس الوطني كمجلس نيابي في المادة (47) منه آلية لإنتخابه (رسول، 2012) حتى يكون للأقليات تمثيل فيه، و في الواقع الإنتخابات التي جرت في ظلّه كانت شكلية (الزبيدي، 2018) لعدم وجود أحزاب تنافس الحزب الحاكم، و المرشحين كانوا يمثلون السلطة الحاكمة، لذلك خلا القوانين الإنتخابية من الإشارة الى حق الأقليات في الحياة العامة.

6- قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004: كفل في المادة (30/ج) منه على حق بعض الأقليات القومية في إنتخابات الجمعية الوطنية، وذلك بضمان التمثيل العادل لها، و تحقيق ذلك في قانون الإنتخابات وأخص بذكر التركان والكلدو الأشوريين و آخرين، و لكن تعبير التمثيل العادل غامض و مبهم لأنه غير محدد بنسبة محددة، وهذا يشكل إحدى عيوب المادة، و أضاف تعبير الآخر ليفسح المجال أمام الأقليات القومية و الدينية الأخرى غير منصوص عليها في المادة، وبذلك يكون هذا الدستور أول دستور يشير الى حقوق الأقليات بشكل مطلق، وإن كان الأولى أن يشير الى الأقليات الأخرى بالأسم مثل الكورد الفيليين و الشبك و العراقيين ذوي البشرة السوداء .

- 4- إصدار قانون خاص للاعتراف بالأقليات الدينية و بحقوقها.
- 5- إصدار قانون خاص يضمن حق الأقليات في مشاركة الحياة الثقافية في ضوء المادة (125) من الدستور .

## قائمة المصادر والمراجع

### أولاً: القرآن الكريم.

### ثانياً: الكتب

- المصري، أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ابن منظور الأفيقي، بدون سنة، لسان العرب،، لسان العرب، م 11، دار الصادر، بيروت.
- وهبان، د. أحمد، بدون سنة، الصراعات العرقية وإستقرار العالم المعاصر دراسة في الأقليات والجامعات والحركات العرقية، ط3، بدون مكان.
- علي، أمجد، 2011، ضمانات حقوق الجماعات الأثنية في ظل الدساتير الفدرالية، دراسة مقارنة، ط 1، منظمة تارام لحقوق الإنسان، سلسلة مطبوعات الإنسانية (6)، دهبوك .
- عارف، بكر حمه صديق، بدون سنة، التطهير الثقافي في العراق كجزء من التغيير القومي والطائفي من عام 1963-2015، بدون ناشر، بدون مكان .
- تيلي، تشارلز، 2010، الديمقراطية، ت:محمد فاضل الطباخ، ط 1، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت.
- الهورمزي، حبيب، 2016، قوم يدعون التركان، الطبعة الأولى، مؤسسة وقف كوكوك للثقافة والأبحاث، إستنبول.
- بن نوري، حسان، 2015، تأثير الأقليات على إستقرار النظم السياسية في الشرق الأوسط، ط 1، مكتبة الوفاء القانونية، الأسكندرية .
- العلوي، زكي جعفر الفيلي، 2009، تاريخ الكورد الفيليون وآفاق المستقبل، دراسة في الجذور التاريخية والجغرافية ومراحل النضال، ط1، مؤسسة البلاغ، بدون مكان .
- سلوم، سعد، 2017، حماية الأقليات الدينية والأثنية واللغوية في العراق، دراسة تحليلية في الأطر الإقليمية والوطنية، جمعية الأمل العراقية، بدون مكان.
- الشاوي، دسرى حارث عبدالكريم، 2020، آثار الإغفال التشريعي و رقابة المحكمة الاتحادية العليا، دراسة مقارنة، ط1، المركز العربي للنشر والتوزيع، القاهرة، 2020، ص 114.
- بجر، سميرة، 1982، المدخل لدراسة الأقليات، مكتبة الأنجلو المصرية، بدون مكان .
- ماكديج، ديسفان باكر مسرور، 2015، الحريات الفكرية وضماناتها الفكرية والقضائية، دراسة مقارنة، ط 1، دار الكتب القانونية، الإمارات .
- عمر، شورش حسن، 2005، حقوق الشعب الكوردي في الدساتير العراقية، دراسة تحليلية مقارنة، مركز كردستان للدراسات الإستراتيجية، السليمانية.
- رسول، عابد خالد، 2012، الحقوق السياسية في الدساتير العراقية، دراسة تحليلية مقارنة على ضوء المتغيرات السياسية، مركز كردستان للدراسات الإستراتيجية، السليمانية .
- العيلي، عبدالحكم حسن، 1983، الحريات العامة في الفكر والنظام السياسي في الإسلام، دراسة مقارنة، دار الفكر العربي، بدون مكان .
- الكاشف، د. عبدالرحيم محمد، 2003، الرقابة الدولية على تطبيق العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، دراسة مقارنة حول دور اللجنة المعنية بحقوق الإنسان في تفسير وحماية الحقوق التي تضمنها العهد والمبادئ التي أرسبتها في هذه النصوص، دار النهضة العربية، بدون مكان.
- بغداداي، د. عبدالسلام إبراهيم، 1993، الوحدة الوطنية ومشكلة الأقليات في أفريقيا، ط2، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت.
- أسترد، فريد، 2004، المسألة الكردية بعد قانون إدارة الدولة العراقية، مركز كردستان للدراسات الإستراتيجية، السليمانية .
- بدوي، د.محمد، 2003، قاموس أوكسفورد، المحيط، عربي -انكليزي، أكاديميا للنشر والطباعة، بيروت.
- مجنوب، د.محمد سعيد، 2014، النظرية العامة لحقوق الإنسان تطور الحقوق والحريات العامة والاليات القانونية لحمايتها، المؤسسة الحديثة للكتاب، ط1، لبنان.

2-أشار جميع الدساتير العراقية الى الحقوق الدينية للأقليات لكن دون الإشارة الى الأقليات ذاتها، إلا القانون الأساسي العراقي عام 1925 الذي أقر الحقوق الدينية للأقليات وأشار الى فقط الى الأقلتين الموسوية والمسيحية، و أقر أيضاً قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004، و الدستور العراقي عام 2005 الحقوق الدينية لغالبية الأقليات الدينية، لكن أهمل الإشارة الى بعض الأقليات الدينية عريقة كالكاكائية، لكن لا توجد الى الآن قانون خاص يعترف بالأقليات الدينية و حقوقها .

3-لم تشر الدساتير العراقية الى الحقوق اللغوية للأقليات، سوى القانون الأساسي العراقي عام 1925 الذي أشار ضمناً الى الحقوق اللغوية التي يمكن شمولها بالأقليات، و الإشارة الصريحة لقانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004 و الدستور العراقي عام 2005، و ضمن الأخير لغات الأقليات كلغات رسمية محلية في المناطق التي تتواجد فيها بكثافة، لكن أهمل الإشارة الى اللغة المندائية مع أنها من اللغات القديمة العراقية، و رغم صدور قانون اللغات رقم (7) لسنة 2014 لكن لم تطبق لحد الآن .

4-لم تتضمن الدساتير العراقية حق الأقليات في مشاركة الحياة الثقافية صراحة سوى الدستور العراقي عام 1964 و 1970 الذي أشارا بشكل عام الى بعض الحقوق الثقافية مما يمكن شمول الأقليات بعمومها، ولكن أشار قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004 و الدستور العراقي عام 2005 الى الحقوق الثقافية للأقليات و التي تتفرع عنها مشاركتها في الحياة الثقافية، لكن حصراً صراحةً هذا الحق في الأقليات القومية و ضمناً في الأقليات الأخرى، و لا توجد قانون يدخل النصوص الدستورية موضع التطبيق و التي توجد هو قرارات صادرة عن النظام السابق التي لم تطبق التطبيق السليم .

5-لم يتم تحديد حق مشاركة الأقليات في الحياة العامة في الدساتير العراقية إلا في القانون الأساسي العراقي عام 1925 الذي حدد لبعض الأقليات الدينية حق المشاركة في الحياة النيابية فقط، و أقر قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004، و الدستور العراقي عام 2005 هذا الحق في مجلس النواب و في الجيش والأجهزة الأمنية فقط، و لكن كانت الإشارة بتعايير غامضة غير محددة، و دون ضمان هذه المشاركة في مجلس الإتحاد و مجالس المحافظات والبلديات، هذا بالإضافة الى أن بعض قانون الإنتخابات التي صدرت في ظل لم يضمن هذا الحق بنظام الكوتا.

### ثانياً: المقترحات:

- 1- تقترح تعديل المادة(9/أولاً/أ) و المادة(49/أولاً) من الدستور العراقي عام 2005 بحيث يتم تحديد الحد الأدنى لتمثيل الأقليات بنسبة مئوية محددة في مجلس النواب، و في قوات المسلحة و الأجهزة الأمنية.
- 2- تقترح إضافة فقرة جديدة الى المادة (49) من الدستور العراقي عام 2005 لضمان تمثيل الأقليات في مجلس الإتحاد و مجالس المحافظات و البلديات .
- 3- تقترح على المشرع الدستوري العراقي تعديل المادة(125) من الدستور العراقي عام 2005 بحيث يشمل صراحةً الحقوق الثقافية لجميع الأقليات العراقية القومية و الدينية و العرقية العراقية .

**ج- الأنظمة و التعليقات:**

نظام الطوائف الدينية رقم (32) لسنة 1981.

**سادساً: المواقع الإلكترونية :**

أطوان الصنا، حقوق الأقليات في العراق، بحث مقدم في المؤتمر الموسع لدم حالة حقوق الإنسان في العراق الذي أقامته الجمعية العراقية لحقوق الإنسان في الولايات المتحدة الأمريكية بتاريخ 2011/7/23. متاح على الموقع الإلكتروني التالي: <http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,525796.0.html>

تعريف فرانسيسكو كابورتي للأقليات :

Minority Rights: International Standards and Guidance for Implementation, United Nations, human Rights, New York and Geneva, 2010.

متاح على الموقع الإلكتروني التالي:

[https://www.ohchr.org/Documents/Publications/MinorityRights\\_en.pdf](https://www.ohchr.org/Documents/Publications/MinorityRights_en.pdf)

هماوه ندى، د.محمد، 2003، تهديد الأرض واللغة في كردستان من هو المسؤول؟، دراسة سياسية قانونية، دار هاوند للطبع والنشر، أبريل.  
 علوان والموسى، د. محمد يوسف علوان و د.محمد خليل، 2005، القانون الدولي لحقوق الإنسان، الحقوق المحمية، ج2، ط1، دار الثقافة للنشر والتوزيع، عمان .  
 علام وائل أحمد، 2001، حماية حقوق الأقليات في القانون الدولي العام، ط2، دار النهضة العربية، بدون مكان.  
 الزبيدي، د.وليد كاسد، 2018، الأطر القانونية للإنتخابات في العراق 1924-2014، دار السنبوري، بيروت.  
 ياقو، د. منى يوحنا، 2009، حقوق الأقليات القومية في القانون الدولي العام، دراسة سياسية قانونية، طبعة الأولى، بدون نشر، أبريل.  
 كوران، د.يوسف، 2010، التنظيم الدستوري للمجتمعات التعددية في الدول الديمقراطية، منشورات مركز كردستان للدراسات الإستراتيجية، السليمانية .

**ثالثاً: الرسائل الجامعية**

عبدالوهاب، أظهار عبدالكريم، 1983، الحقوق والحريات في ظل الدساتير العراقية، رسالة ماجستير، كلية القانون والسياسة، جامعة بغداد .  
 درويش، دلشاد حاميد، 2015، الحماية القانونية للأقليات الدينية في ظل تنامي التطرف الديني، دراسة في إطار القانون العراقي و المواثيق الدولية، رسالة ماجستير، جامعة صلاح الدين .  
 جامباز، كارزان طارق، 2008، التنظيم القانوني لتعدد اللغات في الدولة الفدرالية، دراسة تحليلية مقارنة، رسالة ماجستير، كلية القانون، جامعة كوية .

**رابعاً: الأبحاث**

كريم، د.فاروق عبدالله، 2005، الآثار المترتبة على كون الشريعة الإسلامية المصدر الأساسي للتشريع، بحث منشور في كتاب دراسات دستورية حول موضوعات أساسية للدستور العراقي الجديد، ط1، المعهد الدولي لحقوق الإنسان، كلية القانون بجامعة ديوبل، نيويورك .

**خامساً : التشريعات العراقية****أ- الدساتير العراقية :**

- 1- القانون الأساسي العراقي عام 1925.
- 2- الدستور العراقي عام 1958 المؤقت .
- 3- الدستور العراقي عام 1964 المؤقت.
- 4- الدستور العراقي عام 1968 المؤقت.
- 5- الدستور العراقي عام 1970 المؤقت.
- 6- قانون إدارة الدولة العراقية للمرحلة الإنتقالية عام 2004.
- 7- دستور جمهورية العراق لعام 2005 .

**ب-القوانين و القرارات و البيانات العراقية:**

- 1- قانون اللغات المحلية رقم(74) لسنة 1931 .
- 2- قانون إنتخاب النواب رقم(53) لسنة 1956.
- 3- قرار الحقوق الثقافية لتركبان العراق رقم (89) لسنة 1970.
- 4- بيان آآاز عام 1970 .
- 5- قرار الحقوق الثقافية لتركبان العراق رقم(89) لسنة 1970 .
- 6- قرار منح الحقوق الثقافية للناطقين بالسريانية رقم (251) لسنة 1972 .
- 7- قانون الحكم الذاتي رقم (33) لمنطقة كردستان لسنة 1974 .
- 8- قانون مجلس النواب رقم (16) لسنة 2005.
- 9- قانون رقم (26) لسنة 2009 لتعديل قانون إنتخاب مجلس النواب رقم (16) لسنة 2005.
- 10- قانون إنتخاب مجلس النواب رقم (45) لسنة 2013.
- 11- قانون اللغات الرسمية رقم(7) لسنة 2014.

# دور نظام الذكاء التسويقي في تحقيق إسعاد الزبون

## دراسة إستطلاعية تحليلية لآراء عينة من المديرين والعاملين في الفنادق خمس نجوم في مدينة السلمانية

يوسف عبيد حمه امين و نيشتمان عثمان محي الدين  
كلية الإدارة والاقتصاد، جامعة التنمية البشرية، السلمانية، اقليم كوردستان، العراق

والتغيرات التي تحدث في البيئة التسويقية التي لها صلة مباشرة وغير مباشرة بأهداف منظمة الأعمال بدءاً بالتركيز على الزبون ومروراً برضا الزبون ووصولاً الى تحقيق اسعاد الزبون.

ومن هذه المنطلقات أطر مشكلة الدراسة بالتساؤلات الآتية:

- **السؤال الرئيس للبحث:** هل لنظام الذكاء التسويقي دور في تحقيق اسعاد الزبون في المنظمات المدروسة؟ ويتفرع عن السؤال الرئيس التساؤلات الفرعية الآتية:
  1. هل توجد علاقة ارتباط بين نظام الذكاء التسويقي وابعاده واسعاد الزبون في المنظمات المدروسة؟
  2. هل يؤثر نظام الذكاء التسويقي وابعاده في تحقيق اسعاد الزبون في المنظمات المدروسة؟

### ثانياً: أهمية البحث

تبرز أهمية الدراسة في الجوانب الآتية:

1. **الأهمية الأكاديمية:** مناقشة أحد المواضيع الحديثة في مجال ادارة التسويق على نحو عام ومضامين سلوك الزبون على نحو خاص، ولعل التصدي لبحث هذه المفاهيم من شأنه فتح آفاق جديدة وتشجيع باحثين آخرين على دراسة تفاصيل أبعاد وعوامل أخرى لم تتناولها الدراسة، مما يُحقق تراكم معرفياً لإثراء المكتبة الادارية.
2. **الأهمية الميدانية:** توجيه المنظمات المدروسة ( فنادق الخمس نجوم في مدينة السلمانية) لتبني هذه المفاهيم الحديثة وتطبيقها بهدف تعزيز أدائها وبناء الوعي والاهتمام لمتخذي القرار في إدارة المنظمات تجاه اتجاه حديثة وأساليب عمل مُبتكرة في إدارة المنظمات عن طريق الفهم السليم لمضامين هذه الأساليب وفلسفتها وكيفية تطبيقها، وهنا تتبلور أهمية الدراسة في التوصل إلى نتائج يُمكن أن تُسهم في تعزيز نشاط التسويق على نحو خاص، فضلاً عن إمكانية تعميم النتائج على المنظمات في القطاعات المقاربة لها على نحو عام.

**المستخلص** - يهدف البحث الى قياس طبيعة العلاقة لمتغيرات البحث لكل من نظام الذكاء التسويقي وابعاده الفرعية واسعاد الزبون. اما مشكلة الدراسة فتتمثل بالسؤال الآتي : هل لنظام الذكاء التسويقي دور في تحقيق اسعاد الزبون في المنظمات المدروسة؟

اما الفرضية الرئيسة للدراسة فكانت (هناك دور لنظام الذكاء التسويقي في تحقيق اسعاد الزبون في المنظمات المدروسة)، وبذلك تتفرع من الفرضية الرئيسة فرضيتين فرعيتين، الأولى مفادها ان هناك علاقة ارتباط معنوية ذات دلالة احصائية بين نظام الذكاء التسويقي وابعاده وتحقيق اسعاد الزبون في المنظمات المدروسة، أما الثانية فتشير الى ان هناك تأثير معنوي ذو دلالة احصائية لنظام الذكاء التسويقي وابعاده في تحقيق اسعاد الزبون في المنظمات المدروسة. ولغرض اختبار الفرضيات تم استخدام عدد من اساليب التحليل الاحصائي كالتكرارات والنسب المئوية والأوساط الحسابية و الانحرافات المعيارية ومعامل الارتباط بالإضافة الى معامل الانحدار الخطي البسيط. وصل البحث إلى عدة إستنتاجات من أهمها ان هناك علاقة معنوية بين الذكاء التسويقي وبين اسعاد الزبون، كما تبين ان الذكاء التسويقي له تأثير معنوي في اسعاد الزبون. وبناءً على الاستنتاجات قدمت الدراسة مجموعة من التوصيات من أهمها، ان على المنظمات المدروسة الاهتمام بكل العوامل والابعاد التي من شأنها أن تؤدي إلى إسعاد الزبائن، تستوجب على المنظمات أن تعمل على زرع ثقافة اسعاد الزبون لدى العاملين فيها.

**الكلمات البالية-** الذكاء التسويقي، أبعاد الذكاء التسويقي، إسعاد الزبون، الفنادق خمس النجوم، مدينة السلمانية.

### المحور الأول

#### الإطار العام للبحث ومنهجيته

#### أولاً: مشكلة البحث

يتطلب من منظمات الاعمال القيام بمجموعة من الإجراءات في اطار عمل نظام الذكاء التسويقي لغرض الحصول على المعلومات بشكل سريع ومستمر ذات العلاقة بالتطورات



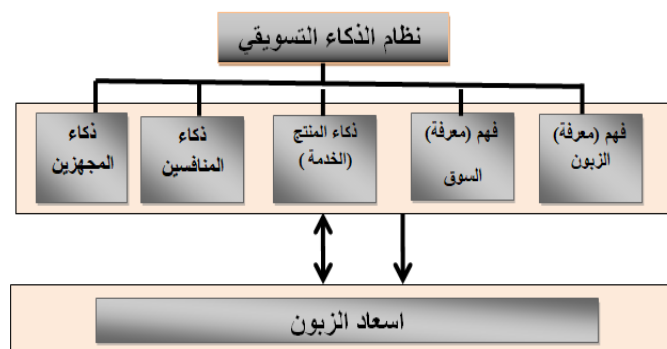
**ثالثاً: أهداف البحث**

في ضوء مشكلة البحث وأهميته يسعى البحث إلى تحقيق الأهداف الآتية:

1. وضع نموذج فكري يُشخص ابعاد البحث الرئيسة استناداً إلى الجهود الدراسية السابقة، مروراً باعتمادها للمناقشة النظرية ووصولاً إلى تحليلها ودراستها ضمن الإطار العملي .
2. قياس مستوى ادراك العينة المبحوثة لأهمية أبعاد البحث الحالية، وما تتضمنه من متغيرات فرعية.
3. قياس طبيعة العلاقة وتحليلها لمتغيرات البحث لكل من نظام الذكاء التسويقي وابعاده الفرعية واسعاد الزبون، عن طريق اختبار فرضيات البحث وفق المخطط الفرضي.
4. تقديم مقترحات يُمكن أن تُسهم في خدمة المنظمات المبحوثة في ضوء الاستنتاجات التي سيتوصل إليها البحث.

**رابعاً: مخطط البحث الفرضية**

يُعد تصميم المخطط الفرضي للبحث من مُتطلبات المعالجة المنهجية لمشكلته لأنه يُشير إلى العلاقة المنطقية بين أبعاد البحث، كما يُبين طبيعة العلاقة واتجاهها التي تسود بين هذه الأبعاد، والشكل (1) يعرض الأبعاد الرئيسة والفرعية للبحث.



الشكل 1 مخطط الفرضي للبحث

المصدر: الشكل من إعداد الباحثين.

أما على النحو التفصيلي فيمكن القول إن هذا النموذج يتضمن كما يوضح الشكل (1) بعدين رئيسيين، البعد الرئيس الأول بوصفه بُعداً مستقلاً (مُفسراً) يُشير إلى مضامين نظام الذكاء التسويقي وابعاده الفرعية التي اشتملت على كل من ( فهم الزبون، فهم السوق، ذكاء المنتج -الخدمة-، ذكاء المنافسين)، في حين يتمثل البعد الرئيس الثاني بوصفه بُعداً معتمداً (مستجيباً) المتمثل باسعاد الزبون.

**خامساً: فرضيات البحث :**

اعتمد البحث في التوصيل لأهدافه واختبار أنموذجه على فرضية رئيسة مؤداها (هناك دور لنظام الذكاء التسويقي في تحقيق اسعاد الزبون في المنظمات المدروسة)، ولتوضيح ابعاد هذا الدور فقد تفرعت عن هذه الفرضية الفرضيات الفرعية الآتية :

- 1- هناك علاقة ارتباط معنوية ذات دلالة احصائية بين نظام الذكاء التسويقي وابعاده، وتحقيق اسعاد الزبون في المنظمات المدروسة.

2- هناك تأثير معنوي ذو دلالة احصائية لنظام الذكاء التسويقي وابعاده في تحقيق اسعاد الزبون في المنظمات المدروسة.

**سادساً: منهج البحث وتقاناته.**

تم اعتماد المنهج الوصفي التحليلي، فضلاً عن اعتماد تقانات هذا المنهج في تحصيل مستلزمات الدراسة من البيانات، والتي تم تحصيلها بالإفادة من استشارة استبانة مناسبة، والتي صممها الباحثان على وفق السياقات العلمية واشتملت على ثلاث محاور كالأتي:

**الأول:** يختص بتحصيل البيانات الشخصية للمستجيبين، واشتملت على بيانات (الجنس، العمر، المؤهل العلمي، سنوات الخدمة، الدورات التدريبية).

**الثاني:** يشتمل المتغيرات التي تقيس متغير نظام الذكاء التسويقي، وعددها (22) متغيراً موزعة على اربعة ابعاد فرعية تعبر عن مكونات نظام الذكاء التسويقي

**الثالث:** يختص بالمتغيرات التي تقيس اسعاد الزبون وعددها ( 5 ) متغيرات وهي (فهم الزبون، فهم السوق، ذكاء المنتج -الخدمة-، ذكاء المنافسين) بحسب ماذكر (فندق رامادا السلجمانية، فندق تايتانك، فندق هاي كرست، فندق وسبا ميلينيوم كوردستان )

**سابعاً: أساليب التحليل الإحصائي**

استناداً إلى طبيعة توجهات الدراسة ومضامين فرضياتها اعتمدا الباحثان مجموعة من الأساليب الإحصائية لغرض الوصول إلى طبيعة العلاقة بين أبعاد الدراسة ومتغيراتها، فضلاً عن التحقق من صحة الفرضيات، تم توضيحها على النحو الآتي :

- معامل الارتباط (Coefficient Correlation): ويستخدم لتحديد طبيعة وقوة العلاقة بين الأبعاد التفسيرية والبعد المستجيب.
- معامل الانحدار الخطي البسيط: لقياس تأثير الأبعاد المستقلة (المفسرة) في البعد المعتمد (المستجيب).

**ثامناً: حدود البحث****تمثل حدود الدراسة بالآتي:**

1. **الحدود الزمنية:** اعد الاطار النظري للدراسة في عام 2018، في حين شرعا الباحثان بالدراسة الميدانية في 2019/1/10، وتم التوزيع استشارة الأستبانة في 2019/ 10/ 1، وتم إستلامها في 2019/ 10/ 16.
2. **الحدود المكانية:** تمت الدراسة في عدد من الفنادق خمس نجوم العاملة في مدينة السلجمانية اقليم كوردستان العراق.
3. **الحدود البشرية:** تم اختيار العاملين بوصفهم عينة الدراسة على افتراض امتلاك الفئة المستهدفة المعرفة الكافية بمتغيرات الدراسة وابعادها.

## المحور الثاني الجانب النظري للبحث

### أولاً / ماهية نظام الذكاء التسويقي :

#### أ. مفهوم نظام الذكاء التسويقي:

تعد البيئة التي تنشط فيها الشركات التسويقية اليوم بيئة مضطربة وذات متغيرات متشابكة ومعقدة ومتسارعة، وتظهر في مقدمة هذه المتغيرات المنافسة الحادة بين الشركات التسويقية، إذ تتطلب إستخدام استراتيجيات وأساليب تسويقية ممكنة لمواجهتها من أجل البقاء والإستمرار والمحافظة على الوضع التنافسي والحصة السوقية واكتساب الميزة التنافسية المستدامة. إنطلاقاً من هذا الأساس ظهرت الحاجة إلى نظام يهتم بإستعلام وإستخبار الشركة عن المستجندات في البيئة الخارجية العامة والخاصة مع المتابعة والسيطرة والرقابة على البيئة الداخلية، إذ يدعى هذا النظام ب ( نظام الذكاء التسويقي). (قاشي وخلفاوي، 2012، 773) .

كما يرى (الشمرى، 2016، 150-151) أن نظام الذكاء التسويقي يتمثل بمجموعة من الإجراءات المستخدمة من قبل إدارة المنظمة لغرض الحصول على المعلومات بشكل سريع ومستمر ذات علاقة بالتطورات والتغيرات التي تحدث في البيئة التسويقية والتي لها صلة مباشرة وغير مباشرة بأهداف منظمة الأعمال، المتمثلة بالربحية، ورضا الزبائن، ورفاهية العاملين .

كذلك يعرف نظام الذكاء التسويقي وفق رأي (Krishna & David, 2001, P2) :  
نظام يحصل على المعلومات الضرورية لمدير إدارة التسويق في منظمات الأعمال من أجل صناعة القرارات التسويقية لغرض تحقيق الأهداف والحصول على الميزة التنافسية المستدامة.

قاموا (Ladipo & etal 2017) (P51) بتعريف الذكاء التسويقي على أنه تجميع وتحليل النظامي لمعلومات المتاحة حول (المستهلكين، المنافسين والتطورات السوقية). وصفه (Goddy, 2014) (P24) بأنه نظام لوضع وضبط الإجراءات والمصادر

إذ يستخدم من قبل المدراء وذلك من أجل الحصول على (Adrian & etal, 2014, P338) قدموا التعريف للذكاء التسويقي بأنه نظام يمكن لبائعي التجزئة الوصول إلى المستهلكين بطريقة أكثر فعالية، وتقليل وقت التشغيل والتكاليف مع تخصيص الموارد بكفاءة أكبر عن طريق سلسلة القيمة الخاصة

٣٣٣

### 2. أهمية الذكاء التسويقي:

يعد الذكاء التسويقي مجالاً مهماً جداً لنجاح المنظمة من خلال المعلومات المرتدة من نظام الذكاء التسويقي، ومن ثم استغلال نقاط القوة والضعف ووضع الخطط والاستراتيجيات التسويقية الفعالة (www.symarketers.com) وتستطيع المنظمة بواسطة هذا النظام تحقيق أهدافها بكفاءة وفعالية عالية، وبدوره يعطي القدرة لإدارة التسويق لإرضاء الزبون وإشباع وتلبية حاجات ومتطلبات العاملين وتحقيق الرفاهية العالية لهم، ومعرفة التطورات الحالية والمستقبلية بخصوص الحالات السوقية وكذلك فيما يخص أصحاب المصالح (عبدالله وآخرون، 2017، 414). وأيضاً بشكل عام يمكن تلخيص أهمية نظام الذكاء التسويقي بالنقاط الآتية (شيخ، 2017، 36) (نصور وآخرون، 2018، 468):

أ. القدرة على التنبؤ بالمستقبل وتجنيد الرؤية المستقبلية في تحديد التهديدات والفرص التسويقية .

ب. توفير المعلومة التسويقية التنافسية لإدارة الموقع التنافسي بكفاءة وفعالية عالية.  
ت. يساهم في صياغة الإستراتيجيات الناجحة، ويعد أساس القرارات التي تقود المنظمة نحو التغيير.

ث. يساهم الذكاء التسويقي في تقليل مستوى الخطر في صناعة القرار.  
ج. يساعد الذكاء التسويقي في تحديد المنتجات المناسبة والملائمة للسوق.

### 3. مكونات نظام الذكاء التسويقي:

نظام الذكاء التسويقي يتكون من خمسة مكونات كل مكون عبارة عن نظام فرعي أي هناك نظاماً (لفهم الزبون ، لفهم السوق، لذكاء المنتج، لذكاء المنافسين و لذكاء المجهزين) إذ هذه الأنظمة تتكامل فيما بينها لجمع البيانات عن البيئة التسويقية و تحويلها إلى المعلومات و القيام بتفسيرها تفسيراً علمياً ومن ثم تقديمها إلى المدراء التسويقيين في المنظمات لإتخاذ القرارات بكفاءة وفعالية (عبدالرزاق، 2016، 36).

فان الذكاء التسويقي ينقسم إلى خمس أقسام أساسية وهي:

1- فهم الزبون: الاهتمام الكبير بالزبون وفهم متطلباته تمكن المنظمة من الوصول إلى كم كبير من المعلومات، وبناء عليه تصبح المنظمة في موقف ردة الفعل الناتجة عن فهم عميق لسلوك الزبون وبالتالي التقليل من درجة الانحراف في الأهداف المخططة، علماً أن ردة الفعل هذه تحمل درجة متقدمة من السبق لتوقعات الزبون ذاته (عبدالرزاق، 2016، 36)

2- فهم السوق : من اهم المتغيرات التي يتوجب التحسب لها في فهم السوق هي نمو السوق ، الحصة السوقية ، وحجم السوق ، وطبيعة الزبائن المحتملين ، فالتعرف على هذه العوامل ينتج ادراكاً واضحاً من قبل المنظمة للاسواق التي تحيط بها ، كما ان التعرف على السوق يساعد المنظمة في تحديد استراتيجياتها التي تساعدها في الارتقاء بمستوى أداؤها ، والتكيف مع ظروف السوق بهدف تحقيق الميزة التنافسية. (عبدالله وآخرون، 2017، 414)

3- ذكاء المنتج : يؤدي المنتج دوراً مهماً في توجيه القرارات الإستراتيجية للمنظمة ونشاطاتها وله تأثير في تحديد نوع الصناعة التي تنتمي إليها المنظمة ومن ثم طبيعة ونطاق الأسواق التي تنتمي إليها، فضلاً عن الأداة التي تقدمها المنظمة لتلبية حاجات ورغبات الزبائن، إذ أن تحديد نوع المنتج اوإضافة منتج جديد أو إلغاء المنتج القائم أو تطويره يؤثر في القرارات الإستراتيجية للمنظمة. (لطيفة، 2018، 157)

4- ذكاء المنافسين: يقصد بذكاء المنافسين المعلومات الموثوقة والدقيقة وذات العلاقة المباشرة بالمنافسين والمتوفرة في الوقت المناسب، إذ يزود المنظمات ببيانات ومعلومات تمكنها في التنبؤ بما سيحدث في البيئة التنافسية، وذلك عن طريق تحليل الأداء الحالي للمنافسين وقدراتهم الجوهرية ومعرفة نقاط قوتهم وضعفهم وتحركاتهم في الأسواق، والتعرف على خططهم الاستراتيجية والوظيفية الخاصة بأسواق معينة، وفهم منتجاتهم الأساسية وسياساتهم التسعيرية والترويجية، ومعرفة ماهو الهدف السوقي من جانب المنافسين وحتصتهم السوقية ونشاطات البحث والتطوير والتحالفات الاستراتيجية التي ينضمون إليها (نصور وآخرون، 2018، 470). فهي تشير اذاً إلى القدرة على جمع البيانات والمعلومات عن المنافسين ونشاطاتهم الحالية ، ثم تحليل سلوكهم الماضي من أجل تقديم نموذج للتنبؤ بسلوكهم المستقبلي

والحصول على رؤية حول استراتيجيات منتجاتهم الحالية والمحملة التي تمثل مدخلات مهمة لتشكيل استراتيجية التسويق. (عبدالله وآخرون، 2017، 414) اما (لطيفة، 2018، 157) فإشار الى ان المقصود بذكاء المنافسين توفير المعلومات في الوقت المناسب حول المنافس وأصحاب المصالح في البيئة التنافسية وتكون مفيدة ومضيئة للقيمة، فتشمل عمليات استخباراتية وتوليد المعلومات وتحليلها لبناء ميزات تنافسية بهدف تعزيز الإرباح، وهي طريقة نظامية مستمرة قانونية أخلاقية تمكن المنظمة من فحص بيئتها الداخلية والخارجية وخاصة بيئتها التنافسية ومن ثم القيام بجمع المعلومات المتاحة وتحليلها، وفي الخطوة الأخيرة تقوم المنظمة باستخدام هذه المعلومات في اتخاذها القرارات الاستراتيجية والوظيفية والتشغيلية.

5- ذكاء المجهزين: ، يساعد ذكاء المجهزين المنظمة في اختيار المجهزين طبقاً لاحتياجاتها ووفقاً لمدى ملائمة المجهزين وسماهم المحددة للشركة، ويمكن الاستعانة بمصادر خارجية للبحث عن مجهزين ملائمين وتخصيص الموارد المناسبة للحصول عليهم بدقة عالية ويمكن فضلاً عن ذلك مراقبة أداء المجهزين بشكل فعال و تقييمهم واختيارهم على أساس قابليتهم في تجهيز المنتج طبقاً لمتطلبات المنظمة . (عبدالله وآخرون، 2017، 414)

ينبغي إدارة المجهزين المحتملين وتصنيفهم لتشكيل استراتيجيات التكامل بين الموارد والمجهزين، ومن أجل تنفيذ استخبارات المجهزين لابد من بناء قاعدة بيانات لجمع المعلومات عن الزبائن ومعرفة آرائهم. (اوسو و خطاب، 2012، 8)

## ثانياً / إسعاد الزبون

### 1- مفهوم رضا الزبون وإسعاد الزبون

لقد تم تصور إسعاد الزبون على أنها تتعلق برضا الزبون، لكن يعتبر إسعاد الزبون مكون ميمز مقارنةً بالرضا الزبون، وعلى الرغم أن رضا الزبون بشكل عام يعتبر أكثر من توقعات الزبون، إلا أن إسعاد الزبون تقتضي أن يتلقى الزبون مفاجئة إيجابية تتجاوز توقعاته . (Vincent P. Magnini, & etal, 2011, P: 535)

أصبح رضا الزبائن واحدة من الأمور الحيوية والهامة للمنظمات، لان رضا الزبائن يمنحها مبرراً قوياً للبقاء والنمو وان عدم تمكها من تحقيق ذلك الرضا يجعلها عاجزة عن الاستمرار والمنافسة لاسيا في ظل التحديات المتمثلة بالتطور التكنولوجي وسرعة الانتشار والتوسع وما سيتبع ذلك من تغيرات في أذواق وحاجات الزبائن. ورضا الزبائن هو أحد أهم العوامل التي تقود نحو المركز التنافسي المتفوق والنجاح المنظمي (محمود، 2015، 363). لذا يكتسب رضا الزبون أهمية كبيرة لدى جميع المنظمات الراغبة في تحقيق الاستمرار والنمو في السوق، كما ان رضا الزبون هو موضوع بالغ الأهمية لتحقيق النجاح في كافة المجالات (الحفاجي، 2013، 84).

عرف Kotler رضا الزبون بأنه "احساس الزبون بالمتعة أو خيبة الأمل الناتجة عن مقارنته لأداء المنتج المقدم له بتوقعاته السابقة عن هذا المنتج" وعرف كل من Reed & Hall رضا الزبون على أنه "درجة ادراك الزبون مدى فاعلية المؤسسة في تقديم المنتجات التي تلبى احتياجاته وورغباته" (خثير ومرامي، 2017، 33) أما اسعاد الزبون فيعني أن يكون الزبون مندهشاً ومستغرباً من مستوى ونوع الخدمة والمنتج والتقدير والطف الذي يحصل عليه ويجعله سعيداً (حسين، 2014 ، 10) لان الزبون بعد استهلاك المنتج يقوم بمقارنة أداء المنتج المتوقع قبل الاستهلاك مع ادائه المدرك لديه بعد الاستهلاك (عبدالرزاق ، 2016، 13): فإذا كان الاداء يتساوى مع التوقعات يؤدي الى رضا الزبون أما اذا كان الاداء أكبر من التوقعات يؤدي الى اسعاد الزبون (ابوفرع،

### 2- فوائد إسعاد الزبون

يرى (الحياي، 2012، ص6) بأن هناك عدة فوائد أن تحققها الشركات من إسعاد الزبون وكالاتي :

- أ. انخفاض كلف الترويج.
- ب. زيادة إيرادات الشركة.
- ج. الإيجابيات الإستراتيجية طويلة الأمد.

### 3- مبادئ إسعاد الزبون :

حددت ( الطائي، 2007، ص ص 50 – 51) ثلاث مبادئ الأساسية لإسعاد الزبون وهي كالاتي :

- أ. القيام بإسعاد الزبون وذلك عن طريق تقديم المنتجات التي تفوق توقعات الزبون، بدلاً من إكتفاء بإرضاء وإقناعه وتحفيزه على تكرار عملية الشراء ورفع مستوى ولائه.
- ب. كيفية تبني إتجاهات منظمية تتمحور حول إسعاد الزبون مع الكشف عن المعوقات التي تحول دون تحقيق ذلك.
- ت. وضع آليات ومعايير لرقابة نتائج إسعاد الزبون.

## الجانب العملي

تم اختيار عدد من الفنادق خمس نجوم العاملة في مدينة السلجانية اقليم كوردستان العراق كمجتمع الدراسة ، كما تم توزيع 45 استبانة استبيان على 45 فرداً من الافراد العاملين في تلك الفنادق بوصفهم عينة البحث وابعادها .

### أولاً: نتائج تحليل الاجابات المستحصلة من المستبانين

من أجل تحقيق أهداف الدراسة قاما الباحثان باستخدام المنهج الوصفي التحليلي بطريقة (تحليل التباين المتعدد MANOVA) وباستخدام برنامج (SPSS.V17) الذي يحاول عن طريقه وصف الظاهرة موضوع الدراسة، وتحليل بياناته، والعلاقة بين المتغيرين المستقل (فهم الزبون ، فهم السوق، ذكاء المنتج، ذكاء المنافسين، ذكاء المجهزين) والتابع (اسعاد الزبون) وقد استخدم الباحث مصدرين أساسيين للمعلومات.

## 1- نتائج تحليل البيانات الشخصية:

جدول (1)

تكرارات والنسبة المئوية للبيانات الشخصية

العمر	تكرارات	نسبة مئوية %	I. المنصب الوظيفي	تكرارات	نسبة مئوية %
30 سنة فأقل	30	66.66	مدير	4	8.88
31-50 سنة	12	26.66	رئيس قسم	9	20
51 سنة فأكثر	3	6.66	رئيس وحدة	10	22.22
الجنس			موظف	22	48.66
ذكر	27	60	سنوات الخدمة		
أنثى	18	40	2-1 سنة	20	44.44
المؤهل العلمي			3-6 سنوات	19	42.22
أقل من اعدادية	3	6.66	أكثر من 6 سنوات	6	13.33
اعدادية	6	13.33	الدورات التدريبية		
دبلوم	11	24.44	لا يوجد	5	11.11
بكالوريوس فما فوق	25	55.55	1-2 دورات	17	37.77
			3-4 دورات	15	33.33
			5 وأكثر	8	17.17

## 2- نتائج تحليل اجابات المستجيبين

تم الاعتماد على استمارة الاستبانة لجمع البيانات اللازمة عن طريق توظيف خمس أبعاد رئيسية هي (فهم الزبون ، فهم السوق ، ذكاء المنتج - الخدمة- ، ذكاء المنافسين ، ذكاء المجهزين) وتم اعتماد مقياس ليكرت الخماسي والمتضمن خمس درجات وصفية هي (موافق بشدة ، موافق ، محايد ، غير موافق ، غير موافق بشدة) التي تحمل أوزان من 1 الى 5 . والجدول (2) يبين المتوسط الموزون والانحراف المعياري بالشكل التالي:

الجدول (2)

المتوسط الموزون والانحراف المعياري المتغير ذكاء التسويقي

المعدل	ذكاء المجهزين	ذكاء المنافسين	ذكاء المنتج	فهم السوق	فهم الزبون	المتوسط الحسابي
3.726	3.44	3.92	3.76	3.97	3.54	المتوسط الحسابي
1.102	0.95	1.703	0.88	0.87	1.11	الانحراف المعياري

من الجدول (2) يظهر ان المتوسط الحسابي العام بلغ (3.726) وانحراف معياري (1.102) وبما ان المتوسط العام أكبر من المتوسط الفرضي (3) مما يشير الى ان النتائج كانت ايجابية ، وهذه اشارة الى ان الذكاء التسويقي يتوفر بمستويات جيدة بشكل عام في مجتمع البحث ، كما نجد أكبر متوسط كان لمتغير فهم السوق البالغ (3.97) ، اما أقل متوسط فكان من نصيب متغير ذكاء المجهزين والذي بلغ (3.44) .

## 3- اساليب التحليل والمعالجة الاحصائية

الجدول (3)

علاقة الارتباط بين ابعاد المتغير المستقل والمتغير التابع

Results	Pearson Correlation	Variables
Positive (Relative Correlation)	0.22	فهم الزبون
Positive (Moderate Correlation)	0.486**	فهم السوق
Positive (Moderate Correlation)	0.390**	ذكاء المنتج
Positive (Moderate Correlation)	0.418**	ذكاء المنافسين
Positive (Strong Correlation)	0.577**	ذكاء المجهزين
Positive (Strong Correlation)	0.736	الذكاء التسويقي

يتبين من الجدول (3) ان قيمة علاقة الارتباط بين المتغير (فهم الزبون) وبين المتغير المستقل (اسعاد الزبون) بلغت (0.22) وهذه اشارة الى ان هناك علاقة ايجابية ضعيفة بين فهم الزبون وبين اسعاد الزبون. كما يتضح من الجدول ان قيمة علاقة الارتباط بين المتغير (فهم السوق) وبين المتغير المستقل (اسعاد الزبون) بلغت (0.486\*\*) وهذه اشارة الى ان هناك علاقة ايجابية متوسطة بين فهم السوق وبين اسعاد الزبون. وايضا يتبين ان قيمة علاقة الارتباط بين المتغير (ذكاء المنتج) وبين المتغير المستقل (اسعاد الزبون) بلغت (0.396\*\*) مما يدل على وجود علاقة ايجابية متوسطة بين ذكاء المنتج وبين اسعاد الزبون. أما علاقة الارتباط بين المتغير (ذكاء المنافسين) وبين المتغير المستقل (اسعاد الزبون) فبلغت قيمتها (0.418\*\*) مما يدل على وجود علاقة ايجابية متوسطة بين

من الجدول (1) يظهر ان توزعت عينة البحث وعددها 45 وفقاً لمعيار الجنس الى 60% ذكور و 40% أناث. في حين أوضحت الدراسة بان الفئة العمرية 51 سنة فأكثر تشكل أقل نسبة من أفراد العينة اذ بلغت 6.66% في جانب آخر بلغت نسبة الفئة العمرية المحصورة بين 31 - 50 سنة بنسبة 26.66% والفئة العمرية أقل من 30 سنة تشكل أعلى نسبة من أفراد العينة إذ وصلت الى 66.66% . اما فيما تخص المؤهلات الدراسية فان حملة شهادة البكالوريوس تشكل أعلى نسبة من أفراد العينة إذ حصلت على 55.55% ، تليها في الترتيب حملة الشهادات الأقل من الاعدادية اذ بلغت نسبتها 6.66% ثم فئة حملة الشهادة الاعدادية بنسبة 13.33% واخيرا حملة الشهادة الدبلوم بنسبة 24.44% . وتبين عن طريق الدراسة أن 48.88% من عينة الدراسة من الموظفين. اما 22.22% من العينة فيعملون في مناصب رؤساء وحدات. وان 20% من العينة يعملون في مناصب رؤساء اقسام أما الباقي 8.88% فانهم يعملون في مناصب الادارة العليا. وفيما تخص سنوات الخدمة أوضحت الدراسة بان الفئة التي خدمتها الوظيفية بين 1-2 سنة هي أعلى نسبة في عينة الدراسة اذ بلغت 44.44% تليها الفئة التي خدمتها الوظيفية 3-6 سنة بلغت نسبتها 42.22% وأخيراً الفئة التي خدمتها أكثر من 6 سنوات بلغت نسبتها 13.33% . أوضحت الدراسة أن 11.11% من أفراد عينة الدراسة لم يشاركوا في الدورات التدريبية، وان 37.77% تتراوح مشاركتهم بين 1-2 دورة، وان 33.33% تتراوح مشاركتهم بين 3-4 دورة، وان 17.77% تتراوح مشاركتهم بالدورات التدريبية 5 دورات فأكثر.

- 7- أثبتت نتائج الدراسة أن بعد ذكاء المنتج من أكثر ابعاد الذكاء التسويقي تأثيراً في اسعاد الزبون .
- 8- نستنتج في ضوء نتائج التحليل أن اقل المتغيرات تأثيراً على أسعاد الزبون هو ذكاء المجهزين.

### التوصيات والمقترحات:

1. ضرورة إدارات المنظمات محل الدراسة ان تركز اهتمامها بالذكاء التسويقي كونها من العوامل المهمة التي تعمل على كسب الزبون واسعاده.
2. توصي الدراسة المنظمات المدروسة ان تنصب اهتمامها بصورة متزايدة بكل من ذكاء المجهزين وفهم الزبون ومحاولة تخطي العقبات والمعوقات التي تحد من الارتقاء الى المستوى المطلوب.
3. تتقترح الدراسة أن تهتم المنظمات المدروسة إهتماماً متزايداً بمجال التدريب والتأهيل وتنمية قدرات الرأس المال البشري، وذلك عن طريق فتح دورات تدريبية حول المفاهيم المتعلقة بالنظام الذكاء التسويقي.
4. توفير البيئة المناسبة للعمل المنظمي إذ يؤدي بالنتيجة إلى زرع ثقافة الإهتمام بالزبون والإحتفاظ به ومعرفة آليات وطرائق إسعاده.

### المصادر

#### أولاً: المصادر الإنجليزية

- Adrian & etal, The Influence of Marketing Intelligence on Performance of Romanian Retailers, The 8th International Management Conference " Management Challenges for Sustainable ", November 6th-7th, Bucharest, Romania, 2014.
- Krishna Mochtar & David Arditi, Role of Marketing Intelligence in Making Pricing Policy in Construction, Journal of Management in Engineering, 2001.
- Goddy, Osa Igbaekemen, Marketing Intelligence as a Strategic Tool for Competitive Edge, British Journal of Marketing Studies Vol.2, No.5, September 2014.
- Ladipo Patric Kunle Ade& etal, The Influence of Marketing Intelligence on Business Competitive Advantage (A Study of Diamond Bank Plc), Journal of Competitiveness, Vol. 9, Issue 1, March 2017.
- Vincent P. Magnini,& etal, 2011 Understanding Customer Delight: An Application of Travel Blog Analysis, Journal of Travel Research 50(5) 535-545 © SAGE Publication,2011.

ذكاء المنافسين وبين اسعاد الزبون. كما يتضح من الجدول ان قيمة علاقة الارتباط بين المتغير (ذكاء المجهزين) وبين المتغير المستقل (اسعاد الزبون) بلغت ( $0.57^{**}$ ) وهذه اشارة الى ان هناك علاقة ايجابية قوية بين ذكاء المجهزين وبين اسعاد الزبون. كما يتبين من الجدول(2) ان قيمة علاقة الارتباط (R) بين المتغير المستقل (الذكاء التسويقي) والتابع (اسعاد الزبون) بلغت (0.736) وهذه اشارة الى ان هناك علاقة ايجابية قوية بين المتغيرين .

### الجدول(4)

تحليل الانحدار الخطي لقياس تأثير الذكاء التسويقي في اسعاد الزبون

Sig	Beta	R <sup>2</sup>	
0.000	1.054	0.541	الذكاء التسويقي

يتبين من الجدول(4) أن قيمة بيتا (Beta) بلغت (1.054) بمعامل تحديد ( $R^2$ ) البالغ (0.541) وبدلالة معنوية ، اذ بلغت قيمة معنوية الاختبار (0.000) ، وهذا يدل على ان المتغير المستقل (الذكاء التسويقي) له تأثير ايجابي قوي على المتغير التابع (اسعاد الزبون) .

### الجدول(5)

تحليل الانحدار الخطي لقياس تأثير ابعاد الذكاء التسويقي على اسعاد الزبون

Sig	Beta	أبعاد نظام الذكاء التسويقي
0.000	0.585	ذكاء المنتج
0.000	0.522	ذكاء المنافسين
0.023	0.188	ذكاء المجهزين

يتبين من الجدول(5) أن قيمة بيتا (Beta) لبعد ذكاء المنتج بلغت (0.585) ومعنوية الاختبار البالغة (0.000) مما يشير الى ان هذا البعد (ذكاء المنتج) له تأثير ايجابي على المتغير التابع . كما نجد أن قيمة بيتا (Beta) لبعد ذكاء المنافسين بلغت (0.522) ومعنوية الاختبار البالغة (0.000) مما يشير الى ان هذا البعد له تأثير ايجابي على المتغير التابع . كما نجد أن قيمة بيتا (Beta) لبعد ذكاء المجهزين بلغت (0.188) ومعنوية الاختبار البالغة (0.023) مما يشير الى ان هذا البعد له تأثير ايجابي على المتغير التابع . أما البعدين الاخرين (فهم الزبون وفهم السوق) فكانت نتيجة الاختبار عدم المعنوية .

### الاستنتاجات:

- 1- يتبين من النتائج الدراسة ان هناك علاقة موجبة قوية بين الذكاء التسويقي وبين اسعاد الزبون.
- 2- تظهر من النتائج الدراسة ان للذكاء التسويقي تأثير ايجابي قوي في اسعاد الزبون.
- 3- كشفت نتائج الدراسة ان هناك علاقة ايجابية ضعيفة بين فهم الزبون واسعاد الزبون.
- 4- توجد علاقة ايجابية متوسطة بين كل من المتغيرات (فهم السوق، ذكاء المنتج، ذكاء المنافسين) وبين اسعاد الزبون.
- 5- اظهرت نتائج الدراسة أنها توجد علاقة ايجابية قوية بين الذكاء المجهزين واسعاد الزبون.
- 6- ان كل من الابعاد (ذكاء المنتج، ذكاء المنافسين، ذكاء المجهزين) لها تأثير ايجابي على اسعاد الزبون .

## ثانياً : الأطر والرسائل

## الموضوع/ استمارة الاستبيان

تعدّ هذه الاستمارة التي بين يديكم جزءاً من مشروع الدراسة الموسومة " دور نظام الذكاء التسويقي في تحقيق إسعاد الزبون دراسة إستطلاعية تحليلية لآراء عينة من المديرين العاملين في الفنادق خمس نجوم في مدينة السلجانية" ويعدّ الباحثان هذه الاستمارة مقياساً سيعتمد عليه لأغراض البحث العلمي، وأن مشاركتكم ستعكس آثاراً إيجابية في إظهار هذه الدراسة بالمستوى الذي يطمح إليه الباحثان .

لنا يرجى تفضلكم مشكورين باختيار الإجابة التي ترونها مناسبة لكل سؤال، علماً أن الإجابات ستستخدم لأغراض البحث العلمي حصراً فلا داعي لذكر الاسم، ونعتذر بأننا نوه لحضراتكم مشكورين بأن إهمال أي سؤال في الإجابة سيجعل هذا المقياس غير مكتمل، نشكر لكم حسن استجابتكم.. والله الموفق شاكرين لكم تعاونكم والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

## شاكرين لكم تعاونكم

## والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

## أولاً. البيانات الشخصية

يرجى وضع إشارة (✓) في المربع المناسب:

## 1. العمر:

30 سنة فأقل ( ) 31-50 سنة ( ) 51 سنة فأكثر ( )

## 2. الجنس

ذكر ( ) أنثى ( )

## 3. المؤهل العلمي

أقل من اعدادية ( ) اعدادية ( ) دبلوم ( ) بكالوريوس فما فوق ( )

## 4. المنصب الوظيفي

مدير ( ) رئيس قسم ( ) رئيس وحدة ( ) موظف ( )

## 5. عدد سنوات الخدمة في الوظيفة الحالية

1-2 سنة ( ) 3-6 سنوات ( ) أكثر من 6 سنوات ( )

## 6. عدد الدورات التدريبية

لا يوجد ( ) 1-2 دورات ( ) 3-4 دورات ( ) 5 وأكثر ( )

ملاحظة: مقياس الاستجابة من ( 1 إلى 5 ) ، حيث يشير الرقم (1) إلى عدم الاتفاق بشدة ، في حين يشير الرقم (5) إلى الاتفاق بشدة .

الحيالي، السيد رغيد إبراهيم إساعيل، دور إسعاد الزبون في تحقيق التميز في الأعمال، دراسة إستطلاعية في الشركة العامة لصناعة الأدوية والمستلزمات الطبية، نينوى/ العراق، المؤتمر العلمي الدولي الرابع لجامعة العلوم التطبيقية الخاصة عمان -الأردن، السنة 2012. الطائي، هبة محمد حسين، (2007)، أثر عمليات تحسين الجودة في تحقيق أركان إسعاد الزبون، دراسة إستطلاعية لعينة مختارة من المنظمات الإنتاجية والخدمية في محافظة نينوى، رسالة ماجستير غير المنشورة في الإدارة الصناعية، كلية الإدارة والاقتصاد، السنة 2007 . خليل وليد، دور التسويق المباشر في تحقيق ولاء الزبون -دراسة حالة مؤسسة موبليس، جامعة فرحات عباس- رسالة ماجستير غير منشورة، كلية العلوم الاقتصادية والتجارية وعلوم التسيير، السنة ( 2017).

داودي الامام: التسويق بالعلاقات ودوره في تنمية رضا الزبون: جامعة قاصدي مرباح، رسالة ماجستير غير المنشورة، السنة (2014).

الزهرة، زوزو فاطمة ، دور جودة الخدمات في تحقيق رضا الزبون، جامعة قاصدي مرباح ، رسالة ماجستير غير المنشورة، قسم العلوم التجارية، السنة ( 2011).

شيخ، هجيرة، الذكاء التسويقي وأهميته في إدارة الموقع التنافسي للمؤسسة الاقتصادية، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة حسينية بن بوعلين بالشلف، الشلف - الجزائر، السنة (2017).

عبدالرزاق، براهيم، تأثير تسيير العلاقة مع الزبون على تصميم المنتج في المؤسسة الاقتصادية الجزائرية - دراسة عينة من المؤسسات الاقتصادية -، أطروحة دكتوراه غير منشورة، بسكرة - الجزائر، السنة (2016).

## ثالثاً : المجلات والوريات العلمية

أسيل هادي محمود: تأثير رضا الزبائن في الاداء المالي للمصارف دراسة تطبيقية-مجلة كلية بغداد للعلوم الاقتصادية الجامعة- العدد الرابع والأربعون، السنة (2015).

اوسو، خيرى علي و خطاب، جودت جعفر، مدى اسهام الذكاء التسويقي في تحسين التميز التسويقي للمنظمات المصرفية في مدينة اربيل، بحث غير منشور، السنة ( 2012).

حاكم جبوري الخفاجي: رضا الزبون كمتغير وسيط بين جودة الخدمة وولاء الزبون دراسة حالة في مصرف بابل الأهلية/ فرع النجف، العدد 25، السنة (2012).

الشمري، فراج نعيمش فرح، أثر حوكمة ثقافة المعلومات في دعم نظام الذكاء التسويقي - دراسة إستطلاعية لآراء عينة في عدد من المصارف في محافظتي نينوى و دهوك، مجلة تكريت للعلوم الإدارية والاقتصادية، المجلد 12، العدد 36، السنة (2016).

عبدالله، جميل عبدالكريم وآخرون، تحليل العلاقة بين القدرات التسويقية والذكاء التسويقي وتأثيرهما في إدارة الأزمات التسويقية - دراسة حالة في شركة كورك للاتصالات في العراق، المجلد 21، العدد 1، السنة (2017).

فاشي، خالد وخلفاوي، حكيم، دور الذكاء التسويقي في تحقيق القدرة التنافسية لمنظمات الأعمال الحديثة، المؤتمر العلمي السنوي الحادي عشر ذكاء الأعمال واقتصاد المعرفة، عمان - الأردن، السنة (2012).

لطيفة، مهدي، دور الذكاء التسويقي في إدارة التعميم الإلكتروني، مجلة اقتصاديات المال والأعمال، JFBE، العدد 7، السنة (2018).

محمد خثير ،أساء مرايبي: العلاقة التفاعلية بين أبعاد جودة الخدمة ورضا الزبون بالمؤسسة:مجلة الريادة الاقتصادية الأعمال ، مجلد 3 ، العدد 4 السنة(2017).

نصور، ريزان وآخرون، دراسة واقع الذكاء التسويقي في المصارف الخاصة العاملة في الساحل السوري، مجلة العلوم الاقتصادية والقانونية، المجلد 40، العدد 5، اللاذقية - سوريا، السنة (2018).

## Web Site:

www.symarketers.com

## ثانياً: الذكاء التسويقي

العبارات المتعلقة بعدد (ذكاء المنافسين)					
ت	العوامل	اتفق بشدة	اتفق	اتفق إلى حد ما	لا اتفق بشدة
14	تمتلك المنظمة معلومات كافية عن المنافسين				
15	المعلومات الواردة عن المنافسين تخدم المنظمة في معرفة تحركاتهم المسبقة				
16	تتابع المنظمة بكتب الاستراتيجيات التي يتبعها المنافسون				
17	تقوم المنظمة بتحليل نقاط القوة والضعف للمنافسين				
18	تبحث المنظمة عن سياسات المتبعة للتسعير و الترويج للمنافسين				
العبارات المتعلقة بعدد (ذكاء المجهزين)					
19	تحافظ المنظمة على تقوية علاقاتها مع المجهزين لتأمين احتياجاتها				
20	تعزز المنظمة علاقاتها مع المجهزين للحصول على المعلومات المطلوبة				
21	تغير المنظمة من استراتيجياتها حسب المعلومات الواردة عن المجهزين				
22	المنظمة تبحث باستمرار عن مجهزين الملائمين				

## ثالثاً: إسعاد الزبون

ت	العوامل	اتفق بشدة	اتفق	اتفق إلى حد ما	لا اتفق بشدة
العبارات المتعلقة بالإسعاد الزبون					
1	ان الزبائن تعبر باستمرار عن الدهشة والاستغراب للمنتجات و خدمات المنظمة				
2	ان الزبائن راضون عن حسن التعامل واللفظ والتقدير عند التعامل وشراء المنتجات و الخدمات				
3	ان الزبائن تلمس بوضوح تفوق المنافع التي تقدمها المنتج على المنافع التي كان تتوقعها				
4	ترداد رضا الزبائن عن طريق خلق فرص وإيجاد بدائل و من خلال مزايا إضافية للمنتج				
5	الزبون ترغب بتكرار عملية الشراء بسبب تقديم خدمات إضافية بعد البيع				

ت	العوامل	اتفق بشدة	اتفق	اتفق إلى حد ما	لا اتفق بشدة
العبارات المتعلقة بعدد (فهم الزبون)					
1	تحرص المنظمة في الحصول على المعلومات من الزبائن حول الخدمات المطلوبة				
2	تعتقد المنظمة ان المعلومات الواردة من الزبائن تساهم في تطوير الخدمات المنظمة				
3	تعتمد المنظمة على المعلومات الواردة من الزبائن في صنع القرارات التسويقية واتخاذها				
4	توجد في منظمنا قواعد بيانات خاصة بزبائننا				
5	تقوم منظمنا بجمع وتحليل معلومات عن حاجات زبائننا من الخدمات المطلوبة				
العبارات المتعلقة بعدد (فهم السوق)					
6	تسعى المنظمة أن تكون دائماً في وسط السوق للحصول على المعلومات				
7	منظمنا من المنظمات الرائدة والسبابة في الحصول على المعلومات من السوق				
8	تغير المنظمة استراتيجياتها بموجب التغيرات الحاصلة في السوق				
9	ان المنظمة لديها قدرة التكيف مع تغيرات السوق				
العبارات المتعلقة بعدد (ذكاء المنتج)					
10	تحرص المنظمة على الغاء المنتجات و الخدمات غير المرغوبة				
11	يساعد الذكاء التسويقي في تحديد مستوى جودة المنتجات و الخدمات التي تقدمها المنظمة				
12	المنظمة تضمن تحقيق الابتكارات الحديثة في المنتجات و الخدمات التي تقدمها				
13	ان المنظمة تهتم بتلبية حاجات ورغبات الزبائن				

# The Impact of Registration of a Single Color as a Trademark on Unfair Competition

## -A Comparative Study-

Awara A. Ahmed

Department of Law, College of Law, University of Sulaimani, Sulaimani, Kurdistan Region –Iraq

Department of Law, College of Law and politics, University of Human Development, Sulaimani, Kurdistan Region –Iraq

**Abstract - The application for registration of non-traditional signs as trademarks has been increasing over the last two decades. “Single Color” is one of those non-traditional signs which has been applied for, especially in the U.K and U.S.A. Similarly, the Iraqi Trademark Law has allowed registration of colors as a trademark. However, the case law argues whether a single color may satisfy the requirements for registration of a trademark. On the other hand, the risks of color exhaustion and the anticompetitive effects of color monopolies are the main concerns on allowing the registration of single color trademarks. Therefore, protection of such trademarks from unfair competition might be difficult.**

**Index Terms— Color exhaustion, unfair competition, single color, trademarks.**

### I. INTRODUCTION

Trademarks are distinctive signs which indicate the origin or manufacturer of products on which they are applied; it is used as an intellectual property by any individual or business organization (Nigam, Garg, Tripathi, 2011, p.01). The concept of trademark is not a new one. It has been used since ancient times. For instance, in Roman times, the potters put their names on the potteries in order to convey a message about the origin of the potter. In the majority of situations, legal protection was granted by using the mark instead of formally by the state. Then, the system of registration for trademarks was introduced. For example, in the UK, the Trademark Act was introduced in 1875 which provided for a system of Trademarks Registry (Torremans, 2010, p. 385-386).

The subject of trademark in the European Union (EU) is regulated through two regulations; first, the Trademark Directive (Directive, 2008) (the EU Directive), to harmonize national laws relating to trademarks throughout the European Community; second, and the Council Regulation on the Community trademark (the EU Regulation) (Council Regulation, 2009).

Article 02 of the EU Directive sets out that ‘A trademark may consist of any sign capable of being represented graphically, particularly words, including personal names, designs, letters, numerals, the shape of goods or of their packaging, provided that such signs are capable of distinguishing the goods or services of one undertaking from those of other undertakings’. However, even if a mark meets these requirements, it shall not be registered or declared valid if there is a ground for refusal of registration (see Article 03 (1) of the Directive). Identical provisions are stated in the United Kingdom Trademark Act 1994 (TMA 1994).

In Iraq, the trademark registration is regulated by Trademark and Geographical Indications Law No. 21 of 1957. The Law was originally titled as “Trademark and Descriptions Law”; however, in response to the new requirements in the trademarks era, the law was amended in 2004 by Coalition Provisional Authority (CPA) according to which it was renamed to the “Trademark and Geographical Indications Law” (Section 1/1 of the CPA order). Likewise the EU Directive, the Iraqi law defines the trademark and it also brings grounds for refusal of registration. It defines trademark as “Any sign, or any combination of signs, capable of distinguishing the goods of one undertaking from those of other undertakings,...Such signs, in particular words including personal names, letters, numerals, figurative elements and colors as well as any combination of such signs, shall be eligible for registration as trademarks.” (Article 01 of the Iraqi Trademark Law).

The Iraqi law explicitly allows registration of colors as a trademark. However, the definition brings the word of “*colors*” in plural. Therefore, it is not clear whether “a single color” is accepted to be registered as trademark.

### Research Objectives

Registration on non-traditional trademarks has been controversial. “Single Color” is one of these marks which have led to arguments in the EU case law. Similarly, the Iraqi legislation has allowed registration of colors as trademark. This



paper will shed the light on the capability of single color registration under the EU and Iraqi law.

### Research Problem

The issue of the registration of color marks is somewhat controversial and problematic. This paper's thesis is about whether "a single color" is accepted to be registered as trademark. If so, how it would correlate with competition between undertakings.

### Research Methodology

In conducting the study, analytical comparative method has been adopted; capability of registration of single color as a trademark has been analyzed with EU regulations, case law, and Iraqi legislations. Different applicable legislations have been compared.

This issue will be discussed below and the effects of allowing the registration of single colors on competition will be examined. In so doing, the focus will be on legal provisions in the EU and Iraq, with EU and US case law in the area.

## II. COLOR TRADEMARKS

Recent developments in the trademark law have led to extend registration and legal protection to non-traditional marks such as shapes, scents, sound and color marks, even though trademarks were generally composed of words and logos. The World Trade Organization ("WTO") Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPs1995) in Article 15(1), explicitly states that 'combinations of colors' shall be capable of constituting a trademark.

Regarding color registration as a trademark, the EU Directive and the Regulation do not refer to color or combination of colors as a sign for the registration purposes. However, as stated in recital 8 of the EU Directive, the list of marks in Article 02 of the Directive is not exhaustive and it is by way of example. It might be said that this matter is left for national legislators. They may insert single color or color combination in the list when they implement the Directive. On the contrary, the Iraqi Trademark Law explicitly allows registration of colors as trademarks.

Under the EU Directive and the Regulation, regardless of not referring to color registration, accepting or refusing registration of a color is not consistent and it is examined on case-by-case basis. It can be noticed from the Directive, in order to register a mark as a trademark, it must be a sign which is capable of being represented graphically and has distinctive character. These conditions will be discussed below. Moreover, in addition to these conditions, there should not be a ground for refusal. Granting protection for color marks or single color marks is subject to the same test as other marks.

## III. REQUIREMENTS FOR REGISTRATION OF A TRADEMARK

As mentioned above, according to Article 02 of the EU Directive, a mark must be: (1) a sign; (2) capable of being represented graphically; (3) capable of distinguishing goods of one undertaking from those of other undertakings. These

conditions are applied on all categories of trademarks, including color marks. The Iraqi Trademark Law has also set out required conditions for registration of trademarks. The requirements under the EU and Iraqi law will be examined below.

### A. A sign

Article 03(1)(a) of the EU Directive states that if a sign cannot constitute a trademark, it cannot be registered. Therefore, a color mark, like other marks, must consist of a sign.

Case law has also tested whether colors constitutes a sign. In *Libertel Groep BV v. Benelux-Merenbureau* (Groep BV v. Merenbureau, 2003, ECR I-3793), the claimant made an application to register the color orange *per se* as a trademark for certain telecommunications services. In the space for reproducing the trademark, they put an orange rectangle and in the space for describing the trademark, the word 'orange' without reference to any color code. The Benelux Office for Intellectual Property refused the registration on the ground that the proposed mark 'the color' lacked distinctive character. Therefore, the applicant appealed and the Dutch court remitted the issue to the Court of Justice of the European Union (CJEU). In that case, it was held that *a color can constitute "a sign" for the purposes of the Directive*.

Furthermore, in *Societe des Produits Nestle SA v Cadbury UK Ltd* (Nestle SA v. Cadbury Ltd, 2012, EWHC 2637), an application was filed by Cadbury for registration of the color purple, Pantone 2685C, as a trademark applicable to the surface of the packaging of the goods (chocolate products). After showing that the color acquired a distinctive character in accordance with Section 3(1) (b) of the TMA 1994, the registration was allowed. Then, *Nestle* appealed the decision taken by the UK Intellectual Property Office on a number of different grounds. In the High Court, *Nestle* claimed that the mark was not a 'sign' capable of being represented graphically for the purpose of Section 3(1) (a). However, the court rejected that argument and held that the mark can constitute a sign, and the registration was therefore held to stand.

The Iraqi Trademark Law has brought this requirement as well. In defining trademark, it clearly requires the trademark must be a sign or signs (Article 01 of the Iraqi Trademark Law).

### B. Graphic representation

Capability of being represented graphically is another requirement for a mark in order to be registered as a trademark. The origin of this requirement may refer to the TRIPS Agreement in which it provides that 'Members may require, as a condition of registration, that signs be visually perceptible' (Article 15(1) of TRIPS Agreement). This condition is also provided for in the Community legislation, in Article 02 of the Directive and Article 04 of the Regulation. Accordingly, if a sign cannot be represented graphically, it leads to the refusal of its registration as a trademark.

In the *Libertel* case, the CJEU applied the *Sieckmann* test which also concerned another non-traditional trademark, a scent mark (*Sieckmann v. Deutsches Patent- und Markenamt*, 2002, ECR I-11737). The court held that the graphical representation must be clear, precise, self-contained, easily

accessible, intelligible, durable and objective. Therefore, it stated that a mere sample of color does not constitute graphic representation because it may deteriorate with time and it may change slightly depending on the background on which it is printed or against which it is put. Further, it was pointed out that a verbal description of a color or a sample of a color combined with description in words of that color may constitute graphic representation and then passes the test provided that this description is clear, precise, self-contained, easily accessible, intelligible, durable and objective (Groep BV v. Merenbureau, 2003, ECR I-3793).

However, describing the shade of the color in words may not be sufficient. The OHIM Board of Appeal, in the *Orange* case (Orange, 1998, ETMR 337), stated that a mere written description of the color 'orange', without any reference to a code number and without attaching to the application any explicit figurative reproduction of the color, is not sufficient to fulfill the requirement of graphical representation. It also went further, saying that 'since an uncountable number of different color shades, ranging in the specific case from dark to light and from the yellowish to the reddish tones, are conceivable which would all fall under the wide generic term "orange"...' (Orange, 1998, ETMR 337).

In *Cadbury* case (Nestle SA v. Cadbury Ltd, 2012, EWHC 2637), one of the grounds of the claim by Nestle was that the sign was not capable of being represented graphically. The court conformed to the *Libertel* criteria and held that using the word 'predominant' in the description section of the application for representation of the color on the goods it sought to cover did not 'introduce any more vagueness or uncertainty than is already present and acceptable in a trademark registration of this kind'. Therefore, it was held that Cadbury's registration is capable of being a sign and represented graphically.

Contrary to the EU regulation, under the Iraqi law there is not such place for argument as the law explicitly allows registration of signs which are not graphically represented. Article 01 of the amended law states "[s]igns need not be visually perceptible in order to be eligible for protection as trademarks." It shall be noted that this approach was taken by the amendment, while the origin version of the law had not referred to the visual representation.

Therefore, it can be said that color marks, like other marks, can be represented graphically for the purpose of the registration.

### C. Distinctiveness

Capability of distinguishing is an essential prerequisite to grant trademark protection (Torremans, 2010, p. 396). This requirement is provided for by the Trademark Directive and it is emphasized by the courts. A trademark which is devoid of any distinctive character cannot be registered in accordance with Article 03(1)(b) of the Directive because it cannot inform the consumer about the origin of the products. Therefore, consumers will not be able to distinguish between products from a trader and similar products from other traders.

In *Kabushiki Kaisha v. Metro-Goldwyn-Mayer Inc*, the Court of Justice of the European Union (CJEU) held that the essential function of a trademark is to enable the consumer or the end user to identify the origin of the product without any

confusion and to distinguish the product from other products that have another origin (*Kaisha v. Mayer Inc.*, 1998, ECR I-05507).

One of the main issues relating to a color *per se* mark as one of the non-traditional trademarks is that *whether a color can perform the function of trademark to inform the consumer about the origin of the product or service to which the mark is applied*; in other words, whether consumers assume having a link between the color and a certain goods or services. In most cases, the refusal of registration of color trademarks is based on a lack of distinctive character.

It is argued that it is highly unusual that purchasers identify a product by depending on a non-traditional mark only (LaLonde, Gilson, 2011, p. 07). In particular, colors alone cannot constitute an independent source for identification and mere association does not mean that a color is functioning as a trademark (Bartow, 2009, p. 263). The CJEU, in 2010, denied registration of the color black 'black matt' and the color gold 'gold matt' covering a wine bottle as trademarks. This is because, in the court's view, the marks lack distinctiveness and they are not significantly different from surfaces which are usually used in the wine industry. (*Freixenet, SA v. OHIM*, 2010, T-110/08).

However, it is submitted that color *per se* can have a distinctive character. Distinctiveness can be inherent or acquired. The latter is achieved by the *use made of the sign*. In *Libertel*, the CJEU held that a color may have a distinctive character within the meaning of Article 03 of the Directive. It was also held that even if a color *per se* did not have distinctive character inherently, it could acquire such character following the use made of it. For instance, *Cadbury* has used the color purple since 1914 and therefore, it was found that the color has acquired a distinctive character through use.

In the *Orange Ltd*, the applicant sought to register the color orange as a community trademark without more specification, such as a Pantone number, to define the shade of the color. The Third Board of Appeal of OHIM stated that a single color will usually lack distinctiveness or be precluded by the absolute grounds for refusal (e.g. descriptive or common usage) unless the mark is restricted to particular products or the applicant shows that it has become distinctive through use (Orange, 1998, ETMR 337).

Similarly, under the Iraqi Trademark Law a sign must be distinctive for the purpose of registration, whether it has distinctive character inherently or acquired through use. The law, in two clauses, states that "[w]here signs are not inherently capable of distinguishing the relevant goods or services, registrability will depend on distinctiveness acquired through use." (Article 01 and 5.1). It is worth to note that this clause was added to the law by the CPA amendment order no. 80; before the amendment, the law in no way referred to *distinctiveness acquiring* (Compare Article 05 of law before and after the amendment). As the result, the Iraqi law has been amended so that it would be consistent with the requirements in other countries and reflecting new changes in the trademark era. It shall be noted that there are other requirements for a sign to be registered as a trademark under Article 05 of the law, however such requirements are beyond of this paper's subject.

Therefore, it might be said that when a color mark fulfills these three requirements and there is no any other grounds for refusal, it can be registered as trademark and grants protection.

#### IV. SINGLE COLOR TRADEMARK AND UNFAIR COMPETITION

Unfair competition is defined as “any conduct contradicted with honorable habits established in business” (Article 98 of Iraqi Trade Law No. 149 of 1970 revoked). One sort of such contradicted conducts is to use a similar trademark of another trader without permission. (Salih, 1987, p. 168). In order to gain legal protection and prevent others people to use a trader’s trademark, trademarks must be formally registered, in several countries, with the national patent office (Pinjarkar, Sharma, 2013, p. 4425). The protection of trademarks is, mainly, to grant two objectives; first: protecting consumers from confusion about the origin of the goods; second: preventing unjust enrichment by businesses (unfair competition). This exclusivity means the exclusion of others from using the mark (Article 4.1 of the Iraqi Trademark Law). This may lead to arising problems in situations of color marks because it enforces a monopoly over a color *per se* and it may not be easy to determine the boundary between hindering competition in the market and the owner’s exclusive right (Kudrjavaceva, 2012, p. 2). Thus, it is argued that granting an exclusive right to use the trademark may restrict open and free competition. Therefore, a balance should be kept between free and open competition and the provision of unfair competition (Peterson, 1993, p. 753). Although, over time, consumers may treat a particular color on a product as a sign to identify a brand, it can be seen that registration of color marks is less popular compared to others and only a few colors have successfully been registered. It may also depend on the business area. It is indicated that, for instance, in the United States, it is more usual to register a color trademark in certain industries such as products related to construction industry, for mechanical devices or medical products (LaLonde, Gilson, 2011, p. 186).

As mentioned above, one of the sole purposes of trademarks is the promotion of competition by preventing unfair competition. Conversely, trademarks cannot be used to inhibit competitors from selling their similar products. Therefore, it is pointed out that a trademark should not interfere with competition because it is only an exclusive right to use a mark on a product or service and not to monopolize the production of the goods or services (Summerfield, 1993, p. 973). However, trademark protection, as a kind of intellectual property, and competition may interface or overlap. It is asserted that the ECJ’s decisions in *L’Oreal* and *Lego* indicate that there is still tension between trademarks and free competition (Shaw, 2009, p. 51).

Generally, there are two contemporary views which demonstrate the relationship between intellectual property rights and unfair competition. The first view prevents the interference of competition law with such exclusive property rights, even if they dominate the market, otherwise the incentive structure of innovation would be harmed. The second, the so-called theory of complementarity, states that a common goal of competition law and intellectual property rights is to enhance

dynamic competition. This will be achieved only if competition law keeps the market open and allows competitors to compete with better products within competitive measures. Consequently, through this competitive process, enhancing innovation will be granted (Drexel, 2008, p. 36- 40). Furthermore, it is submitted that competition does not exist if there is no protection of intellectual property because this protection encourages competitors to develop new brands in order to take an active part in the market and consequently, competition will be promoted (Kudrjavaceva, 2012, p. 38).

The Iraqi law has followed the second view according to which a mark similar to a previously registered trademark will be refused to be registered “if registration of that mark will result in confusing the consumer public as to the goods distinguished by the mark or other similar goods.” (Article 5.8 of the Iraqi Trademark law).

It shall be noted that the unfair competition was organized under the revoked Iraqi Trade Law (no. 149 of 1970). One sorts of such competition was to use a similar or a close to another trader’s trademarks so that it would cause confusion with customers to differentiate the products origin. However, the current Iraqi Trade Law (no. 30 of 1984) does not contain any clauses regulating unfair competition. This is one of the loopholes in Iraqi law shall be addressed. At the meantime, the Iraqi Trademark Law does not allow registration of a sign which would lead to consumer confusion (Article 05).

Meanwhile, unfair competition shall not be mixed with consumer protection and monopoly. For the later, the Iraqi legislator has passed legislations on competition and consumer protection (Competition and Monopoly Prevention Law No. 14 of 2010; Consumer Protection Law No. 1 of 2010); however, unfair competition is beyond the subject of these legislations (Jabbar, 2017, pp. 29-34). As the result, these legislations do not regulate relations between unfair competition and trademarks protection.

In relation between these two areas of law, it is argued that this complementarity does not mean that there will be no conflict between these two intellectual property rights and competition even if they have a common goal which is dynamic competition. This is because intellectual property laws, in addition to economic goals, have certain non-economic goals in character. Therefore, it can be said that there is conflict between these two areas of law (Kolstad, 2008, p. 08).

The Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) in Article 102 (of Part three/ Chapter 1) states that ‘[a]ny abuse by one or more undertakings of a dominant position within the internal market or in a substantial part of it shall be prohibited as incompatible with the internal market in so far as it may affect trade between Member States. Such abuse may, in particular, consist: (a) directly or indirectly imposing unfair purchase or selling prices or other unfair trading conditions; (b) limiting production, markets or technical development to the prejudice of consumers; (c) applying dissimilar conditions to equivalent transactions with other trading parties, thereby placing them at a competitive disadvantage.’ (Article 102 of TFEU). Accordingly, the scope of exclusivity of trademark protection is limited by the principles laid down in this Article.

The ECJ has emphasized that Article 101 and 102 of the TFEU require that competition will prevail whenever there is

an overlap between intellectual property rights and competition, and having ownership of an intellectual property right must not lead to the conferring of a dominant position upon an economic sector. However, the evaluation of abuse of the dominant position under Article 102 plays a less important role and arguably it is believed that the Article should not be applied in relation to trademarks because trademark law can achieve the Article's purpose (Shaw, 2009, p. 51). Additionally, according to the Preamble to the Trademarks Directive, the provisions of the Directive do not exclude the application to trademarks of provisions of law of the Member States other than trademark law, including provisions relating to unfair competition (the Directive, Preamble 7).

It is obvious that the ability of other traders to market their products is limited by granting an exclusive right to the trademark owner (Article 4.1 of the Iraqi Trademark Law). It is asserted that granting such a right does not lead to the preventing of other competitors from producing the same products. However, it precludes them from selling their product under the same mark (Shaw, 2009, p. 51).

#### V. THE ISSUE OF PUBLIC INTEREST AND NEED TO KEEP SIGNS FREE

The provisions of modern intellectual property laws insure that there is no unlimited intellectual property right. In other words, each of such rights is limited in scope by some techniques. One of these techniques is the refusal to register a trademark on the ground that it should be kept free for other manufacturers to use. English courts assume that the monopolization which is granted by trademark registration, in addition of being anti-competitive, deprives the public of access to a limited supply of socially attractive or useful signs (Aplin, Davis, 2009, p. 260).

Neither the European legal instruments in the area of trademark (the Directive and the Regulation), the UK Trademark Act 1994, nor the Iraqi law makes an explicit reference to a need to keep free. This means that they do not contain an expression that a sign should be kept free to use by other competitors. It is indicated that Article 03(3) of the Directive has been successfully interpreted in many cases. Accordingly, any marks identified in Article 03(1) (b)-(d) will be registered if they acquire distinctiveness through use, regardless of whether the public interest wants to keep it free to other traders or not (Aplin, Davis, 2009, p. 260).

For example, in a joined case the Court of first instance refused an argument that the need to keep a sign free, for use by others, is the rationale behind Article 03(1)(b) of the Directive (*SiSi-Werke GmbH & KG v Office for Harmonisation in the Internal Market*, 2004, T-146/02 to T-153/02). In addition, in *Koninklijke Philips Electronics NV v Remington Consumer Products Ltd*, the English courts asked the ECJ whether a special class of signs, even though distinctive in fact, were incapable of being distinctive as a matter of law (*Philips Electronics NV v. Consumer Products Ltd.*, 2002, ECR I – 5475). The ECJ ruled that Article 3(1)(a) is intended to refuse the registration only of those signs which are not distinctive. Therefore, there is no class of marks which should be refused if

they have a distinctive character, either inherently or acquired through use.

Further, in *Sat.1 Satelliten Fernsehen GmbH v. Office for Harmonisation in the Internal Market*, the Advocate General submitted that there is no obvious reason why signs which lack a distinctive character should be kept free for general use (*Fernsehen GmbH v. Office for Harmonisation in the Internal Market*, 2004, para 28). Therefore, it is argued that, in assessing the distinctiveness of a color mark to a product or service, the need to keep colors free for general use ought to be irrelevant (Kudrjavaceva, 2012, p. 37). This approach was explicitly stated in the OHIM Case *Light green/Leaf green*; in this case, it was also indicated that the color light green for chewing gums is not unusual or unique; rather it is a basic color which is commonly used in this area (R 122/1998-3, Decision of the Third Board of Appeal, 2000, para 24).

However, in the *Libertel* case, the ECJ stated that 'in assessing the potential distinctiveness of a given color as a trademark, regard must be the general interest in not unduly restricting the availability of colors for the other traders who offer for sale goods or services of the same type as those in respect of which registration is sought' (*Groep BV v. Merenbureau*, 2003, para. 60). It is suggested that an essential concern for the ECJ is the need to keep a balance between the public interest in granting legal protection to any sign as a trademark and the need to keep certain signs free for general use (Aplin, Davis, 2009, p. 259). Allowing the registration of color marks is related to competition issues. In *Libertel*, it was found that not restricting the availability of colors and protecting competition are in the public interest (*Groep BV v Merenbureau*, 2003, para. 55). In that case, a restrictive approach was taken by the court to prevent an unjustified competitive advantage for a single competitor.

Therefore, it is argued that refusing the registration of single color marks for public interest considerations has become common. This approach might lead to the imposition of additional conditions on the registration of color marks, such as requiring the trademark owner to prove that the color mark is not only distinctive but also does not lead to unjustified competitive advantage (Kudrjavaceva, 2012, p. 42). The General Court, in *KUKA Roboter GmbH*, indicated that registration of a shade of orange 'would tend to prohibit competing undertakings from using any shade of orange' (*Roboter GmbH v. OHIM*, 2010, para. 45). This may affect competition in a negative way. It is argued that such a restrictive approach is not necessary in relation to non-traditional marks. If a mark fulfills the registration requirements, it is suitable to be registered as a trademark. In addition, color trademarks currently do not pose any threat to competition in the internal market (Kudrjavaceva, 2012, p. 44).

#### VI. FUNCTIONALITY

Another important point regarding a color being registered as a trademark is the issue of functionality. A sign should not be registered if it is functional, in order to prevent its obtaining a monopoly over functional features which are necessary to other undertakings' products or services and affect the cost or quality of their products. For instance, granting protection for a natural

color of a product as a trademark may lead to placing competitors at a competitive disadvantage because they would be forced to color their products differently. This leads to an increase in the cost of their products in comparison to the product costs of the owner of the natural color trademark. As a consequence, increasing competition costs may lead to inhibiting competition, which is contrary to the trademark policy purposes (Summerfield, 1993, p. 973).

The position of the Iraqi law in this matter is that it only requires that registration of a mark shall not cause confusion with consumer public. (Article 05 of the Trademark Law).

Therefore, if trademark protection is granted to functional features, other competitors may not be able to compete effectively. Color may serve functional purposes when it is communicating information about the product. For example, the color blue communicates 'coolness' or the color white 'clean'. In addition, it can serve some utilitarian functions such as the color grey for surgical instruments. Furthermore, color is also functional if it is used to indicate the grade of a product or if purchasers prefer the product in one color over other colors (Neal, Butler, 1995, p. 71). The latter means that the consumer purchases the product because of the aesthetic functionality of its color which may hinder competition (Summerfield, 1993, p. 973).

## VII. COLOR EXHAUSTION OR COLOR DEPLETION THEORY

According to this theory, if a color is registered as a trademark by undertaking, other traders will seek to register the remaining colors and soon all colors will be taken. As a result, this leads to preventing new competitors from entering the market. In *Diamond Match v. Saginaw Match*, the US court stated that '[t]he primary colors, even adding black and white, are but few. If two of these colors can be appropriated for one brand of tipped matches, it will not take long to appropriate the rest.' (Match v. Match Co, 1906, 142 F. 727). Then, competitors will not be able to market a product when all the colors for covering the goods are gone (Match v. Match Co, 1906, 142 F. 727). The OHIM Board of Appeal, in the *William Wrigley Junior* case, made it clear that depriving the market from its rich diversity of colors is not consistent with the purpose of trademark protection (R 122/1998-3, Decision of the Third Board of Appeal, 2000, para 30).

In another US case, *Qualitex*, the court rejected the argument of prohibiting the registration of a single color on the ground of color depletion (*Qualitex Co. v. Prods. Co.*, 1995, 514 U.S. 159). In the court's view, hundreds of shades of colors are produced and thousands of additional colors can be manufactured by mixing existing colors. However, it is argued that this analysis is not helpful, since consumers do not have the opportunity to compare the shades of two or more similar products, on the one hand. On the other hand, although there are hundreds of colors or shades, the majority of consumers know little of them (Jackson, 2008, p. 91).

In the *Libertel* case, it was expressed that '[t]he number of colors which the public is capable of distinguishing is limited, because it is rarely in a position directly to compare products in various shades of color' (*Groep BV v. Merenbureau*, 2003,

para. 47). Consequently, in order to avoid consumer confusion and prevent violating a protectable color trademark, competitors may not be able to choose a color from these broad bands of available colors. Therefore, this seems to prevent them from competing effectively (Jackson, 2008, p. 91).

Furthermore, even if a massive number of colors are available, it can be argued that only a limited number of them are desirable within any given industry. Thus, new competitors will be at a disadvantage if all desirable colors for a certain category of products are registered as trademarks (Jackson, 2008, p. 91). Therefore, they cannot enter the competitive market effectively.

However, it is suggested that relying on competition considerations in assessing the eligibility of a mark may result in making the registration and protection of color marks completely impossible. In addition, it would be unfair to refuse registration of a color on the grounds of lack of availability of colors because the trademark proprietaries usually invest a lot of money and time to make their mark capable of identifying the origin of the product (Kudrjavaceva, 2012, p. 44).

## CONCLUSION

The world markets are currently experiencing an increasing number of applications to register non-traditional marks with the aim of capturing the attention of potential consumers and to serve the basic goal of identifying products or services. As a matter of law, traditional and non-traditional marks are treated in the same way. Colors can satisfy the requirements to be considered signs, to be graphically represented and to be capable of distinguishing the products of one undertaking from those of other traders.

In response to the need for registration of non-traditional trademarks, the Iraqi Trademark Law was amended in the year of 2004 so that to allow registration of such marks. Colors are one of these not-traditional signs which are allowed to be registered by the amended law. Moreover, it requires signs to have a distinctive character, either inherently or acquired through use, by which it has expanded grounds for trademarks registration. These are considered as most advantages of the law amendment. However, it does not explicitly refer to registration on "a single color" as a trademark. In combination of article 01 and 05 of the law, it might be argued that the Iraqi law allows registration of a single color if it will not result in confusing the consumer public as to distinguish the goods origin.

On the other hand, protection of trademarks is main aim of such registrations. One of the sole purposes of trademark protection is to eliminate unfair competition and stimulate fair competition by granting an exclusive right to the trademark owner to use the mark and prevent other competitors from using it, in relation to their products or services. While trademarks are mainly pro-competitive by identifying the origin of the products (Torremans, 2010, p. 389), the situation, however, seems to be different when it comes to color marks. There is no unified attitude regarding the effects of single color marks on competition. Therefore, as discussed above, even courts' decisions on this issue are not consistent. Many registration applications for single color marks have been refused on the

ground that they may contradict the purposes of trademark protection, including the promotion of competition.

It is noted that there is a loophole in the Iraqi legislations in regard of regulation of unfair competition. The currently in force laws do not include any provision how trademarks are effected by unfair competition. The Iraqi Trademark Law addresses the issue in only one place where registration of a trademark would be refused if it is identical or similar to a previously registered trademark.

It is submitted that courts are not allowed to recognize a core of protected signs. In addition, at the time when the substantive law of the Directive was adopted, there was a clear idea that strong intellectual property rights enhance competition rather than inhibiting it (Aplin, Davis, 2009, p. 261). Therefore, in disputes involving these marks, courts must balance the need to maintain competition with the need to respect trademark rights and, above all, to protect the public from deception and confusion.

Generally, trademark rights are not supposed to overlap with competition. Nonetheless, registration and protection of single color trademarks allows traders to lock up the aesthetic and communicative attributes of colors, and therefore inhibits legitimate competition, to the detriment of consumers and competitors. Thus, single color marks are often used effectively for commercially disadvantaging competitors because this leads to signifying sources singularly (Bartow, 2009, p. 263).

Further, competitors may feel forced not to use a similar shade of a registered color trademark because they may possibly be claimed for violation of the protected color mark and this leads to put them in a competitive disadvantage.

Finally, it might be argued that, coupled with the uncertainties and the risks of color exhaustion, the anticompetitive effects of color monopolies outweigh any possible social benefit from a regime that permits the registration of single color trademarks. Therefore, allowing the registration of single colors as trademarks should be restricted in order to stimulate competition.

## RECOMMENDATIONS

1. The present study recommends the Iraqi legislator to clarify whether registration of a single color as a trademark is allowed.
2. The Iraqi legislator is highly urged to pass "Unfair Competition Law" as currently there is loophole in this matter.
3. It is necessary to determine methods of protection of non-traditional trademarks, and effects of unfair competition on single color trademarks.

## REFERENCES

### Legislations and Treaties:

The Agreement on Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS) 1995.

The UK Trademarks Act 1994.

The Iraqi Trademark and Geographical Indications Law No. 21 of 1957 (as Amended in 2004).

The Iraqi Competition and Monopoly Prevention Law No. 14 of 2010.

The Iraqi Consumer Protection Law No. 1 of 2010.

The Iraqi Trade Law No. 149 of 1970 (revoked).

The Iraqi Trade Law No. 30 of 1984.

Directive (2008/95/EC). The Laws of the Member States Relating To Trademarks. L 299/25.

Council Regulation (EC) No. 207/2009 on the Community Trademark. L78/1.

Treaty on the Functioning of the European Union. (1957). Part Three: Union Policies and Internal Actions - Title VII: Common Rules on Competition, Taxation and Approximation of Laws.

### Cases:

Koninklijke Philips Electronics NV v. Remington Consumer Products Ltd. (2002). Case 299/99. ECR I – 5475.

Libertel Groep BV v. Benelux-Merenbureau. (2003). Case C-104/01. ECR I-3793.

Ralf Sieckmann v. Deutsches Patent- und Markenamt ('Methylcinnamat'). (2002). Case C-273/00. ECR I-11737.

Sat.1 SatellitenFernsehen GmbH v. Office for Harmonization in the Internal Market. (2004). Case C-329/02 P.

Canon Kabushiki Kaisha v Metro-Goldwyn-Mayer Inc. (1998). Case C-39/97. ECR I-05507.

Decision of the Third Board of Appeal. (18 December 2000). Case R 122/1998-3.

Orange Personal Communication Service Ltd, Third Board of Appeal OHIM (February 12, 1998). Case R 7/97-3. ETMR 337.

Decision of the Fourth Board of Appeal. (28 August 2002). Case R 785/2000-4.

KUKA Roboter GmbH v. OHIM. (2010). Case T-97/08. C 301/41.

Diamond Match v. Saginaw Match Co. (1906). 142 F. 727 (6th Cir.).

Freixenet, SA v. OHIM. (2010). Case No. T-110/08.

Deutsche SiSi-Werke GmbH & Co. Betriebs KG v. Office for Harmonization in the Internal Market, Court of First Instance. (2004). Joined Cases T-146/02 to T-153/02.

Qualitex Co. v. Jacobson Prods. Co. (1995). 514 U.S. 159.

Societe des Produits Nestle SA v. Cadbury UK Ltd. (2012). EWHC 2637.

### Books:

Basm Mohamad Salih. (1987). Commercial Law: Part One, General Theory on Traders and Commercial Contracts, University of Baghdad.

Josef Drexl. (2008). Research handbook on intellectual property and competition law (Cheltenham Edward Elgar).

Kolstad O. (2008). Competition law and intellectual property rights – outline of an economic-based approach.

Tanya Aplin and Jennifer Davis. (2009). Intellectual Property Law: Text, Cases, and Materials (1st Edition, OUP).

Torremans T, Holyoak and Torremans. (2010). Intellectual Property Law. (6th Edition, OUP).

**Articles:**

- Bartow A. (2008). The True Colors of Trademark Law: Green lighting a Red Tide of Anti Competition Blues. 97 Ky L J. Retrieved from [https://scholars.unh.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&httpsredir=1&article=1295&context=law\\_facpub](https://scholars.unh.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&httpsredir=1&article=1295&context=law_facpub) (last visited January 03, 2020).
- Jekaterina Kudrjavaceva. (2012). Issues surrounding registration of Color trademarks. RGSL Research Papers No. 9 ISSN 1691-9254. Retrieved from <https://www.rgsl.edu.lv/uploads/research-papers-list/14/rp-9-kudrjavaceva-final.pdf> (last visited January 03, 2020).
- Labadie-Jackson G. (2008). Through The Looking Hole of The Multi-Sensory Trademark Rainbow: Trademark Protection of Color Per Se Across Jurisdictions: The United States, Spain And The European Union. 7 Rich J Global L & Bus.
- LaLonde A G and Gilson J. (2011). Getting real with non-traditional trademarks: what's next after red oven knobs, the sound of burning methamphetamine, and goats on a grass roof? 101 TMR.
- Neal S and Butler C. (1995). It's Time to End Discrimination against Trademarks of Color. 5 Fed Cir B J.
- Nigam, Akriti & Garg, Arpit & Tripathi, R. (2011). Content based Trademark Retrieval by Integrating Shape with Color and Texture Information. International Journal of Computer Applications. Volume 22– No.7.
- Peterson K.L. (1993). Master Distributors, Inc. v. Pako Corporation: The Eighth Circuit Refuses to Adopt a Per Se Prohibition on Trademark Protection of a Single Color. 70 Iowa L Rev.
- Pinjarkar, L., & Sharma, M. (2013). Content Based Image Retrieval for Trademark Registration: A Survey. International Journal of Advanced Research in Computer and Communication Engineering, Issue-11, Vol. 2. Retrieved from [https://www.ijarccce.com/upload/2013/november/53-s-Latika\\_-content.pdf](https://www.ijarccce.com/upload/2013/november/53-s-Latika_-content.pdf) (last visited January 04, 2020).
- Shaw K. (2009). Likelihood of Coexistence: A Comparative Analysis of the Interplay between European Trademark Law and Free Competition. 18 U Balt Intell Prop L J.
- Summerfield C. (1993). Color as a Trademark and the Mere Color Rule: The Circuit Split for Color Alone. 68 Chi Kent L Rev.

**Research Papers:**

- Lara Adil Jabar. (2017). Competition Protection in Telecommunications sector. Master Thesis presented to College of Law, University of Sulaimani, Kurdistan Region of Iraq.

# The Possibility of Nationalization by the Kurdistan Regional Government of Iraq under the Light of Signed Petroleum Contracts and Establishment of Kurdistan National Oil Company (KNOC)

-Analytical study -

Arez Mohammed Sediq Othman

Department of Law, College of Law, University of Sulaimani, Sulaimani, Kurdistan Region –Iraq

**Abstract—** In the past 20 years, Kurdistan Regional Government (KRG) of Iraq has signed hundreds of Production Sharing Contracts with many international oil companies to expand investment and develop its oil sector. According to the applicable laws in the region, in particular Oil and Gas Law No.22 of 2007, government shall work to establish Kurdistan National Oil Company (KNOC) to take charge of petroleum operations. Meanwhile, according to the same law, the duration of petroleum production sharing contracts shall not exceed 20 years with the possibility of five years extension. Despite the fact that KRG is abided to many legal obligations to share the produced oil under production sharing contracts, there is always a question of whether KRG will be able to administer its oil industry and what will be the future of these oil contracts? This paper argues that KRG cannot nationalize (by appropriating the whole oil industry and assets of foreign oil companies) its petroleum sector even after the establishment of KNOC as there are many legal terms preventing it from nationalizing the oil industry besides the lack of technical ability to run the sector without the direct support from foreign oil companies. Moreover, the paper also discusses different possibilities after the end of oil contracts with foreign international companies; Does KRG continue with the current contractual form or it will shift to other forms of contract such as service contract to develop oil industry in the region? It suggests that the best practice for the government is to institutionalize its oil sector with receiving direct support from oil companies. The establishment of KNOC is considered to be an effective step towards institutionalization of oil sector in the Iraqi Kurdistan Region.

**Index Terms—** Nationalization, Production Sharing Contracts, Appropriation, Kurdistan National Oil Company, Service Contract, Sovereign Immunity, Fair Compensation, International Oil Companies.

## I. SECTION ONE: INTRODUCTION

In Iraq, the history of exploration and production of oil is traced back to the beginning of last century after the First World War when in 1925, King Faisal signed a concession agreement with Iraq Petroleum Company (IPC) which was a consortium of British, French and American oil companies for the duration of 75 years (Greg, 2005, p.5-6). The very unfair content and terms of concessions have led to the wave of nationalization which started in 1962 and all the oil industry had been nationalized by the Iraqi government in 1975 (Christopher, 2009, p1-3). In supporting the accelerating of nationalization process, in 1964, Iraq has established National Oil Company under the rule of Baath Party to grow the concession expanses which was controlled by the IPC and taken over by the Iraqi government later in 1975 (Valerie, 2006, p.23-24). Thus, Iraq is one of the countries that adopted concession system alongside other Middle Eastern countries during the first half of the twentieth century (Atef, 1988, p.2-3). Several terms have been used to describe various situations in which a host state take over properties owned by foreign investors or companies; the most common ones are nationalization and appropriation. It is used to label a serious of actions taken by host state from “the sudden enforcement of previously unenforced foreign controls to outright confiscation and physical takeover” (Lianlian & John, 1994, p.139). Appropriation is considered by many scholars as a forbidden practice in international law unless there is a just compensation to the other party (Kunz, 1940, p.327-330). In the Iraqi Kurdistan Region, the host government has signed many petroleum contracts with the international oil companies. Despite inserting many legal safeguards by foreign investors in their petroleum agreement with the KRG, Nationalization or



appropriating foreign oil companies' assets and terminating the contracts is a continues concern. The paper investigates the possibilities of nationalization of the petroleum sector in the Kurdistan Region of Iraq under the light of signed production sharing contracts and applicable legislations such as Iraqi Constitution 2005, KRG's Oil and Gas Law No.22 of 2007 and international practices.

#### *Research Question*

Does KRG has right to nationalize its petroleum sector under current applicable legislations? Would the production sharing agreements with oil companies allow KRG to recourse to such step? What are international practices in this regard? Will international oil companies be compensated if such actions take place? When will KRG be legally and technically ready to run (nationalize) its oil sector without sharing oil production with foreign companies? The paper is trying to answer these aforementioned inquiries.

#### *Research Importance*

Kurdistan Region of Iraq has been seen by foreign oil companies as a great potential for investment. In assessing political and legal risks, nationalization or appropriation is considered a great danger to the future of investors in any foreign countries. This paper has analysed the likelihoods of nationalizing oil sector by the Kurdistan Regional Government of Iraq and the consequences of such action in the presence of many legal restrictions both nationally and internationally. The paper has focused on applicable legislations and signed petroleum contracts that can be legal barriers in taking any step toward nationalization. No analytical research has been conducted before in this field; the paper can be an academic resource to various stakeholders and above all the government and foreign oil companies operating or willing to operate in Kurdistan's oil sector in the future.

#### *Research Outline*

In the consistent manner, the paper has been divided into five main sections; besides introduction in the first section and conclusion (recommendations) in the fifth section. In the second section, legal barriers before nationalization of oil industry by Kurdistan Regional Government have been discussed. The readiness of the Kurdistan Regional Government to nationalize its oil sector has been analyzed in the third section. In section four, the consequences of nationalization have been discoursed.

## II. SECTION TWO: LEGAL BARRIERS IN FRONT OF KURDISTAN REGION TO NATIONALIZE ITS OIL SECTOR

In this section, legal barriers that prevent KRG from taking actions toward nationalization will be discussed; legal barriers refer to any legal obligations that the KRG is bound by. The early examples of nationalization are traced back to the first half of twentieth century, the first following the Bolshevik Revolution of 1917 in Russia and the second in 1938 in Mexico. During the 1970s, however, virtually all of the oil resources outside of North America passed from international petroleum companies to the governments of the oil producers (Edward, 1999, p.4). In the Middle East, particularly in Iraq, the country

had concluded a series of concession agreements in the 1920s and 1930s. Later in 1940s, the Iraq Petroleum Company and its two wholly owned subsidiaries, the Mosul Petroleum Company and the Basra Petroleum Company entered into a comprehensive concession to develop and export almost the entire oil fields in Iraq. However, soon after concluding these agreements, the Iraqi government realized the balance in the terms and conditions compared to other neighboring countries in Middle East, which led to seeking changing the content of the contracts. Particularly, between 1949 and 1952, Iraq has sought higher return from Iraqi Petroleum Company as the gain of neighboring countries was much higher than Iraq. For instance, in March 1948 Saudi Arabia's return (for its land area) raised up to 12 shillings per ton; in June 1948 Kuwait gained more than 12 shillings per ton for its share of the Neutral Zone with Saudi Arabia; in October 1948 Saudi Arabia received more than 13 shillings per ton for its continental shelf; in January 1949 Saudi Arabia received 21 shillings per ton for its share of the Neutral Zone with Kuwait; and in July 1949 Iran's compensation (under the terms of an agreement which Iran refused to ratify) was scheduled to increase to at least 14 shillings per ton. Iraq's royalty was determined by 5 shilling gold in its all concessions which was least compared to other countries in the region (Daniel, 1996, p.69-70). These imbalances in contract privileges and the least control over petroleum sector by the Iraqi government have to some extent justified the act of nationalization by the Iraqi government. However, speaking about the KRG's oil sector, the story is different in many ways and the host government (KRG) is legally restricted in stepping toward nationalizing the oil sector, at least in the current stage. In this section the lack of sovereign immunity in KRG's oil transaction is conferred and the extend of which KRG's action toward nationalization should be considered an excuse of Acts of God to halt oil companies' operation.

### *1. Waiver of sovereign immunity in commercial transactions*

There is consensus among legal scholars that state agencies are exempted from all kinds of immunities in conducting commercial transactions with foreign contractor; they claim that the restricted theory of sovereignty should be applied in a way consistent with the existence of a horizontal international order. Scholars support the application of what is known as restrictive theory of sovereign immunity. The core application of this theory depends of the use of some criteria that can be relied on in distinguishing governmental acts of government with those that has commercial characteristic (Kindred, 1980, p.624-627). Sornarajah has stated that "where the transaction of a State agency is clearly commercial, it would be fair to expect that the State would accept that its obligations, as identified by a foreign domestic court, should be fulfilled. It is in the self-interest of a State agency to do so, for its credibility would suffer if it refused to fulfill its commercial obligations." (Sornarajah, 1982, p.665). However, there is a view which supports the idea that nationalization by host country toward foreign oil companies is the act of nationalization that breach a long-term concession agreement granted to petroleum companies and it is a rightful act. These companies tended to receive a huge portion of oil in return of small amount of

privilege to the host country similar to what had taken place between Iraqi Petroleum Company and Iraq (Sornarajah, 1982, p.673-674). In many cases, the termination of these concessions had conducted by legislative approval and the enactment of Law. For example, the Law of Nationalization of Operations of the Iraq Petroleum Company Limited, No. (69) of 1972 by the Iraqi government. Meanwhile, the act of nationalization by Iraqi government was aligned with the issuance of the UN General Assembly Resolution on Permanent Sovereignty over Natural Resources which insist on 'The right of peoples and nations to permanent sovereignty over their natural wealth and resources must be exercised in the interest of their national development and of the well-being of the people of the State concerned.' (Article 1 of the UN General Assembly Resolution, Permanent Sovereignty over Natural Resources, 1803 (XVII) of 14 December 1962).

According to the applicable laws in Kurdistan Region of Iraq, any contractor who wants to get authorization to operate in any oil field in determined area will not be subject to the Public Procurement Regulation No.2 of 2016; meaning that the contract has special nature and it will be dealt as a commercial contract not a governmental contract in which government has absolute sovereignty and power toward the other party. The instruction clearly states that "The provisions of these Regulations shall not apply to the award by the Ministry of Natural Resources of authorizations and contracts for petroleum operations in the Kurdistan Region. These contracts remain subject to the provisions of the applicable Kurdistan Region's oil and gas law." (article 3(third) of the KRG's Public Procurement Regulation No.2 of 2016). The same content has been mentioned in Instructions for Implementing Government Contracts No.2 of 2014 (article 1 (second) of Instructions for Implementing Government Contracts No.2 of 2014). In awarding contracts to private contracts, Minister of Natural Resources in KRG would directly enter into negotiation. The KRG's Oil and Gas Law states that "The Minister may, where it is in the public interest to do so, elect to award Authorisations through direct negotiation." (Article 26/first (2) of the KRG's Oil and Gas Law No.22 of 2007). The same law granted power to the minister to waive all claims of sovereign immunity regarding legal proceedings and enforcement of judgement in the region (Article 43 of the KRG's Oil and Gas Law No. 22 of 2007). These are the indication that petroleum contract is considered to be a private contract between two private parties, not a governmental contract in which the government can practice all powers toward the other party. Moreover, the signed production sharing contracts between the KRG and the foreign international oil companies contains provisions which can waive immunity from both government and contractors. Article 41 of the KRG's production sharing contract model have stated that "The government and any Public Company which may be a contractor Entity at any time hereby fully and irrevocably waives any claim to immunity for itself or any of its assets. This waiver includes any claim to immunity from:

- (a) any expert determination, mediation, or arbitration proceedings commenced pursuant to Article 42;
- (b) any judicial, administrative or other proceedings to aid the expert determination, mediation, or arbitration proceedings commenced pursuant to Article 42; and

(c) any effort to confirm, enforce or execute any decision, settlement, award, judgment, service of process, execution order or attachment (including pre-judgment attachment) that results from an expert determination, mediation, arbitration or any judicial, administrative or other proceedings commenced pursuant to this Contract.

Thus, it might be said that the government (KRG) cannot claim sovereign immunity under any circumstances, and any action toward nationalization under the excuse of sovereign immunity is rejected as KRG has entered into these contracts as a commercial party. For instance, this has been clearly emphasized in the The Foreign Sovereign Immunities Act of the USA, when it makes assumption that nationalization without payment of "prompt, adequate effective" compensation is contrary to international law. The seizure of nationalized property which finds its way into U.S. jurisdiction would protect by sovereign immunity (Sornarajah, 1979, p.108). Moreover, foreign oil companies in their signed production sharing contracts with KRG have insisted on maintaining the application of applicable rules and regulations at the time of signing the contract throughout the lifecycle of their agreement. All the changes in legislations or enactment of new law that occur and deemed to be applicable on their relationship shall be mutually agreed upon. Thus, any attempt by the Kurdistan Region to nationalize oil sector, even by the enactment of legislation, will be void according to the production sharing contracts. The example of this clause can be seen in article 43 of the KRG's model of signed production sharing contracts when it states that the government has responsibility to guarantee the maintenance of the stability of the fiscal and economic conditions of this Contract, as they result from this contract and as they result from the laws and regulations in force on the date of signature of this contract. All the applicable laws at the effective date of the contract will remain the same. If any changes happen which has reverse impact on fiscal and economic condition of the contractor "the terms and conditions of the contract shall be altered so as to restore the contractor to the same overall economic position as that which contractor would have been in, had no such change in the legal, fiscal and/or economic framework occurred". Therefore, this is considered as a legal barrier before the KRG to nationalize its oil sector under the current terms and conditions of the applicable contracts.

On the other hand, it is worth mentioning that the content of the signed production sharing contracts by KRG has not adopted certain mechanism to allow the parties of the contract asking for restructuring the contract by renegotiating the terms and conditions. Moreover, the Iraqi Constitution of 2005 has granted legal protection to private property and banned all kinds of expropriations. Article 23 has articulated that "Private property is protected, the owner shall have the right to benefit, exploit and dispose of private property within the limits of the law." (Article 23(first) of the Iraqi Constitution 2005). Further, the applicable investment law in Iraq, Number 13 of 2006 (the "Iraq Investment Law") provides that an Iraqi or foreign investor shall enjoy all of the privileges, benefits and guarantees set out in the aforementioned law (Article 10 of the Iraqi Investment Law No.13 of 2006). The same privileges have been emphasized in the KRG's Investment Law No.4 of 2006 "The

foreign investor and capital shall be treated as the national investor and capital. The foreign investor shall have the right to own the entire capital of any project that he establishes in the region under this law.” (Article 3 of the KRG’s Investment Law No.4 of 2006). These provisions are considered to be a legal recognition to the valid right of foreign oil companies as a foreign investor to work in Iraq and their rights have been guaranteed by law. Additionally, the Iraqi Companies Law Number 21 of 1997 (as amended in 2004) (the “Companies Law”) had prohibited foreigners from participating in Iraqi companies. However, an amendment to the aforementioned law was made in 2004 to allow foreigners to participate in and entirely own Iraqi companies, except in specific cases such as commercial agencies which must still be Iraqi owned. Given that companies incorporated in Iraq are considered Iraqi pursuant to Article 23 of the Companies Law and have a distinct legal personality and financial position irrespective of the nationality of its shareholders, these companies may acquire properties in Iraq (Mohammed Norri, 2017). Originally and by looking at international practices, nationalizations were taken place to foreign companies. However, this fact will not underestimate the right of national companies (who take part in oil sector as a private company) toward government, particularly when it comes to ask for an adequate compensation. Any action toward nationalization of foreign assets in Kurdistan Region is interpreted as a clear violation of these legislations. The only legal excuse that can be using to suspend the performance of obligation under the contract is the accident that prevent field work and known as Acts of God. In the following part, this will be explained.

## 2. Can nationalization be considered as an Acts of God?

An Acts of God or what is known as "force majeure" (French for "superior force") is a contract clause that relieves the parties from performing their contractual obligations when certain circumstances beyond their control arise, making performance inadvisable, commercially impracticable, illegal, or impossible (Damian, 2011). The same content has been defined by the Iraqi Civil Code No. 40 of 1951 (Articles 211 & 899 of the Iraqi Civil Code No.40 of 1951). The reason why this is coming to discussion is because it is one of the legal ways to refrain from performing an obligation. By looking at the production sharing contract signed by the Kurdistan Regional Government, it can be observed that both parties have legal obligation to the duties assigned in the contract unless something take place outside either parties’ control. This is explained in a section under Force Majeure. The contract states that “No delay, default, breach or omission of the contractor in the execution of any of its obligations under this contract shall be considered a failure to perform this Contract or be the subject of a dispute if such delay, default, breach or omission is due to a case of Force Majeure”. (Article 40 (1) of the KRG’s model of Production Sharing Contracts ). For the purpose of this contract, Force Majeure has been clearly defined as any event that is unforeseeable, insurmountable and irresistible, not due to any error or omission by the contractor but due to circumstances beyond its control, which prevents or impedes execution of all or part of its obligations under this contract. Such events shall include the following:

- (a) war, whether declared or not, civil war, insurrection, riots, civil commotion, terrorism, any other hostile acts, whether internal or external;
- (b) strikes or other labour conflicts;
- (c) accidents or blowouts;
- (d) quarantine restrictions or epidemics;
- (e) any act, event, happening or occurrence due to natural causes, in particular, but without limitation, floods, storms, cyclones, fires, lightning, or earthquakes;
- (f) environmental restrictions, which the government has not notified to the contractor;
- (g) except in respect of the government and/or any Public Company which may be a contractor Entity, any acts or orders of the government, any minister, ministry, department, sub-division, agency, authority, council, committee, or other constituent element thereof, any corporation owned and/or controlled by the any of the foregoing; and
- (h) any acts or orders of any other government claiming or asserting jurisdiction over the subject matter of this Contract, any minister, ministry, department, sub-division, agency, authority, council, committee, or other constituent element thereof, or any corporation owned and/or controlled by any of the foregoing (Article 40 (2) of the KRG’s model of Production Sharing Contracts).

Thus, it can be seen that only in case of Force Majeure parties can refrain temporarily from implementing their legal obligations and under no circumstances the desire to nationalize oil sector can be considered Force Majeure for the host government to halt the operations as it is purely intentional action. The term originally inserted to safeguard the rights of the contractor in case they cannot perform due to the reasons out of their control not government which owns absolute power.

## III. SECTION THREE: KURDISTAN REGION’S READINESS TO NATIONALIZE ITS OIL SECTOR

Currently, the Kurdistan Region of Iraq has entirely depended on one form of contract known as production sharing contract, to share produced oil with foreign oil companies in predetermined portions (Article 24 (first) of the KRG’s Oil and Gas Law No.22 of 2007). When it started exploring oil, Kurdistan Region did not possess any experience in oil sector as it was recently found on its land. In this contractual form, production sharing contract, the host government will entirely rely on the skills and knowhow of the oil company from exploration stage until production of oil, the host government has just a role of monitoring all procedures and after oil production, the found oil will be shared between the host country and oil companies (Nutavoot, 2004, p.434). The oil sector in Kurdistan Region is not completely discovered and there are still potentials for investment in Kurdistan’s oil sector. In this section, the likelihood of changing contractual form from production sharing contracts to service contract by the KRG and the establishment of Kurdistan National Oil Company are discussed.

### 1. Shifting from Production Sharing Contracts to Service Contracts

Nationalization has been seen as an effort to end exploitative terms imposed by the concession system in most of the countries in the region. In order to bring more skills and knowhows and provide continues support to its petroleum sector, Iraq has started to sign service contracts which can be defined as “a long term contractual framework that govern the relationship between a host government and international oil companies (IOCs) in which the IOCs develop or explore oil or natural gas fields on behalf of the host government in return for predetermined fees and in which in most cases the host government does not hand over the control of the extracted or subsoil or sub surface resources to the IOCs.” (Abbas & Cynthia, 2014, p.2). On the other hand, KRG has adopted a rather different system to develop the exploration and production of its oil sector; it is production sharing contracts with many foreign international companies (Article 24 (second) of the KRG’s Oil and Gas Law No.22 of 2007). Despite allowing any contractual forms to be implemented by the KRG in developing its petroleum industry, adopting production sharing contract has been decided by the KRG’s Oil and Gas Law No.22 of 2007; the law states that “A Petroleum Contract may be based on a Production Sharing Contract, or on other contracts which the Minister considers to provide good and timely returns to the people of the Region, as stated in Chapter 10 of this Law.” (Article 24 (second) of the KRG’s Oil and Gas Law No.22 of 2007). The details of this form of contract have been stated throughout the law (Articles 12, 24, 37, 54 of the KRG’s Oil and Gas Law No.22 of 2007). The development period after discovery of oil has been determined as 20 years with the possibility of 5 years extension (Article 37 (first/4) of the KRG’s Oil and Gas Law No.22 of 2007). Article 37 of the law has opened door to negotiate further for the possibility of further extension as the law states “with possible further extensions to be negotiated”. This will raise a question of whether KRG will extend sharing oil products with oil companies or it will be capable of running its petroleum sector and sign different type of contract such as service contracts? According to the signed production sharing contracts, the KRG has responsibility to fulfil legal obligations toward foreign international oil companies. The contracts designed in a way not permitting the KRG to nationalize without the consent of the contractors.

(Table one)  
Fiscal arrangements of different contractual form  
(Abbas & Cynthia, 2014, p.2)

	Concession	Production Sharing Contract	Service Contract
Oil field ownership	IOC	Host Country	Host Country
Crude production ownership	IOC	Host Country & IOC	Host Country
Oil field operator	IOC	IOC	Host Country & IOC
How the IOC is compensated	N/A	A share of production	Flat fee
Who bear the risk	IOC	Host Country & IOC	Host Country & IOC

As it has been indicated in the table (table one), alongside concession when the field almost owned and run by international oil companies, the major difference between production sharing contract and service contract is on crude oil ownership and operating the oil field which is administered by the host country. Other areas are similar to production sharing contract. It can be said that despite the fact that owning the crude oil and operating the oil field are considered two main privileges for the host country as they directly related to government earning, the Kurdistan Regional Government even if they shift to service contract cannot take advantage from these privileges as there will be a question of sovereignty. The KRG does not want to raise an issue of sovereignty as it does not possess sovereignty; it is a federal region within Iraq. KRG has already had legal disputes with the federal government over the authority of signing petroleum contracts; the Federal Government see it as its pure jurisdiction to sign any petroleum contracts in Iraq, including those by KRG. This is a suspended unresolved issue between the two governments and both have chosen silence. Thus, if KRG take the step toward changing the contracts to service contracts, there is a risk that the Iraqi Federal Government claim authority to sign the contract and operate the oil fields. It can be argued (we recommend) that for the Kurdistan Region of Iraq, it is recommended to operate under the current production sharing contract despite having drawbacks and loopholes in this contractual form.

The service contracts adopted by the Iraqi Federal Government will not be admissible for Kurdistan region. This contractual form will be implemented by countries that have already run its oil industry and it is not considered a lucrative incentive to attract foreign oil companies compare to production sharing contracts when the company will share production with the host government. Talking about history and experience, Iraq has started nationalization in 1962 after almost 40 years exploration and production of its oil industry by a group of US, UK, France and Dutch companies in the 1920s. On the other hand, KRG has quite recent history and limited technical experience. For instance, until now, the KRG has not been able to establish public companies determined in the Oil and Gas Law; it outsources nearly all operations to foreign companies.

### 2. Nationalization through Kurdistan National Oil Company (KNOC)

Creating national oil companies can be understood as a government step toward intervention in economy (Silvana and others, 2011, p.15). The major exporters of oil around the world gathered in Cairo in 1959 and signed a gentlemen agreement to agree on consulting each other on common interest issues. One of the recommendations was to create National Oil Companies to safeguard the direct participation of state in oil industry. Later in September 1960 Organization of the Petroleum Exporting Countries (OPEC) was established by Iraq, Iran, Saudi Arabia and Venezuela (Silvana and others, 2011, p.17-18). There was a sense of exploitation among these countries toward the foreign oil companies working in their oil fields and concession was a major system adopted by these countries. As Heller reported “outside the United States, Canada, and the centrally planned economies, from 1963 to 1975 public sector

control in the oil industry rose from 9 percent to 62 percent in production” (Silvana and others, 2011, p. 18). When Iraq had nationalized its oil sector, it established a company to supervise the nationalization procedures under the Law of Nationalization of Operations of the Iraq Petroleum Company Limited, No. (69) of 1972. The law states that “A government owned company called the Iraqi Company for Oil Operations will be established by virtue of this law and it will be considered established upon the entry into force of this law and all the money, rights and assets that have been transferred to the state will be transferred to this company.” (Article 2(1) of the Law of Nationalization of Operations of the Iraq Petroleum Company Limited, No. (69) of 1972). Even prior to that, the Iraqi Government had started to reduce IPC’s holding by issuing the Law No.80 in 1961, in particular, specific procedures to create National Oil Company (Report titled: Introduction to the Laws of Kurdistan, Iraq Working Paper Series, Oil and Gas Law of Iraq, 2018, p.7). The law aimed at collecting data on operating fields as a preparation for nationalization while sector (Article 5 of the Law No.80 of 1961).

Under the applicable Oil and Gas Law in Kurdistan Region of Iraq, Kurdistan National Oil Company should be established as a public company being a legal entity with independent finance and management (Article 11 (first) of the KRG’s Oil and Gas Law No.22 of 2007). According to the law, the company shall work to achieve the following three main objectives:

First: compete with other companies to obtain Authorisations regarding the management of Current Fields;  
 Second: enter into joint ventures with reputable and experienced international petroleum companies for Petroleum Operations to enhance production from Current Fields, to maximise early returns;  
 Third: on a case by case basis, compete to obtain Authorisations regarding Future Fields (Article 11 (fourth) of the KRG’s Oil and Gas Law No.22 of 2007).

By looking at the timing of the enactment of the law and the provisions of this article, it can be realized the purpose behind this article is more to increase efficiency and better management of oil sector than an intention toward nationalization. By creating this company, KRG wants to compete with foreign companies not replacing them with national oil company. The intention is to take advantage from the experience of international petroleum companies and transfer these skills to the region. In Iraqi government, in 1972, the law of Nationalization of Operations of the Iraq Petroleum Company Limited, No. (69) is very transparent and the government did not hide its intention to nationalization when its stated “The operations of the Iraq Petroleum Company Limited are nationalized in the areas designated for them according to Law No. 80 of 1961 and the state owns all existing facilities and rights related to the aforementioned operations, and this includes in particular facilities and facilities for exploration and drilling, crude oil and gas production, treatment, assembly, pumping, transportation, filtering, storage and major and field pipelines And other assets, including the company’s mentioned office in Baghdad, with all its facilities and equipment” (Article 1 of the Law of Nationalization of Operations of the Iraq Petroleum Company Limited, No. (69)

of 1972). On the other hand, the Iraqi Parliament has enacted the Iraq National Oil Company Law no. 4 of 2018. The major goal of this law is different from what has been decided in law of Nationalization of Operations of the Iraq Petroleum Company Limited, No. (69) of 1972. The overall content of this new law is similar to the Kurdistan National Oil Company determined in the KRG’s Oil and Gas Law in 2007. However, unlike Kurdistan National Oil Company, the new Iraqi National Oil Company is intended to be more comprehensive and it conducts both upstream and downstream activities (Article 4 of Iraq National Oil Company Law no. 4 of 2018). The Kurdistan Region is far more behind Iraq in administering its oil sector as KRG’s Oil and Gas law has provided a roadmap of establishing National Oil Company in Kurdistan without providing any details. Thus, it can be said that there is no indication that KRG has intention to establish National Oil Company to nationalize or appropriate oil fields operated by foreign oil companies. The tendency is toward a better management of oil sector and there are many other steps needed to be taken to have a more systematic and structured oil industry in Kurdistan Region.

#### IV. SECTION FOUR: COST OF NATIONALIZATION (FAIR COMPENSATION IN RETURN OF NATIONALIZATION)

Expropriation, nationalization and other host-government takings are among the most frequently cited cases of political risk allied with foreign investment. Potential foreign investors often consider the presence of this class of risk as a main factor in decisions not to invest; the risk of expropriation is much higher compare to incentives of investment in a foreign country (Lianlian & John, 1994, p.138-139). Some scholars have seen nationalization as a way of restructuring countries’ economy and make it different from expropriation. Host states tend to justify nationalization under the concept of independency and extending their sovereignty over natural resources. For instance, Romania in June 1948 had justified its nationalization by indicating that “the nationalization... dates our economic and political independence, fortifies the forces struggle against the attempt at interference in our internal affairs rape of our independence, carried on by the Anglo-American imperialists.” (Seymour, 1950, p.463).

The concept of economic self-determination and absolute sovereignty over natural resources have been embodied in the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights. They clearly stated that “All peoples have the right of self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.” (Article 1(1) of International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights). And “All peoples may, for their own ends, freely dispose of their natural wealth and resources” (Article 1(2) of International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights). Moreover, when it comes to nationalization and appropriation, article 4 of the UN General Assembly Resolution, Permanent Sovereignty over Natural Resources, 1803 (XVII) of 14 December 1962 states that “Nationalization, expropriation or requisitioning shall be based on grounds or reasons of public utility, security or the national interest which are recognized as overriding purely

individual or private interests, both domestic and foreign. In such cases the owner shall be paid appropriate compensation, in accordance with the rules in force in the State taking such measures in the exercises of its sovereignty and in accordance with international law. In any case where the question of compensation gives rise to a controversy, the national jurisdiction of the state taking such measures shall be exhausted. However, upon agreement by sovereign, states and other parties concerned, settlement of the dispute should be made through arbitration or international adjudication.” (Article 4 of the UN General Assembly Resolution, Permanent Sovereignty over Natural Resources, 1803 (XVII) of 14 December 1962).

In implementing nationalization by host country, one of the main problems, which have to be taken into account is the aggression of these countries toward the foreign companies and reluctance in recognizing the right of compensation (Seymour, 1950, p.463-464). The common practice and rules of international law regarding appropriation of foreign assets is that taking private properties of foreign nationals shall be accompanied by the obligation to pay prompt, effective and adequate payment (Bullington, 1927, p.685-687). For example, the United States of America in its note to Mexico on April 1940 states that “the right to nationalize is “coupled with and conditional on the obligation to make adequate, affective and prompt compensation” (Hyde, 1939, p.112). The obligation to pay adequate compensation has also been emphasized in famous Iranian Nationalization Case. (nationalization case is American Int'l Group, Inc. v. Islamic Republic of Iran, 493 F. Supp. 522 (D.D.C. 1980). When Iraq nationalized Iraq Petroleum Company (US, France, UK and Netherlands) on 1<sup>st</sup> of June 1972, One year later, on 28<sup>th</sup> of February 1973, the concerned countries concluded a settlement agreement with the Iraqi Government by which the IPC had to pay the amount of 141 million GBP to the Iraq as unpaid royalty payment for the time period of 1964 to 1971 as the IPC did not fulfill its obligation during this time. In return, Iraq government had to pay 15 million ton of crude oil to IPC as a compensation for halting oil production (Junji, 2018, p.145). The payment of the compensation to IPC has been also stated in the Law of Nationalization of Operations of the Iraq Petroleum Company Limited, No. (69) of 1972 when it states “The state shall pay to the Iraq Petroleum Company Limited in compensation for what it has acquired to the state...”. (Article 3 of the Law of Nationalization of Operations of the Iraq Petroleum Company Limited, No. (69) of 1972) Similarly, Libya had also paid nationalization compensation to US based on the net book value of the whole assets (Junji, 2018, p.145). The payment of compensation is not always denied by host states. For instance, the Iranian Government in their memorial before the ICJ has expressed that “It is clear that the nationalization of the property of foreigners, even if not unlawful on any other ground, becomes an unlawful confiscation unless provision is made for compensation which is adequate, prompt and effective.” (Anglo-Iranian Oil Co. case, I.e.l. Pleadings, op. cit., para. 30).

In Iraq, the 2005 constitution has articulated three conditions for allowing expropriation, it should be conducted for the purpose of public goods, and it must be in return for just compensation with having regulated by law (there must be legislation). (Article 23(2) of the Iraqi Constitution 2005). The

same provision is applicable on the operations of oil companies in Kurdistan Region of Iraq. Resorting to nationalizing its oil sector will subject KRG to the payment of adequate compensation and jeopardize its international reputation which will increase the risk of halting trade deal with the KRG as such action is also violating many legal and contractual obligations. Most importantly, according to the content of production sharing agreements signed by the Kurdistan Region with foreign oil companies, after reimbursing oil companies by dedicating cost oil, the host government will become a defacto owner of all the properties and assets set by the oil companies. Thus, nationalization might cause a great financial harm to KRG as the exploration and production cost oil will be reimbursed within the few years after starting oil production. It can be realized that currently Kurdistan region is in the stage of attracting foreign investors to develop all of its sectors, despite the probability of rapid gaining in any action toward nationalization, such step will harm its commercial reputation and increase political risk which provide a negative image of KRG that show a risky environment for investment before the international community. Thus, it is not wise to take any action toward nationalization; instead the KRG shall work to institutionalize its oil sector by establishing public companies determined in the KRG’s Oil and Gas Law. Further, there are many other unexplored oil fields in the Kurdistan Region of Iraq that cannot be explored without the intervention of foreign oil companies. According to legal scholars, there is a consensus that compensation is the main element in return of expropriating foreign investment, but it is not the only one. Expropriating of foreign properties shall be conducted for “public purpose” and there should not be discrimination against foreign investors. These two principles should be taken into account alongside fair compensation (Ghassemi, 1999, p.89-108). Thus, KRG should take these elements into consideration before taking any step toward nationalization.

#### V. SECTION FIVE: CONCLUSION (& RECOMMENDATIONS)

Assessing political, financial and legal risks is considered to be a top priority for foreign investor to invest their capitals in any country. The World had seen a wave of appropriation of foreign assets in the second half of twentieth century resulted in nationalization. Iraq is one of these countries that completed nationalization of its oil sector in 1975 after enacting the Law of Nationalization of Operations of the Iraq Petroleum Company Limited, No. (69) of 1972. After the collapse of previous regime in Iraq in 2003, Kurdistan Region of Iraq tended to be an attractive potential for many international oil companies. In this regard, the KRG has entered into hundreds of petroleum agreements in a hope to develop its oil industry. The paper has investigated the possibility of nationalizing oil sector by the Kurdistan Region and concluded that there are many legal barriers preventing the host government from taking over all the oil fields operating by foreign oil companies. The paper argued that despite the provision in the KRG’s Oil and Gas Law in 2007 on the establishment of Kurdistan National Oil Company, the purpose behind this is different from the establishment of Iraqi National Oil Company in 1972 which was created to complete nationalization of Iraqi oil sector. The

main goal of the Kurdistan National Oil Company is to provide a better management and compete with other companies to operate in the future oil fields. Further, the paper indicated that there are many provisions and terms in applicable legislations in Iraq that restricted KRG to take any step toward nationalizing its oil industry and expropriating foreign companies' assets in the region. The act of signing petroleum agreements is considered as commercial transaction and the host government does not possess sovereign immunity and cannot practice sovereign powers toward foreign oil companies. The paper has also discussed the readiness of the KRG and concluded that there are many reasons to believe that the region is not ready to administer its oil sector. Any step toward nationalizing oil sector in this stage will subject the international reputation of the KRG to a great risk. It also shed the light on the likelihood of the KRG to change its contractual form from production sharing agreement to service contract and argued that the KRG is bound by the content of the signed production sharing agreements, any changes shall be conducted by a mutual consent. The KRG is not ready to adopt service contract as there are many new oil fields that need exploration and production and the service contract is not a rightful choice to attract foreign oil companies.

In case the KRG desired to nationalize its oil sector, the international practice has proved that the cost of this process is heavy on the host country; providing fair and adequate compensation is a primary condition. The Iraqi Constitution of 2005 has emphasized on the prohibition of appropriation unless it there is a justice reimbursement. Thus, it can be said that despite the fact that there are many obstacles before the KRG to nationalize the oil sector, there is not a desperate need to take such step. The KRG is in a stage of attracting new investors and any action that harm foreign companies will also cause a great damage to the commercial reputation of the region and will result in retreating the flow of foreign investment. Instead, it is recommended that the KRG should accelerate the steps of establishing public entities such as Kurdistan Exploration and Production Company, Kurdistan National Oil Company, Kurdistan Oil Marketing Organization and Kurdistan Organization for Downstream Operations decided in the KRG's Oil and Gas Law No.22 of 2007. Establishing such entities will support the government to have a better management of oil sector and provide more transparency. The Kurdistan government shall take advantage from the experience of other oil rich countries to reorganize the sector. Moreover, KRG authority, in particular Ministry of Natural Resources shall review the terms and conditions of the signed agreement and prepare a strategic plan for the aftermath of current contractual relationships.

## REFERENCES

### Primary Sources

#### First: Legislations

- Iraqi Civil Code No. 40 of 1951.
- Law No.80 of 1961.
- Law of Nationalization of Operations of the Iraq Petroleum Company Limited, No. (69) of 1972.

- Iraqi Constitution 2005.
- KRG's Investment Law No.4 of 2006
- Iraqi Investment Law No.13 of 2006.
- KRG's Oil and Gas Law No.22 of 2007.
- Instructions for Implementing Government Contracts No.2 of 2014.
- Public Procurement Regulation No.2 of 2016.
- Iraq National Oil Company Law no. 4 of 2018.

### Second: Conventions and resolutions

UN General Assembly Resolution, Permanent Sovereignty over Natural Resources, 1803 (XVII) of 14 December 1962.  
International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights

### Third: Cases

Nationalization case is American Int'l Group, Inc. v. Islamic Republic of Iran, 493 F. Supp. 522 (D.D.C. 1980  
Anglo-Iranian Oil Co. case, I.e.l. Pleadings, op. cit., para. 30.

### Secondary Sources

#### First: Book

Junji Nakagawa, 2018, *Nationalization, Natural Resources and International Investment Law*, (Routledge).  
Valerie Marcel, 2006, *Oil Titans: National Oil Companies in the Middle East* (Brookings Institution Press).

#### Second: Journal Articles

Abbas Ghandi and C.Y. Cynthia Lin, 2014 'Oil and Gas Service Contracts around the World: A Review'.  
Atef Suleiman, 1998 'Oil Experience of the United Arab Emirates and Its Legal Framework', 6 *J. Energy & Nat. Resources L.* No.1.  
Bullington, *Problems of International Law in the Mexican Constitution* 21 *Am. J. Int. L.*  
Christopher M. Blanchard, 2009, *Iraq: Oil and Gas Legislation, Revenue Sharing, and U.S. Policy* (Congressional Research Service 7-5700).  
Daniel Silverfarb, 1996, 'The Revision of Iraq's Oil Concession 1949-52, *Middle Eastern Studies*, Vol.32, No.1.  
Edward L.Moris, 1999 'A New Political Economy of Oil?', *Journal Of International Affairs*, Vol 53, No.1.  
Greg Muttitt, 2005 'Crude Designs: The Rio-off of Iraq's Oil Wealth', *Global Policy Forum*.  
H. M. Kindred, "Foreign Governments before the Courts" (1980) 63 *624-627*.  
Hyde, *Compensation for Expropriation*, 33 *Am. J. Int. L.*  
Junji Nakagawa, 2018, *Nationalization, Natural Resources and International Investment Law*, Routledge.  
Kunz, 1940, *The Mexican Expropriations*, 17 *N.Y.U.L. REv.* 327, 344.  
Lianlian Lin & John R. Allison, 1994, 'An Analysis of Expropriation and Nationalization Risk in China', *Yale Journal of International Law*, Vol 19.  
M. Sornarajah, 1979, "Compensation Expropriation - The New Norms" 13, *J.W.T.L.*  
M. Sornarajah, 1982, 'Problems in Applying Restrictive Theory of Sovereign Immunity', *The International and Comparative Law Quarterly*, Vol 31, No.4.  
Nutavoot Pongsiri, 2004 'Partnerships in Oil and Gas Production-Sharing Contracts' 17(5) *International Journal of Public Sector Management* 431.  
Seymour J.Rubin, 'Nationalization and Compensation: A Comparative Approach', 1950, *The University of Chicago Law Review*, Vol. 17, No. 3.

Silvana Tordo and others, 2011, 'National Oil Companies and Value Creation', World Bank Working Paper No.218.

### Websites

Mohammed Norri, 2017, 'Foreigners Right to Own Real Estate in Iraq', available at [https://www.tamimi.com/law-update-

articles/foreigners-right-to-own-real-estate-in-iraq/] accessed on 16 February 2020.

KRG's Ministry of Natural Resource [http://mnr.krg.org/index.php/en/downstream/data] accessed on 12 Feb 2020.

Damian McNair, 2011, 'Force Majeure Clauses' , available at [file:///C:/Users/Dell/Downloads/forcemajeureclauses%20(2).pdf



ISSN 2411-7757



# مجلة جامعة التنمية البشرية

مجلة علمية فصلية محكمة تصدرها جامعة التنمية البشرية

المجلد ( ٦ ) العدد ( ١ ) آذار ( ٢٠٢٠ )

## Journal of University of Human Development

A Scientific periodical issued by University of Human Development

Vol.6 No.1 March 2020